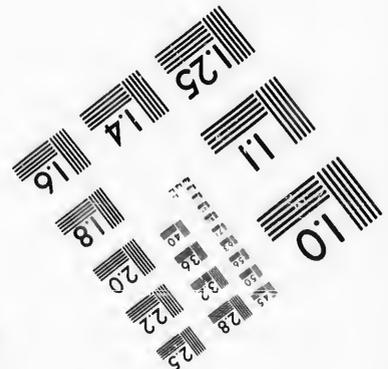
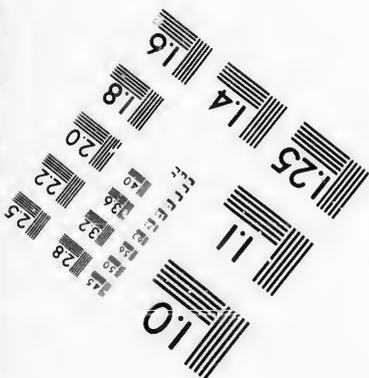
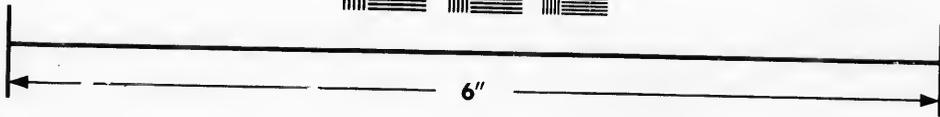
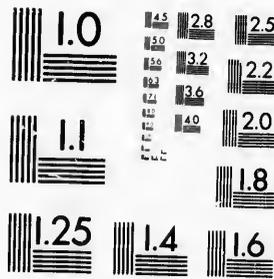


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1

© 1986

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/
Couverture de couleur | <input type="checkbox"/> Coloured pages/
Pages de couleur |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/
Couverture endommagée | <input type="checkbox"/> Pages damaged/
Pages endommagées |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées |
| <input type="checkbox"/> Cover title missing/
Le titre de couverture manque | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur | <input type="checkbox"/> Pages detached/
Pages détachées |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire) | <input checked="" type="checkbox"/> Showthrough/
Transparence |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/
Relié avec d'autres documents | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin./
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distorsion le long de la marge intérieure | <input type="checkbox"/> Only edition available/
Seule édition disponible |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/
Commentaires supplémentaires: | |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

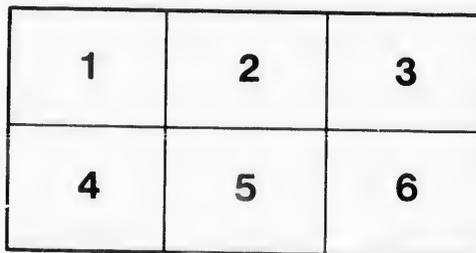
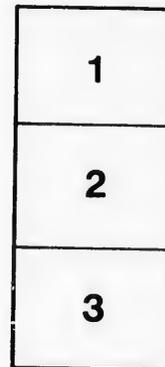
Bibliothèque nationale du Québec

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

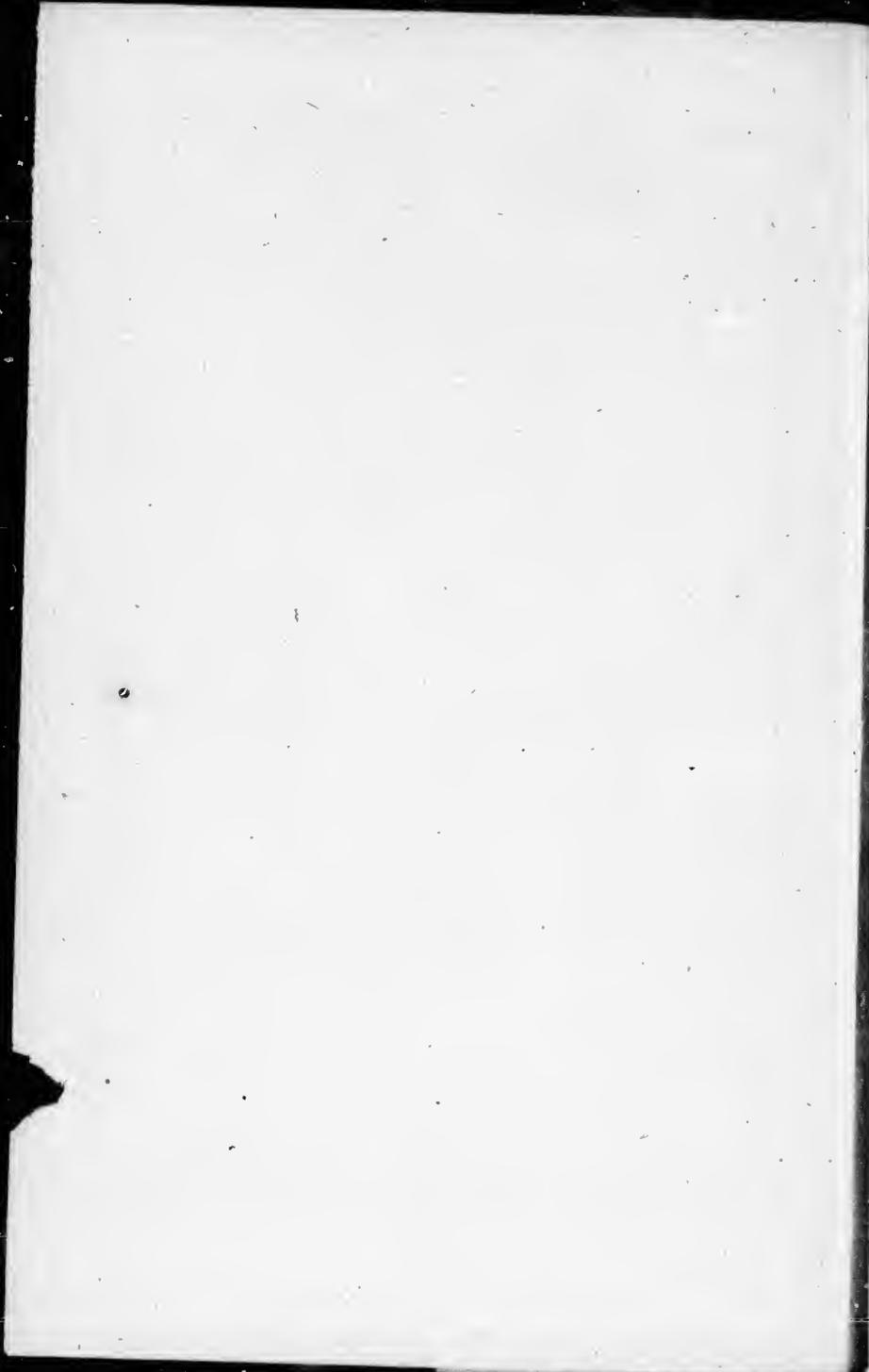
Bibliothèque nationale du Québec

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



I

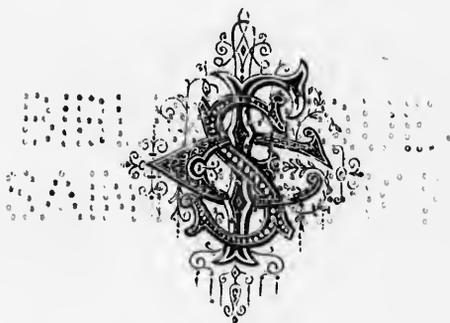
ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE ANGLAISE
EN TROIS PARTIES

LEÇONS

DE

LANGUE ANGLAISE

PREMIÈRE PARTIE



MONTREAL
50, Rue Cotté, 50

ENREGISTRÉ, conformément à l'Acte du Parlement du
Canada, en l'année 1887, par P. L. LESAGE, au bureau du
Ministre de l'Agriculture.

1887

1

3.

c'e

LEÇONS

DE

LANGUE ANGLAISE

COURS ÉLÉMENTAIRE

1^{re} LEÇON

I

Exercice de lecture.

Lettre A

1. A long.

Mâte ¹	compagnon
Pâil	seau
Clây	argile
Wâve	vague
Greât	grand
Spâde	bêche

2. A bref.

Cât	chat
Mâp	carte
Hât	chapeau
Sâd	triste
Bâd	mauvais
Mât	matte

3. A long devant r.

Hâre	lièvre
Châir	chaise
Shâre	part
Câre	soin
Beâr	ours
Stâir	escalier

4. A grave.

Fâr	loin
Aunt	tante
Heârt	cœur
Fâ'thêr	père
Stâr	étoile
Arm	bras

¹ Les lettres en italiques, dans les mots en romain, sont muettes, c'est-à-dire ne se prononcent pas.

II

Verbe Etre.

Présent de l'Indicatif.

1° Je suis	I ăm	2° Je ne suis pas	I ăm nőt
Tu es	Thốú ẩt	Tu n'es pas	Thốú ẩt nőt
Il est	Hē ỉs ¹	Il n'est pas	Hē ỉs nőt
Elle est	Shē ỉs	Elle n'est pas	Shē ỉs nőt
Nous sommes	Wē ẩre	Nous ne sommes pas	Wē ẩre nőt
Vous êtes	You ẩre	Vous n'êtes pas	You ẩre nőt
Ils sont	They ẩre ²	Ils ne sont pas	They ẩre nőt

III

Vocabulaire.

1° Riche	rỉch	2° Haut	hỉgh
Bon	gồđđ	Neuf	new ³
Grand	tầll	Chaud	wầrm
Triste	sẩđ	Large	broắđ
Jeune	yoẩng	Mince	thẩn
Léger	light	Propre	clếan
Fort	strống	Gros	bỉg

IV

Employer :

1. La forme 1° du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1° du Vocabulaire,

2. La forme 2° avec leurs contraires.

1° Je suis riche	I ăm rỉch	_____
Tu es bon		_____
Il est grand		_____
Elle est triste		_____
Nous sommes jeunes		_____
Vous êtes légers		_____
Ils sont forts		_____

1 Prononcez ỉz.—2 Thầ.—3 Nu.

2° Je ne suis pas pauvre	I ăm nôt pôôr	_____
Tu n'es pas mauvais		_____
Il n'est pas petit		_____
Elle n'est pas gaie		_____
Nous ne sommes pas vieux		_____
Vous n'êtes pas sérieux		_____
Ils ne sont pas faibles		_____

V

Objets.

1° L'école	thê schôôl	2° Le bureau	thê dĕsk
La classe	thê clăss	La table	thê tă'ble
Le mur	thê wăll	Le banc	thê bĕnĕh
Le plancher	thê flōôr	Le siège	thê sĕat
Le plafond	thê cĕăl'ing ¹	Le tableau	thê blăck'bĕard
La porte	thê dōôr	Le poêle	thê stōve
La fenêtre	thê wĭn'dōw	Le balai	thê brōôm

VI

Traduction.

1. Traduire en Anglais :

La porte est large	The dōôr is brōăd	_____
Le plafond est haut		_____
Le poêle est chaud		_____
Le plancher est propre		_____
Le tableau est mince		_____
La table est neuve		_____
Le balai est gros		_____

2. Traduire en Français.

The wĭn'dōw is năr'rōw	_____
The bĕnĕh is lōw	_____
The clăss is cōld	_____
The dĕsk is dirt'y	_____

¹ Sel'ing.—Voir la Clef pour la prononciation de ing.

The wäll is thïck
The schôöl is ôld
The sêat is smâll



V II

Phraséologie.

Bienvenue.

Wel'cômé.

Bonjour, Louis.
—Bonjour, Monsieur.
Comment vous portez-vous ?
—Très bien, je vous remercie ;
et vous, Monsieur ?
Merci, je vais parfaitement
bien.
Comment se porte-t-on chez
vous ?
—Comme cela ; ma mère a un
mauvais rhume et mon père
paraît fatigué.
Votre frère Charles est-il en-
core malade ?
—Il va beaucoup mieux.
Et votre petite sœur Marie ?
—Elle va comme à l'ordinaire.
J'espère que votre grand-père
est en bonne santé ?
—Pas du tout, il est plus mal
J'en suis bien peiné.
Je suis heureux de vous ren-
contrer aujourd'hui et de
vous voir si grand et si fort.
Où demeurez-vous mainte-
nant ?

Good ¹ morn'ing, Louis.
—Good dāy, Sir.
Hôw dô you dô ?
—Vêr'y wêll, I thānk you ;
ānd you, Sir ?
Thānk you, I ām quito wêll
Hôw āre they, āt hōme ?
— Mid'dling ; mÿ moth'er ²
hās ā sêvêro' cōld ānd mÿ
fā'thêr lôöks ³ tîred.
Is you'r brôth'êr ⁴ Chārlês yêt
ill ?
—He is mûch bêt'têr.
And you'r lit'tle sis'têr Māry ?
—She is ās ū'suāl ⁵.
I hôpe your grānd'fāthêr is in
good hêalth ?
—Not āt āll, he is worsê ⁶.
I ām sô'r'ry fôr it.
I ām hāp'py tô mêt you tô-
dāy ānd tô sêe you sô tāll
ānd strōng. Whêro ⁷ dô you
lîve nôw ? — dô you stāy
nôw ?

¹ Gûd.—² Mûth'êr.—³ Lûks.—⁴ Brûth'êr.—⁵ Yû'zhûal.—⁶ Wûrs.—
⁷ Hwâr.

Tout près à quelques pas d'ici. Nōar hÿ, á few stōps frōm hēro.
 Faites nous, si vous le pouvez, le plaisir d'une petite visite. Pāy ũs, if you cān, á shōrt vīs'it.
 Volontiers, si j'ai assez de temps. Will'ingly, if I hāve time

2^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter A

5. A large.

Sālt sol
 Wār guerre
 Bāll balle
 Strāce paille
 Swārm essaim
 Sāw scie

6. A moyen.

Glāss verre
 Māt māt
 Tāsk tâche
 Lāst dernier
 Grāss herbe
 Bās'kēt panier

7. A obscure.

Al'tār autel
 Lī'ār menteur
 Pāl'āce palais
 Schōl'ār écolier
 Cāb'bāge chou
 Mūst'ārd moutarde

II

Verb To Be.

Present of the Indicative.

1 ^o Suis-je ?	am I ?	2 ^o Ne suis-je pas ?	am I not ?
Es-tu ?	art thou ?	N'es-tu pas ?	art thou not ?
Est-il ?	is he ?	N'est-il pas ?	is he not ?
Est-elle ?	is she ?	N'est-elle pas ?	is she not ?
Sommes-nous ?	are we ?	Ne sommes-nous pas ?	are we not ?
Etes-vous ?	are you ?	N'êtes-vous pas ?	are you not ?
Sont-ils ?	are they ?	Ne sont-ils pas ?	are they not ?

III

Vocab'ulary.

1 ^o Heureux	hăp'pÿ	2 ^o Vide	ĕmp'tÿ
Content	glăd	Long	lōng
Lent	slōw	Cher	dĕar
Paresseux	lă'zÿ	Léger	light
Soigneux	căre'fŭl	Sec	drÿ
Silencieux	sĭ'lent	Doux	swĕĕt
Poli	pŏlĭtĕ'	Dur	hărd

IV

Employer :

1. La forme 1^o du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1^o du Vocabulaire,

2. La forme 2^o avec leurs contraires.

1 ^o Suis-je heureux ?	Am I hăp'pÿ ?
Es-tu content ?	_____
Est-il lent ?	_____
Est-elle paresseuse ?	_____
Sommes-nous soigneux ?	_____
Etes-vous silencieux ?	_____
Sont-ils polis ?	_____
2 ^o Ne suis-je pas malheureux ?	_____
N'es-tu pas peiné ?	_____
N'est-il pas vif ?	_____
N'est-elle pas laborieuse ?	_____
Ne sommes-nous pas négligents ?	_____
N'êtes-vous pas bruyants ?	_____
Ne sont-ils pas impolis ?	_____

V

Objets.

1. Le panier	the bās'kèt	2 ^o La bourse	the pūrsō
La route	the rōad	Le sentier	the pāth
La viande	the mēat	Le pain	the brēad
La soie	the silk	La pierre	the stōne
Le bois	the wōod	La terre	the ēarth
Le sucre	the sūg'ār ¹	Le vin	the wīne
Le fer	the ir'ōn ²	La laine	the wōol

VI

Translation 3.

1. Translate into English.

Le panier est-il vide ?	Is the bas'ket empty ?
La route est-elle longue ?	_____
La viande est elle chère ?	_____
La soie est-elle légère ?	_____
Le bois est-il sec ?	_____
Le sucre est-il doux ?	_____
Le fer est il dur ?	_____

2. Translate into French.

Is not the purse fūll ?	_____
Is not the path nār'rōw ?	_____
Is not the bread chēap ?	_____
Is not the stone hēav'y ?	_____
Is not the ēarth dāmp ?	_____
Is not the wine sōūr ?	_____
Is not the wōol sōft ?	_____

¹ Shūg'ār.—² r'ōrn.—³ Translā shūn ; ainsi se prononcent les mots terminés en tion.

de la

Phraseology 1

Adieu.

Fare'well.

Quelle heure est-il ? What 2 o'clock 3 is it ?
 —Ecoutez ! l'horloge sonne. —Lis'ten ! 4 the clock strikes.
 C'est dix heures et demie. It is half past ten.
 Il se fait tard ; il faut que je prenne congé de vous. It is grow'ing late, I must take leave of you.
 Il fait mauvais temps, veuillez attendre quelques minutes. It is bad weath'er, please wait for a few min'utes.
 Jean, allez chercher une voiture pour Monsieur. John, go and get a coach for this gen'tleman.
 —Je vous suis très reconnaissant, Monsieur. —I am ver'y much oblig'ed to you, Sir.
 Oh ! ce n'est rien. Oh ! that is 5 noth'ing 6.
 Quand viendrez-vous nous voir ? Whèn will you come again, wō sē ūs ?
 —Dans quelques semaines. —In a few wēeks.
 Quel jour ? What dāy ?
 —Jeudi, à neuf heures. —On Thurs'day, abōut' nine
 Venez aussitôt que possible. Come ās sōon ās pōs'sible.
 Veuillez présenter mes respects à votre mère. Plēase prēsēt' m'y rēs'pēcts' to your moth'er.
 Offrez mes amitiés à votre frère. Give my frīend'ship to your brōth'er.
 Rappelez-moi au souvenir de mes amis. Rēmēm'bēr mē to my friends.
 —Je n'y manquerai pas. —I will 5 not fail.
 Je vous souhaite une bonne nuit. I wish you a good nīght.
 Au revoir ! Good'-b'y !
 —Adieu ! —Fare'well !

1 Phraseol'ogy.—2 Hwōt.—3 O'clock, *abréviation de on the clock, sur l'horloge. On dit souvent : What time is it ?*—4 Lis'sn.—5 Dans le langage usuel on dit that's, pour that is ; I'll, pour I will.—6 Nūtr'ing.—7 Agēn'.

3^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Lettre E

1. E <i>lōng</i> .		2. E <i>shōrt</i> .	
Hēre	ici	Rēd	rouge
Bēe	abeille	Nēt	filet
Fēld	champ	Drēss	habillement
Thrēe	trois	Pēn	plume
Trēe	arbre	Bēll	cloche
Bēan	fève	Mēn	hommes
3. E <i>obtuse' short</i> .		4. E <i>like à</i> .	
Stērn	poupe	Thēre	là
Clērk	clerc	Thēir	leur
Hērd	troupeau	Hēir	héritier
Nērve	nerf	Whēre	où
Vērse	vers	Elsē'whēre	ailleurs
Fērn	fougère	Nō'whēre	nulle part
		5. E <i>obscure'</i> .	
Pā'pēr	papier	Cōl'lēge	collège
Pēp'pēr	poivre	Pit'chēr	cruche
Fū'el	chauffage	Fōwl'ēr	oiseleur

II

Verbe Avoir.

Present of the Indicative.

1. J'ai	I hāve	2. Je n'ai pas	I have not
Tu as	Thou hast	Tu n'as pas	Thou hast not
Il a	He hās	Il n'a pas	He has not
Elle a	She hās	Elle n'a pas	She has not
Nous avons	We hāve	Nous n'avons pas	We have not
Vous avez	You hāve	Vous n'avez pas	You have not
Ils ont	They hāve	Ils n'ont pas	They have not

III

Vocabulary.

1. Une maison	à hōuse	2. Du papier	some pā'pér
Un cheval	à hōrse	Un couteau	a knife
Des livres	sōme books ¹	De l'encre	some ink
Un jardin	à gār'dèn	Un chapeau	a hāt
Des plumes	sōme pēns	Des oiseaux	some bīrds
Un crayon	à pēn'cil	Un chien	a dōg
Des chats	some cāts	Des jouets	some tōvė

IV

Employer ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. J'ai une maison	I have a hōuse
Tu as un cheval	_____
Il a des livres	_____
Elle a un jardin	_____
Nous avons des plumes	_____
Vous avez un crayon	_____
Ils ont des chats	_____
2. Je n'ai pas de papier ²	_____
Tu ³ n'as pas un canif	_____
Il n'a pas d'encre	_____
Elle n'a pas de chapeau	_____
Nous n'avons pas d'oiseaux	_____
Vous n'avez pas un chien	_____
Ils n'ont pas de jouets	_____

¹ Bûks.— ² Devant un nom, on emploie nō au lieu de not.— ³ Les mots tu, ta, se traduisent littéralement par thou, thy. Cette forme n'est usitée qu'en poésie et dans le style biblique. Dans l'usage ordinaire, on emploie you au lieu de thou et your au lieu de thy. Désormais, tout en conservant la traduction littérale dans la forme verbale, nous nous servirons, dans l'application, des formes usuelles you, your.

V

Parents.

Relations.

Mon bon père
 Ta vieille mère
 Son jeune frère
 Notre chère sœur
 Votre grand-père
 Leur grand'mère
 Ton heureuse tante
 Mon grand-oncle
 Son ¹ cousin ²
 Notre neveu ³
 Votre nièce
 Son parrain
 Sa marraine
 Mon beau-frère
 Ma belle-sœur
 Leurs vrais amis

Mÿ good fath'ër

VI

Translation.

1. Translate' in'to Eng'lish.

Mes amis ont des livres My friënds have some books
 Son père a un jardin _____
 Mon frère a des chevaux _____

¹ Il y a trois genres en anglais : le genre masculin, pour les êtres mâles ; le genre féminin, pour les êtres femelles, et le genre neutre, pour les êtres inanimés ou dont le genre est indéterminé. L'adjectif possessif s'accorde toujours avec l'objet possesseur. Ex. : *Cet homme et sa fille*, this mán and his dáugh'tër;—*cette femme et son fils*, this wom'an and her sòn;—*cet oiseau et son nid*, this bîrd and its nêst.—

² Kûz'zn.— ³ Nêv'vù.

Mes sœurs ont des cahiers

Vos parents ont du pain
Ta mère n'a pas de couteau
Nos cousins n'ont pas un centin
Leurs élèves ont un congé

2. Translate into French.

Your nēph'ōws have some birds
Her grand'mother has no
shōes
His nīce has a hat
My broth'ers-in-lâw have some
mōn'ey
Oûr ûn'cle has some āp'ples
Your friends have not a pen
Their gōd'mother has some
toys
My tēach'ēr has a pen'knife

VII

Phrasology.

Le lever.

Paul, levez-vous.
Il fait déjà grand jour.
Comment avez-vous dormi
cette nuit ?
—Pas très bien ; je n'ai pu fer-
mer l'œil.
Qu'est-ce qui vous a empêché
de dormir ?
—Toute la nuit mon petit frère
a fait du bruit.

Ris'ing.

Pāul, rise ūp—gēt ūp.
It is ālrēad'y fāll dāy light
Hōw did you slēep last night ?
—Not ver'y wēll ; I cōuld not
sleep ā wink.
Whai prēvēnt'ed you from
sleep'ing ?
The whōle night my lit'le
broth'ēr was nōi'sy.

Où
—Il
p
Y a
—E
Où
—Il
q
Eh
—Je
lie
Tien
Quel
E
et
tu
—N
fè
ro
La v
Vien
qu
Main
ma
Desc
pap

Où sont mes habits ?

— Ils sont sur une chaise au pied du lit.

Y a-t-il de l'eau fraîche ?

— En voici dans l'aiguière.

Où est le savon ?

— Il est dans ce tiroir, ainsi qu'une serviette.

Eh bien ! qu'y a-t-il donc ?

— Je ne puis mettre mes souliers.

Tiens, voici un chausse-pied.

Quelle cravate veux-tu mettre ?

En voici deux, une blanche et une bleue ; laquelle aimes-tu le mieux ?

— Ni l'une ni l'autre ; je préfère la verte avec des raies rouges.

La voici.

Viens ici que je te peigne et que je te brosse.

Maintenant, fais ta prière du matin.

Descendons dire bonjour au papa et à la maman.

Whère are my clōthes ¹ ?

— They are òn a chàir at the foot ² of the béd.

Is thère an'y ³ frèsh wà'tèr ?

— Hère is some in the jég.

Where is the sōap-bàll ?

— It is in this dràw'èr with a tōw'èl.

Wèll ! whàt is the mât'tèr ?

— I cān'nōt pūt on my shoes.

Here is a shoe hōrn.

What crāvāt' do you wish to pūt on ? Here are twō, a white one ⁴ and a blūe one ; whìch do you like bést ?

— Nē's'thèr ; I préfèr' the grēn one with red strīpes.

Here it is.

Come here thāt I māy cōmb your háir and brūsh your cōat.

Nōw, mākè your mōrn'ing prāy'èr.

Lèt us gō dōwn and sày good morn'ing to pāpū' and mām-mā'.

¹ Kloz. — ² Füt. — ³ An'é. — ⁴ Wün.

4^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Lettre I

1. <i>I long.</i>		2. <i>I short.</i>	
Ice	glace	Pin	épinglo
Pride	orgueil	Gift	don
Nice	beau	Milk	lait
Wire	fil de fer	Wit	caprit
Wide	large	Ink	encre
Island	île	Whip	fouet
3. <i>I like à.</i>		4. <i>I obtuse' short.</i>	
Fatigue'	fatigue	Fir	sapin
Capuchin'	capucin	Firm	ferme
Caprice'	caprice	Bird	oiseau
Marine'	marino	Virt'ue ¹	vertu
Chagrin'	chagrin	Dirt'y	sale
Machine'	machine	Birch	naissance
		5. <i>I obscure'.</i>	
Pa'pil	plume	Mal'ice	malice
Elix'ir	élixir	Child'ish	enfantin
Ru'in	ruine	Nap'kin	serviette

II

Verb To Have.

Present of the Indicative.

1. Ai je ?	have I ?	2. N'ai-je pas ?	have I not ?
As tu ?	hast thou ?	N'as-tu pas ?	hast thou not ?
A-t-il ?	has he ?	N'a-t-il pas ?	has he not ?

¹ Virt'ya.

A-t-elle ?	has she ?	N'a-t-elle pas ?	has she not ?
Avons-nous ?	have we ?	N'avons-nous pas ?	have we not ?
Avez-vous ?	have you ?	N'avez-vous pas ?	have you not ?
Ont-ils ?	have they ?	N'ont-ils pas ?	have they not ?

III

Vocabulary.

1. Mes bottes	my bōōts	2. Un habit	ā 2 cōāt
Ton bonnet	thē cāp	Un cucrier	an 2 ʔnk'stānd
Son lit	his b d	Des gants	some a gloves
Son tablier	her ā'pron ¹	Un gilet	ā wāst'cōāt
Notre manteau	ōūr cloak	Des bas	some stōck'ings
Votre couverture	your cov'ēr	Un par-dessus	an ō'véreōāt
Leurs draps	their shēēts	Une bourse	a pūrse

IV

Employer ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Ai-je mes bottes ?	_____
As-tu ton bonnet ?	_____
A-t-il son lit ?	_____
A-t-elle son tablier ?	_____
Avons-nous notre manteau ?	_____
Avez-vous votre couverture ?	_____
Ont-ils leurs draps ?	_____

¹ A'pron.— ² A se place devant un nom commençant par une voyelle ou un h aspiré ; an, devant un mot commençant par une consonne ou un h muet.— ³ On emploie some dans les phrases affirmatives et any dans les phrases interrogatives ou négatives.

2. N'ai-je pas un habit ? _____
 N'as-tu pas un encrier ? _____
 N'a-t-il pas des gants ? _____
 N'a-t-elle pas un gilet ? _____
 N'avons-nous pas des bas ? _____
 N'avez-vous pas un par-dessus ? _____
 N'ont-ils pas une bourse ? _____

V

Repas.

Meal.

La salle à manger	The dīn'ing rôôm	Un plat	A dīsh
La table	The tā'ble	Une assiette	A plāto
Le réfectoire	The réféc'tôry	La cuiller	The spôôn
La nourriture	The fôod	La fourchette	The fôrk
La boisson	The drīnk	La nappo	The nā'p'kin
Du café	Some cō'ffée	Une bouteille	A bôt'tle
Du thé	Some tēa	Une carafe	A dēcān'ter
Du vin	Some wīno	Le sel	The sāl't
Du cidre	Some cī'dēr	Le poivre	The pē'p'pēr
De la bière	Some bēēr	Le pain	The brēad
De la viande	Some wā'tēr	La viande	The mēat

VI

Translation.

1. Translate into English.

- Avez-vous du pain ? _____
 Ai-je le café ? _____
 As-tu une carafe ? _____
 Avez-vous un réfectoire ? _____
 Ont-ils de la bière ? _____
 A-t-elle de la nourriture ? _____
 A-t-il une salle à manger ? _____

2. Translate into French.

- | | |
|----------------------------|-------|
| Has he not a spoon ? | _____ |
| Have we not an'y salt ? | _____ |
| Have they not the wa'ter ? | _____ |
| Have you not an'y wine ? | _____ |
| Has she not an'y meat ? | _____ |
| Have I not a fork ? | _____ |
| Have you not a nap'kin ? | _____ |
| Has she not a plate ? | _____ |

V II

Phrasology.

Le déjeuner.

Break'fast.

- | | |
|--|--|
| Quelle belle matinée ! | What a beau'tiful morn'ing ! |
| —Délicieuse ! | —Delight'ful ! |
| A quelle heure déjeunez-vous ? | At what o'clock do you break'-fast ? |
| —A huit heures, chaque jour. | —At eight ¹ , ev'ery day. |
| Il n'est que six heures moins vingt ; nous pouvons faire une promenade avant déjeuner. | It is büt twen'ty min'utes to six ; we can take a lit'tle walk beföre' break'fast. |
| Vous avez raison ; allons prendre un peu l'air, cela nous ouvrira l'appétit. | You are right ; let us go and take a lit'tle air'ing ; that will shärp'en our äp'pétite. |
| Le déjeuner est-il prêt ? | Is break'fast read'y ? |
| —Vous arrivez à temps ; tout le monde est à la salle à manger. | —You come jüst in time ; ev'ery böd'y is in the din'ing-room. |
| Entrez et asseyez-vous. | Walk in and sit down. |
| Que puis-je vous offrir ? | What may I öffer you ? |
| Prenez-vous du café ou du thé ? | Do you drink cof'fee or tēa ? |
| —Je prendrai du thé, s'il vous plaît. | —I will take tea, if you plēase. |
| Le thé est-il assez sucré ? | Is the tea sweet enOUGH' ? ² |

¹ At.—² enüf'.

Accepterez-vous une tranche de jambon ou une aile de poulet?

Will you have a slice of hām or a wing of chick'en?

—Merci, je prendrai seulement du fromage avec du beurre.

—I thank you, I will on'ly take chēese and bāt'ter.

Voici des petits pains et des rôties ; lesquels aimez-vous le mieux ?

Hēre are some rōlls and tōasts, which do you like best?

—J'aime mieux le pain rassis.

—I préfēr' stāle bread.

Prendrez-vous un peu de rôti ?

Will you take some rōast bēef?

—Merci, j'ai fini.

—Thānk you, I have dōne¹.

Vous accepterez au moins une poire et une pêche.

You will at lēast accēpt a peār and a pēach.

—Oui, mais seulement, pour vous obliger et les goûter

Yēs, but on'ly to obligē' you and to tāste thēm.

5° LEÇON

RECAPITULATION

I

Reading Exercise.

*First lēs'son*².—Have, māy, stār, great, bear, heart, māre, wasp³, cat, lēarn, āl'tār, chāt'r, pāil, ārm, lārck, sāfe.

Sēc'ōnd les'son.—Li'ār, sāl't, task, cōl'lār, ball, glass, fall, pāl'āce, last, schōl'ār, lāne, māst, cāb'bāge, pārt, wār.

Third les'son.—Net, si'lēnt, fērn, beo, pen, hērd, pāgo, lēavo, hen, fū'el, fiēld, bēam, clērk, threē, shēd, tree.

Fourth les'son.—Pin, mārino', wide, spī'der, milk, prīdo, īsl'ānd, risk, fātigue', silk, sīght, cāprīce', wīt, mīght, whip⁴.

¹ Dūn.—² Lēs'sn.—³ Wōsp.—⁴ Hwīp.

Translate into English.

- 1. Le firmament est bleu _____
- La craie est blanche _____
- Le sang est rouge _____
- La nuit est sombre _____
- La mer est vaste _____
- Le roc est dur _____
- Le verre est fragile _____
- Le pain est frais _____
- La jeunesse est légère _____
- Le chien est fort _____
- 2. Les fraises ne sont pas chères _____
- Le temps n'est pas sombre _____
- Le roseau n'est pas fort _____
- Le raisin n'est pas mûr _____
- La pomme n'est pas cuite _____
- Mon panier n'est pas plein _____
- Votre habit n'est pas sale _____
- Son livre n'est pas vieux _____
- Le pain n'est pas rassis _____

III

Translate into French.

- 1. Is ¹ hön'ey swēēt ? _____
- Are the rōads dūst'y ? _____

- Is the sūn bright ? _____

¹ On supprime l'article lorsque le mot est pris dans un sens général, indéterminé.

Are bēēs lābō'riōūs ?

Is clāy hard ?

Are the stārs ver'y dis'tant ?

Is my shāre ver'y lārgē ?

Is your task ver'y long ?

2. Is not meat ver'y cheap ?

Is not ōūr grōūnd mūd'dy ?

Is not the fōx cūn'ning ?

Is not the grāss grēēn ?

Are not ōūr sēr'vānts fāth'ful ?

Are not my sōns ōbē'diēnt ?

Are not his pū'pils gid'dy ?

Is not our dog watch'ful ?

Is not the riv'er wide ?

Are not Pāul and Pē'tēr
smāll ?

IV

Donner aux phrases suivantes la forme indiquée.

1. This hōūse is largē

This rōōm is smāll

My task is long

His prāy'ēr is short

The fiēld is broad

The gar'den is nar'row

Paul is chēēr'fūl

Jō'sēph is sad

2. Your ap'ples are dear

Our peach'es are cheap

His rōōf is high

My well is dēēp

Chār'es is tall

His sis'ter is smāll

The oak is strong

The strāw is wēāk

1. Wōch'fūl.

1. Is this house large ?

2. How dear your apples are !

V

Comment appelle-t-on :

Table with 2 columns: French description and Chinese translation.
Celui qui fabrique des souliers ? Shôe'mâker
Celui qui fabrique du pain ? Bâk'er
Celui qui fabrique des lits ? Jöin'er
Celui qui fabrique des chapeaux ? Hât'tér
Celui qui fabrique des couteaux ? Cüt'lér
Celui qui confectionne des habits ? Tâ'lör
Celui qui conduit un cheval ? Cöach'mân
Celui qui imprime les livres ? Print'er
Celui qui cultive un jardin ? Gärd'enér
Celui qui prépare les aliments ? Cöök
Le lieu où il les prépare ? Kitch'en.

VI

Translation.

1. Translate into French.

Have you an'y bread and meat? _____

Has she a nēed'le and a pin ? _____

Have they a coat and an o'ver-coat ? _____

Have you any beer or wine ? _____

e indiquée.

re dear
re cheap

ball
ng
ak

Have I your toy and your
wood'en horse † ? _____

Has she my cap and my glòves ? _____

Have they any dish'es and
plâtes ? _____

Have we their birds ? _____

Have you any good friends ? _____

2. Translate into English.

N'ont-ils pas notre fouet ? _____

N'a-t-il pas ma bourse ? _____

N'avez-vous pas des poules ? _____

N'ai-je pas un fort bâton ? _____

N'avons-nous pas une grande
chambre ? _____

N'a-t-elle pas son tapis ? _____

N'ont-ils pas notre chat ? _____

N'a-t-elle pas mon peigne ? _____

N'avez-vous pas son lit ? _____

N'avons-nous pas un beau
temps ? _____

V II

Phraseology.

Le dîner.

Que vous servirai-je ?
Prendrez-vous de la soupe ?
—Je vous remercie. Je pren-
drai un peu de bœuf.
Il a si bonne mine !
De quel côté le couperai-je ?
—Du premier côté venu.

Din'ner.

To what shall I help you ?
Will you take some soup ?
—I thank you. I'll trouble
you for a little beef.
It looks so very nice !
Which way shall I cut it ?
—An'y way.

† Wàd'dn.

- Le voulez-vous bien cuit ou
peu cuit ? Will you have it well done
or underdone' ?
- Pas trop cuit, s'il vous plaît. —Rath'er underdone, if you
please.
- Vous ai-je servi selon votre
goût ? Did I help you to your
lik'ing ?
- Très bien ; ce morceau est ex-
cellent. —Very well ; this piëce is
ex'cellent.
- Maintenant, je vais vous en-
voyer un morceau de ce pâté. Now, I am gō'ing to help you
to a piece of this meat pië.
- Je prendrai de préférence un
morceau de pouding. —I would rather take a piece
of that pūd'ing.
- Goûtez de l'un et de l'autre. Try them both.
- Voici du vin blanc et du vin
rouge ; duquel préférez-vous ? Here are white wine and red
wine ; which do you préfér ?
- Je prendrai du blanc, s'il
vous plaît. —I will take white, if you
please.
- A votre santé, Monsieur. You hēalth, Sir.
- A la vôtre et à celle de votre
famille. —Yours and your fām'il'y's.

6° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter O

I. O long.		O short.	
Hôle	trou	Dog	chien
Nôte	note	Cōp'y	copie
Pōst	poste	Blöck	bloc
Fōam	écume	Bōnd	lien
hōre	rive	Clock	horloge
Oak	chêne	Sōng	chant

3. O long and close.

Môôn	lune	Môye	mouvement
Shôe	soulier	Tôöl	outil
Rôóf	toit	Lôók	regard

II

Verb To Be.

Imparfait de l'Indicatif.

1. J'étais	I was ¹	2. Je n'étais pas	I was not
Tu étais	Thou wast ²	Tu n'étais pas	Thou wast not
Il était	He was	Il n'était pas	He was not
Elle était	She was	Elle n'était pas	She was not
Nous étions	We wëre	Nous n'étions pas	We were not
Vous étiez	You wëre	Vous n'étiez pas	You were not
Ils étaient	They wëre	Ils n'étaient pas	They were not

III

Vocabulary.

1. Gras	fât	Profond	deep
Hardi	böld	Mûr	ripe
Calme	cäl'm	Brillant	bright
Près	near	Blanc	white
Orgueilleux	pröüd	Orangeux	störm'y
Utile	üse'fûl	Aigu	shärp
Reconnaissant	gräte'fûl	Moisi	möuld'y

IV

Employer :

1° La forme 1° du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1° du Vocabulaire,

2° La forme 2° avec leurs contraires.

¹ Wöz.—² Wöst.

1. J'étais gras
 Tu étais hardi
 Il était calme
 Elle était près
 Nous étions orgueilleux
 Vous étiez utiles
 Ils étaient reconnaissants

I was fat

2. Je n'étais pas maigre
 Tu n'étais pas lâche
 Il n'était pas colère
 Elle n'était pas loin
 Vous n'étiez pas inutiles
 Nous n'étions pas humbles
 Ils n'étaient pas ingrats

V

Objects.

- | | | | |
|-------------|--------------|------------|------------------------|
| 1. Le puits | the well | 2. L'arbre | the tree |
| La poire | the pear | La pêche | the peach |
| L'or | the gold | Le plomb | the lead |
| La neige | the snow | L'encre | the ink |
| Le temps | the weath'er | L'océan | the ocean ¹ |
| L'épingle | the pin | Le clou | the nail |
| Le gâteau | the cake | Le beurre | the butter. |

VI

Translation.

1° Translate' into English.

1. Le puits était profond
 La poire était mûre
 L'or était brillant
 La neige était blanche

¹ O'shân. Ainsi se prononcent les mots terminés en cean et cian.

Le temps était orageux _____

L'épingle était pointue _____

Le gâteau était moisi _____

2. Translate into French,

The tree was not high _____

The peach was unripe _____

The lead was not dim _____

The ink was not black _____

The ocean was not calm _____

The needle was not blunt _____

The butter was not fresh _____

VII

Phraseology.

Le souper.

Sup'per.

Voulez-vous souper avec nous ? Will you take sūp'pēr with us ?

—Je vous suis bien obligé, mais j'ai peur qu'il ne soit trop tard. —I am much obliged to you, but I am afraid' it will be tōō lāte.

Nous allons souper à l'instant. We are gō'ing to sūp dirēct'ly.

—Ne faites aucun apprêt pour moi ; du pain et du fromage suffiront. —Do not ōr'dēr an'y thing on pūr'pōse for me ; some bread and cheese will be sūffī'ciēt¹.

Aimez-vous les huîtres ? Do you like ōys'tērs ?

—Je les aime beaucoup. —I am very fōnd of them.

Je vais en envoyer chercher. I shall send for some.

Voici du jambon et du bœuf froid. Que vous présenterai-je d'abord ? Here are some ham and cold beef. What shall I ōf'fēr you first ?

—Je mangerai quelques huîtres. —I shall ēat a few oysters.

Comment les trouvez-vous ? How do you like them ?

¹ Sūffīsh'ēt.

—Elles sont très bonnes.	—They are very good.
Prenez un peu de bœuf avec.	Take some beef with them.
—Donnez-m'en bien peu.	—Give me very little.
Voulez-vous un morceau de cette tourte aux pommes ?	Will you have a piece of this apple-pie ?
—Elle a l'air assez bonne.	—It looks pret'ty good.
Je ne prendrai plus rien.	I can't take any thing more.
Je crains que vous n'ayez mal soupé.	I am afraid you have sup'pered very bad'ly.
—J'ai parfaitement bien soupé.	I have done extrême'ly well.
Alors, disons les grâces et al- lons faire une petite prome- nade au jardin.	Thën, let us thank Gôd and take a little walk in the gar'den.

7^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter O

4. O broad.

Sört	sorte
Förk	fourche
Cörn	maïs
Hörn	corne
Clôüd	nuage
Plôûgh	charrue

5. O obtuse short.

Lôve	amour
Dôve	colombe
Glôve	gant
Hôn'ey	miel
Sôme'thing	quelque chose
Wêl'côme	bienvenue

6. O obscure.

Mêl'on	melon	Câr'rot	carotte
Pâr'lör	parloir	Contrit'ion	contrition
His'tory	histoire	Mêm'ory	mémoire
Côm'môn	commun	Cör'porai	corporal

II

Verb To Be.

Past Tense.

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------------|-----------------|
| 1. Etais-je ? | Was I ? | 2. N'étais-je pas ? | Was I not ? |
| Etais-tu ? | Wast thou ? | N'étais-tu pas ? | Wast thou not ? |
| Etait-il ? | Was he ? | N'était-il pas ? | Was he not ? |
| Etait-elle ? | Was she ? | N'était-elle pas ? | Was she not ? |
| Etions-nous ? | Were we ? | N'étions-nous pas ? | Were we not ? |
| Etiez-vous ? | Were you ? | N'étiez-vous pas ? | Were you not ? |
| Etaient-ils ? | Were they ? | N'étaient-ils pas ? | Were they not ? |

III

Vocabulary.

1. Docile	dōg'ile	Plat	Flăt
Studieux	stū'diōūs	Poli	Smôôth
Modeste	mōd'est	Sec	Dr̄y
Sobre	sō'bēr	Boueux	Mūd'dy
Doux	mēck	Raide	stīf ?
Simple	sīm'ple	Bleu	Blūe
Content	glad	Rouge	red

IV

Employer :

1. La forme 1^o du verbe Etre avec les adjectifs de la colonne 1^o du Vocabulaire,

2. La forme 2^o avec leurs contraires.

- | | |
|------------------------|-------|
| 1. Etais-je docile ? | _____ |
| Etais-tu studieux ? | _____ |
| Etait-il modeste ? | _____ |
| Etait-elle sobre ? | _____ |
| Etions-nous doux ? | _____ |
| Etiez-vous simples ? | _____ |
| Etaient-ils contents ? | _____ |

2. N'étais-je pas entêté ?

N'étais-tu pas paresseux ?

N'était-il pas vantard ?

N'était-elle pas gourmande ?

N'étions-nous pas bourrus ?

N'étiez-vous pas rusés ?

N'étaient-ils pas chagrins ?

V

Objects.

Table with 4 columns: French noun, English translation, French noun, English translation. Includes items like 'Les champs the fields', 'La campagne the coun'try', 'Les chaises the chairs', etc.

VI

Translation.

1. Translate into English.

Les champs étaient-ils plats ?

La cheminée était-elle polie ?

Le magasin était-il grand ?

Les rues étaient-elles boueuses ?

Le bâton était-il raide ?

Le firmament était-il bleu ?

Le sang était-il rouge ?

2. Translate into French.

Was not the country hill'y ?

Was not the chair bro'ken ?

Were not the gâtes wide ?

Was not the yard dūst'y ?

Were not my canos flēx'ible ?

Was not the grass green ?

Was not silver prē'ciōus¹ ?



VII

Phraseology.

Le Thé.

Tea.

Le thé est tout prêt; on vous attend. Tea is quîte read'y; they are wāit'ing for you.

—Me voici; allons le prendre. —Here, I am; let us go and take it.

Marie, apportez encore deux tasses. Mā'ry, bring two cūps more.

—En voici trois.

—Here are three.

Votre thé est très fort.

Your tea is very strong

Est il assez sucré ?

Is it sweet enough ?

—Pas assez.

—Not enough.

Voici le sucre; ne l'épargnez pas.

Here is the sugar; do not spāre it.

Vous offrirai-je une rôtie ou un morceau de gâteau ?

Shall I hēlp you to a rōast or a pīce of cāke ?

—Donnez-moi un peu de crème, s'il vous plaît.

—Gīve me some crēam, if you please.

Nous n'avons pas de beurrées; sonnez, s'il vous plaît.

We have no slices of bread and butter; ring the b'll, please.

Apportez de l'eau le plus tôt possible; dépêchez-vous.

Bring water as sōôn as pōs'sible; mākē hāste.

Prendrez-vous encore une tasse de thé ?

Will you take another cup of tea ?

¹ Prēsh'ōa.

—J'en ai pris trois tasses, et je n'en prends jamais davantage. —I have tāk'ēn thrū cups, and I nēv'ēr drink more.
 Je vais vous en verser une demi-tasse seulement ; vous ne me refuserez pas. I will pōur you ōūt but hālf a cup ; you can'not refuse me.
 —Je vous rends mille grāces. —Mūch rāth'ēr not, I thank you.
 Marie, Monsieur ne veut plus rien prendre ; desservez. Ma'ry, this gēn'tlemān wants, nōth'ing more ; take āwāy the dish'ēs.

8° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter U

1. U long.

Pūre	pur
Cūbe	cube
Tūbe	tube
Hūge	énorme
Hūe	teinte
Tūne	ton

2. U short.

Tūb	cuve
Tūn	tonneau
Būd	bourgeon
Hūr'ry	pressé
Stūd'y	étude
Sūb'urb	faubourg

4. U obtuse.

Fāll	plein	Pāll	tirer
Bāsh	buisson	Pāsh	pousser
Bātch'ēr	boucher	Bāsh'el	boisseau

II

Verb To Have.

Past tense.

1. J'avais	I hād	2. Je n'avais pas	I had not
Tu avais	Thou hādst	Tu n'avais pas	Thou hadst not

1 wōnts.

Il avait	He had	Il n'avait pas	He had not
Elle avait	She had	Elle n'avait pas	She had not
Nous avions	We had	Nous n'avions pas	We had not
Vous aviez	You had	Vous n'aviez pas	You had not
Ils avaient	They had	Ils n'avaient pas	They had not

III

Vocabulary

1. Une tâche difficile.	A difficult task
Une gentille brebis	A gentle sheep
Un ami fidèle	A faithful friend
Des travaux difficiles	Some hard works ¹
De jolies fleurs	Some pretty flowers
Un beau temps	A fair weather
Des élèves laborieux	Some laborious pupils
2. Un verre d'eau	A glass of ² water
Une tasse de café	A cup of coffee
Une côtelette de mouton	A chop of mutton
Une aile de poulet	A wing of chicken
Une tranche de jambon	A slice of ham
Un morceau de bœuf	A piece of beef
Une cuisse de veau	A leg of veal

IV

Employez ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes II et III,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. J'avais une tâche difficile _____
Tu avais une gentille brebis _____
Il avait un ami fidèle _____

¹ Würks.—2 Ov.

Elle avait des travaux difficiles	_____
Nous avions de jolies fleurs	_____
Vous aviez un beau temps	_____
Ils avaient des élèves laborieux	_____
2. Je n'avais pas un verre d'eau	_____
Tu n'avais pas une tasse de café	_____
Il n'avait pas une côtelette de mouton	_____
Elle n'avait pas une aile de poulet	_____
Nous n'avions pas une tranche de jambon	_____
Vous n'aviez pas un morceau de bœuf	_____
Ils n'avaient pas une cuisse de veau	_____

V

Pluriel de quelques noms.

<i>Singulier.</i>	<i>Sin'gular.</i>	<i>Pluriel.</i>	<i>Plu'ral.</i>
Un mot	a word ²	Des mots	some words
L'homme	the măn	Les hommes	the mën
L'enfant	the çhild	Les enfants	the çhildrën
Une mouche	a flÿ	Des mouches	some flÿes
Un bœuf	ăn ôx	Des bœufs	some ôx'en
Le renard	the fôx	Les renards	the fôx'es
La dame	the lâ'dÿ	Les dames	the lâ'dÿes

¹ Pour désigner la viande de certains animaux, on emploie quelquefois d'autres termes que ceux qui désignent les animaux eux-mêmes. Ainsi on dit : *an ox*, un bœuf, et *a piece of beef*, un morceau de bœuf ; — *a sheep*, une brebis, un mouton, et *a mutton chop*, une côtelette de mouton ; — *a calf*, un veau, et *a tongue of veal*, une langue de veau ; — *a pig*, un cochon, et *a slice of pork*, une tranche de lard. Le porc fumé s'appelle *bacon* ; le jambon, *ham*. — ² Würd.

Un monsieur	a gen'tleman	Des messieurs	some gen'tlemen
La femme	the wom'an ¹	Les femmes	the wom'en ²
Un poux	a löüse	Des poux	some lice
Une souris	a möüse	Des souris	some mice
La dent	the tóôth	Les dents	the tēeth
Le veau	the cälſ	Les veaux	the cälves
Une oie	a gööse	Des oies	some gēese
Un voleur	a thîēf	Des voleurs	some thîēves
L'armée	the ä'r'mý	Les armées	the ärn'ies
Un loup	a wolf ³	Des loups	some wolves ³
La feuille	the lēaf	Les feuilles	the lēaves
Un pain	a lōaf	Des pains	some lōaves
L'épouse	the wife	Les épouses	the wives
Une allumette	a mätch	Des allumettes	some mätch'es

V I

Translation.

Traduire les phrases suivantes en anglais : 1° au singulier, 2° au pluriel.

- L'homme est faible et mortel.
- Le bœuf, le veau et l'oie sont des animaux domestiques.
- Le renard et le loup sont des animaux sauvages.
- La souris est un animal rongeur.
- Cet enfant avait une allumette.
- Cette dame avait une feuille d'arbre.
- Notre domestique avait un pain frais.
- Votre armée n'avait pas un verre d'eau.
- Ma dent est noire et gâtée.
- Ce monsieur était effrayé d'une souris.

1° *Singulier.*

Man

.....

1 Wûn'an ; 2 wim'en.—3 Wülf, wülvz.

Jacq
me
—Ou
son
del
Pour
cou
—Je
mor

Combien de temps vous faut-il pour cela ?	How long do you want for that ?
— Environ une heure.	— Abüt one hōür.
Hâtez-vous, faites votre prière du soir et allez vous reposer.	Mäke häste, recite your é'vening práy'ér, go and take some rest.
Mon frère est-il déjà rentré ?	Is my broth'er älrēad'y hōme?
Pas encore, mais je ne crois pas qu'il tarde beaucoup.	Not yet, but I do not think he will be long.
Quand il sera de retour, veuillez lui dire de me réveiller demain matin à cinq heures.	Whēn he will be bâck, plēase tell him to awā'ke me tō-mōr'rōw mōrn'ing at five o'clock.
Sois tranquille sur cela.	Bē quiēt about that.
Papa et maman, je vous souhaite une bonne nuit.	Päpä' and mämmä', I wish you good night.
Merci, Jacques, bon repos sous le regard de ton ange gardien.	Thänk you, James, good rest bēfōre your guär'diän ä'n'gel.

9° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter U

4. U *obtuse' short.*

Für	fourrure
Turf	tourbe
Pürse	bourse
Nürse	nourrice
Tür'key	dinde
Bür'den	fardeau

5. U *like ü.*

Rüle	règle
Brüte	brute
Trüth	vérité
Trüe	vrai
Früüt	fruit
Rüds	rude

you want for

ur.
recite your ĕ-
y'ér, go and
rest.

alrĕad'y hōme?
do not think
ong.

be bâck, plĕase
aw'ke me tō-
rn'ing at five

that.
ammä', I wish
ght.

mes, good rest
guär'diän an'.

6. U *obsĕure*'.

Ašy'lum	asile	Gäm'ut	gamme
Sül'phur	soufre	Pict'üre 1	image
Pĕr'jüry	parjure	Fä'mous	fameux

I I

Verb To Have.

Past tense.

1. Avais-je	Had I ?	2. N'avais-je pas ?	Had I not ?
Avais-tu	Hadst thou ?	N'avais-tu pas ?	Hadst thou not ?
Avait-il	Had he ?	N'avait-il pas ?	Had he not ?
Avait-elle	Had she ?	N'avait-elle pas ?	Had she not ?
Avions-nous ?	Had we ?	N'avions-nous pas ?	Had we not ?
Aviez-vous ?	Had you ?	N'aviez vous pas ?	Had you not ?
Avaient-ils ?	Had they ?	N'avaient-ils pas ?	Had they not ?

I I I

Vocabulary.

1. Une belle montre	A beau'tiful watch 2
Un écolier attentif	An atten'tive schöl'ar
Un voisin charitable	A chär'itable neigh'bör 3
Des professeurs savants	Some clĕv'er tĕach'ĕrs
De bonnes cerises	Some good çhĕr'ries
Un mauvais rhume	A bad cold
Un joli rossignol	A nice niçht'ingäle
2. Une montre en or	A göld watch
Une cuillère en argent	A sil'ver spōön
De la soupe aux pois	Some pĕa sōup
Une chambre à coucher	A bed room
Du sucre d'érable	Some mā'ple sug'ar
Un livre de prières	A präy'ĕr book
Un chapeau de paille	A straw hat

1 Pikt'yür.—2 Wöçh.—3 Nä'bür.

I V

Employer ensemble:

- 1. Les nos 1 des paragraphes I et II,
- 2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

- | | | |
|---|----------------|-------|
| 1. Avais-je une belle montre ? | 1. Had I | |
| Avais-tu un écolier attentif ? | | _____ |
| Avait-il un voisin charitable ? | | _____ |
| Avait-elle des professeurs sa-
vants ? | | _____ |
| Avions-nous de bonnes cerises ? | | _____ |
| Aviez-vous un mauvais rhume ? | | _____ |
| Avaient-ils un joli rossignol ? | | _____ |
| 2. N'avais-je pas une montre en
or ? | | _____ |
| N'avais-tu pas une cuiller en
argent ? | | _____ |
| N'avait-il pas de la soupe aux
pois ? | | _____ |
| N'avait-elle pas une chambre à
coucher ? | | _____ |
| N'avions-nous pas du sucre d'é-
rable ? | | _____ |
| N'aviez-vous pas un livre de
prières ? | | _____ |
| N'avaient-ils pas un chapeau de
paille ? | | _____ |

V

Le Temps—Time.

Un siècle	A cēnt'ūrī	Un jour	A day
Une année	A yēar	Une nuit	A night
Un mois	A mōnth	Une heure	An hūr
Une semaine	A wēek	Une demi-heure	A half an hour

Une minute	A mǐn'úte	La semaine	the last week
Un moment	A mō'mént	dernière	
A midi	At nôôn	La semaine	the nĕxt week
A minuit	At mǐd'night	prochaine	
Les vacances	The hōl'idays	La veille	the day before
Un trimestre	A quār'tér ¹	Le lendemain	the next day
La saison	The sĕa'son	La matinée	the mōrn'ing
Aujourd'hui	Tô-day	La soirée	the ĕ'ven'ing
Hier	Yĕs'tĕrdāy	Avant-midi	fōre'nôôn
Demain	tō-mōr'rōw	Après-midi	af'ternoon
Après-demain	the day af'tĕr to-mōr'row	Le lever du soleil	sūn'rĭse
Avant-hier	the day befōre' yĕs'tĕrday	Le coucher du soleil	sūn'sĕt

VI

Translation.

Traduisez les phrases suivantes : 1° au présent de l'indicatif, 2° à l'imparfait.

- Etre un élève laborieux et avoir des prix.
- Etre un enfant poli et avoir l'estime publique.
- Etre un jeune homme studieux et avoir un grand succès.
- Etre un serviteur fidèle et avoir la confiance de ses maîtres.
- Etre un écolier pieux et avoir la conscience en paix.
- Etre un camarade édifiant et avoir le respect de ses amis.

1° Présent de l'Indicatif.

When I am.....

¹ Kwōr tĕr.

A day
 A night
 An zōūr
 A half an hour

When

2^e Imparfait

When I

VII

Phraseology.

Le matin.

Morn'ing.

Vous êtes déjà levé !	You are ūp ālrēad'y !
—Il y a une heure que je suis levé.	—I have been ¹ up this hour.
Vous vous êtes levé de grand matin.	You gōt up ver'y ēar'ly.
—Je me lève ordinairement de bonne heure.	—I gēn'ērall'y rise early.
C'est une fort bonne habitude.	It is a ver'y good hāb'it.
Avez-vous bien dormi ?	Did you sleep wēll ?
—J'ai dormi tout d'un somme.	—I nēv'er āwōke' āll nīght.
Et vous, vous êtes-vous bien reposé ?	And you, how did you rēst ?
—Je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit.	—I nev'er clōsed my ēyēs ² all night.
Voici une belle matinée.	This is a fine morn'ing.
—Superbe.	—Delīght'fūl.

¹ Bin.—² iz.

Que pensez-vous d'un tour de promenade ?	What do you think of tak'ing a lit'tle wâlk ?
—Aurons-nous assez de temps avant le déjeuner ?	—Shall we have time beföre brëak'fâst ?
Nous avons tout le temps.	We have plën'ty of time.
Nous avons une grande heure à nous.	We have fûll an hour before' us.
—Hé bien, allons prendre un peu l'air.	—Well, let us gō for a lit'tle âir'ing.
Cela nous ouvrira l'appétit.	It will shârp'en our ap'petite

10° LEÇON

RECAPITULATION.

I

Reading Exercise.

Sixth les'son.—Fōam, tōe, dog, roof, shore, lock, shoe, ōar, sōng, ōak, mōve, whōle, coal.

Sev'enth les'son.—Hīs'tōrÿ, corn, contri'tion, dove¹, pâr'lōr, horn, plōûgh, car'rot, hon'ey, hon'or.

Eighth les'son.—Bud, hūge, hur'ry, hūe, bûsh'el, tun, pûsh, tûbe, bûtch'er.

Ninth les'son.—Trae, truth, pict'ure, fur, îsth'mûs², fruit, tur'key, rule, bur'den, fa'mous.

II

Translate into English.

1. Nos soldats étaient adroits. _____

Pierre était hardi et téméraire. _____

Mon filleul était gauche. _____

¹ Dûv.—² Ist'mûs.—³ Sol'jers.

Nos chevaux étaient aveugles. _____
Nous étions tout prêts. _____
Georges et Paul étaient muets. _____
Ce médecin était habile. _____
La campagne était montagnouse. _____
Ces hommes étaient méchants. _____
Nos amis étaient ardents. _____
2. Les pays n'étaient pas fertiles. _____
Leurs élèves n'étaient pas avides. _____
Sa conduite n'était pas digne. _____
Ces femmes n'étaient pas savan- _____
tes. _____
Votre fils n'était pas boudeur. _____
Ses manières n'étaient pas ai- _____
mables. _____
Notre chambre n'était pas hu- _____
mide. _____
Leurs habits n'étaient pas mouil- _____
lés. _____
Ces enfants n'étaient pas sourds. _____
Ces parts n'étaient pas égales. _____

III

Translate into French.

1. Were you very busy¹? _____
Were the door and the win'dow _____
o'pened? _____
Was his horse lāme? _____
Were these birds wild? _____
Was her dāugh'ter stüb'börn? _____
Were these an'imals tāme? _____

¹ Bizé.

Was this work'man lāme ?

Were they guilt'y ?

Was your master lāv'ish ?

Were the pōtā'tōes¹ hōt ?

2. Was not your un'cle ill ?

Was she not impolite' ?

Were they not in a hur'ry ?

Was not your sis'ter lück'y ?

Were not your gar'doners sūr-
prised' ?

Were not our cōws very fat ?

Was not the meat well dōne ?

Was not the tur'key half cooked ?

Were not our walks agrēō'able ?

Was not this man hōn'est ?

I V

Qu'est-ce que: — What is :

A pōlice'man ?	Un homme de police.
A fire'man ?	Un pompier.
A work'man ² ?	Un ouvrier.
A sēa'man ?	Un marin.
A gen'tleman ?	Un monsieur.
A clēr'gýman ?	Un membre du clergé.
A fōre'man ?	Un contre-maître.
A foot'man ?	Un laquais.

¹ *Au singulier, pōtā'tō.*—² *Würk'mén.*

- A coûh'tryman ? _____
- A shöp'man ? _____
- A cüt'tleman ? _____
- A plöûgh'man ? _____

V

Trouvez les adjectifs dérivés des noms suivants :

Dust	dust'y.	Stone	_____
Mud	_____	Clouds	_____
Frësh'nèss	_____	Pü'rity	_____
Wärmth	_____	Dark'ness	_____
Räin	_____	Hëav'iness	_____
Snow	_____	Dämp'nèss	_____

VI

Avec les expressions suivantes, construire une phrase selon le modèle donné,

- | | |
|------------------------------------|--------------------------|
| The dust of the street. | The stones of the field. |
| The mud of the road. | _____ |
| The fresh'ness of spring | _____ |
| The warmth of süm'mèr. | _____ |
| The rain of âw'tümn ¹ . | _____ |
| The snow of win'ter. | _____ |
| 1. The street is dusty. | _____ |
| The road is mud'dy. | _____ |
| Spring is fresh. | _____ |
| Summer is warm. | _____ |
| Autumn is rainy. | _____ |
| Winter is snowy. | _____ |
| The field is stony. | _____ |
| The sky is cloudy. | _____ |
| The water is pure. | _____ |

¹ aw'tümn.

The night is dark.
The air is heavy.
The soil is damp.



VII

Phraseology.

L'école.

The school.

- Savez-vous votre leçon ? Do you know your lesson ?
 —Je crois que oui. —I think so.
 Récitez-la. Say it.
 Vous ne la savez pas très-bien. You do not *knōw* it very well.
 —Je la savais hier et je l'ai oubliée ce matin. —I *knew* it *yēs'terdāy* and I *förgōt'* it this morn'ing.
 Avez-vous fait tous vos devoirs ? Have you done all your tasks ?
 —Mon devoir d'histoire n'est pas terminé. —My his'tory is not fin'ished.
 Avez-vous fini votre carte ? Have you fin'ished your map ?
 —Pas tout à fait. —Not quite.
 Où m'assiérai-je ? Where shall I sit ?
 —Asseyez-vous à côté de moi. —Sit by me.
 Prêtez-moi votre crayon. Lēnd me your pēn'cil.
 —Je l'ai perdu. —I *lōst* it.
 Où avez-vous laissé votre cahier ? Where did you *lēave* your cop'y-book ?
 —Je l'ai laissé dans mon pupitre. —I *lēft* it in my desk.
 Allez le chercher. Go and *fētch* it.
 Pouvez-vous me prêter votre canif ? Can you lend me your pen'-knife ?
 —Qu'en voulez-vous faire ? —What for ?
 Ma plume ne vaut rien ; je veux la tailler. My pen ¹ is good for nothing ; I want ² to mēnd it.
 Le voici, mais il est émoussé. Here it is, but it is blūnt.

¹ Plume d'oiseau, *fēath'ēr* ; plume à écrire, pen ; plume d'acier, *stēel pēn*, plume d'oie, quill.—² Wōnt.

Le mien est entièrement abîmé. Mine is entire'ly spöiled.
 Voulez-vous que je taille votre plume ? Will you I sharp'on your quill ?
 —Volontiers. —Will'ingly.
 L'aimez-vous dure ou molle, Do you like it hard or soft, grosse ou fine ? broad or fine ?
 —Je l'aime mieux dure et fine. —I like it better hard and fine.
 Je vais la tailler ainsi. I will do so.

11° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letter Y

1. Y long.

Slÿ	ruse
Rÿe	seigle
Hÿ'phén	trait-d'union
Stÿle	style
Tÿ'ränt	tyran

2. Y short.

Sÿm'bol	symbole
Hÿra	hymne
Mÿs'tèrÿ	mystère
Pÿg'mÿ	pygmée
Sÿs'tém	système

3. Y obscure.

Mär'tÿr	martyr
Mër'cÿ	miséricorde
Trù'lÿ	vraiment
Glô'rÿ	gloire
Glôôm'ÿ	sombre

4. Y short and obscure.

Mÿrrh	myrrhe
Mÿr'midón	mirmidon
Mÿr'tiform	myrtiforme
Mÿr'tle	myrte [midon.
Mÿrmidô'niän	semblable au mir

II

Traduire en anglais les expressions suivantes selon la forme donnée.

C'est mon ardoise

C'est son nid

C'est ta règle

C'est notre chien

C'est son crayon (à lui)

C'est notre chat

C'est sa boîte (à elle)

C'est leur sac

1. It is my slate

2. This slate is mine

III

1. Translate into English.

L'élève obéissant.

L'obéissance de l'élève 2.

The _____

L'ami joyeux.

La joie de l'ami.

The _____

Le fils pieux.

La piété du fils.

1 Pour éviter le tutoiement, au lieu de thine, le tien, la tienne, on emploie yours, le vôtre, la vôtre.

2 Lorsqu'il y a rapport de possession entre deux noms, si le sujet possesseur est un être animé, on place d'abord le nom possesseur avec ses déterminatifs auquel on ajoute 's et on le fait suivre du nom de la chose possédée. Ex. : Le jouet de ce garçon, this boy's toy. Si le nom possesseur est au pluriel, on y ajoute simplement l'apostrophe. Ex. : Le jouet de ces enfants, these children's toys.

	The _____	_____
Le chien fidèle.		_____
La fidélité du chien.		_____
	The _____	

I V

Translate into English the possessive case :

C'est la plume de Charles.	_____
Voici le pain des enfants	_____
Vous avez le marteau du forgeron.	_____
Louis a les bottes de mon frère.	_____
C'est la malle de vos cousins.	_____
Voici le couteau de leurs amis.	_____
C'est le fouet de notre cocher.	_____
J'ai le cheval de votre sœur.	_____
J'étais dans l'atelier de votre père.	_____
J'avais le cerf-volant de Paul.	_____
Ils avaient la montre de Pierre.	_____
Vous avez le livre de sa sœur.	_____

V

Translate into French.

The mad of the streets is stick'y.
 The chime of bells is delight'ful
 The neck of this bot'tle is short.
 The light of the moon is soft.
 The buz'zing of flies ¹ is tire'some.
 The roar'ing of the li'on is fright'ful.
 The path of virt'ue ² is hard.
 The gate of heav'en is low and nar'row.

¹ Au singulier, il y. — ² Virt yu.

Pu'rity
 The wa
 La

 I
 1. Glass
 The weat
 Child'hô
 This man
 His son i
 Your flo
 Mine are
 Our trees
 1. Is glass

Pū'riety of heārt is the fruit of sāc'rifice.
The wa'ters of the St. Law'rence are clēar and grēen.

La boue

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

VI

Translate the following sen'tences :

Interrog'atively.

Exclam'atively.

- 1. Glass is brit'tle.
- The weath'er was storm'y.
- Child'hôôd is in'terēsting.
- This man was ūg'ly.
- His son is wick'ed.
- Your flowers are beau'tiful.
- Mine are fresh and frā'grant.
- Our trees are high and strong.

- 2. Thēse pu'pils are sūlk'y.
- Her dāugh'ter was prōūd.
- My pōck'ets were full.
- Lē'ō and John are skil'ful.
- Our mothēr is plēas'ed.
- I was prū'dent and wise.
- Your trees are fruit'less.
- Ours are fruit'ful.
- 2. How sulky are these pupils !

1. Is glass brittle ?

VII

Phraseology.

L'heure.

The hour.

Quelle heure est-il ?	What time is it ?
Ecoutez, l'horloge sonne.	Härk ! the clock strikes.
Dites-moi, je vous prie, quelle heure il est.	Präy, tell me, what o'clock it is.
Il est une heure.	It is one o'clock.
Il est une heure passée.	It is past one.
Il est une heure sonnée.	It has strüek one.
Il est trois heures dix minutes.	It is ten min'utes past three.
Il est quatre heures un quart.	It is a quâr'ter past four.
Il est cinq heures et demie	It is half past five.
Il est une heure moins un quart.	It wânts a quarter of one.
Il est sept heures moins cinq minutes.	It is five minutes of sev'en.
Il n'est pas encore deux heures.	It is not yet two.
Il n'est pas encore tout à fait huit heures.	It is not quite eight yet.
Neuf heures vont sonner.	It is go'ing to strike nine.
Dix heures viennent de sonner.	It has just strüek ten.
Il est tout près de onze heures.	It is near'ly élév'en.
Il était presque onze heures.	It was âl'möst eleven.
Il était midi.	It was noon.
C'était juste à midi.	It was exäct'ly twelve.
C'était à minuit.	It was mid'night.
Il est juste minuit.	It is exact'ly mid'night.
Il n'est pas tard.	It is not late.
Il est bien tard.	It is very late.
Je ne croyais pas qu'il fût si tard.	I did not think it was so late.
Il faut que je m'en aille.	I must go.
Au revoir.	Good byë.

12° LEÇON

I

Reading Exercise.

Sons équivalents—Equivalent sounds.

1. *Long sound.*

Rāge	rage
Veil ¹	voile
Grāy	gris
Vāin	vain
Vein ¹	veine
Aid	aide

2. *Intermediate sound.*

Cāste	classe de personne
Ass	âne
Māst	mât
Rāft	radeau
Cash	tonneau
Asp	aspic

3. *Long sound.*

Bcē	abeille
Sca	mer
Niēce	nièce
Fcar	crainte
Bcan	fève
Kcēp'er	gardien

4. *Long sound.*

Life	vie
Bȳ	par
Pie	pâté
Rȳe	seigle
Pine	pin
Find	trouver

II

Translate into English.

Ce livre est à moi, n'est-ce pas ?

—Non, il est à elle.

A qui est cet encrier ?

—C'est à Paul.

Cette propriété est à mon frère.

Où est mon parrain ?

—Il est chez lui.

¹ Vāl; vān.

Où allez-vous ?

—Je vais chez le boulanger.

D'où venez-vous ?

—Je viens de chez notre ami.

Je vais chez moi.

Je viens de chez moi.

Je n'ai pas de chez moi.

Faites comme chez vous.

III

Translate into French.

1. I had a gold watch.

You had a beav'er hat.

He had a bed'room.

She had a für cap.

We had some sug'ar tōngs.

You had a hat box.

They had a silver knife.

2. I had not the watch'word.

You had no ear rings.

He had no cür'pet bag.

She had not a stēel pen.

We had no win'ter sea'son.

You had not the sea sick'ness.

They had no wood house.

3
E
E
E
E
H
H
4.
H
H
H
Ha
Ha
Ha
Ha
L'ar
Le p
L'ét
L'au
L'hi
Dim
Lun
Mar
Mer
Jeu
Ven
Sam

3. Had I a soap ball ?
 Had you an ärm'-gháir ?
 Had he a wash-stand ?
 Had she a drëss'ing-room ?
 Had we a stëam'boat ?
 Had you a letter-box ?

Had they a hot-house ?
 4. Had I not a snow ball ?

Had you not a cōach'man ?
 Had he not a shoe'maker ?
 Had she not any mǎ'ple sug'ar ?

Had we not a mas'ter build'er ?

Had you not a whēl'bārrōw ?
 Had they not a hand'barrow ?

I V

Saisons—Jours—Mois

Seasons—Days—Months.

L'année	the year	Janvier	Jān'uáry
Le printemps	Spring	Février	Fëb'rúáry
L'été	Sum'mer	Mars	Mārch
L'automne	Au'tumn	Avril	A'pril
L'hiver	Win'ter	Mai	Māy
Dimanche	Sūn'day	Juin	Jūne
Lundi	Mōn'day	Juillet	Jūly'
Mardi	Tūes'day	Août	Au'gúst
Mercredi	Wēdnes'day	Septembre	Sëptëm'bër
Jeudi	Thūrs'day	Octobre	Octō'bër
Vendredi	Frī'day	Novembre	Növëm'bër
Samedi	Sat'urday	Décembre	Dëcëm'bër

V

Trouvez les adjectifs dérivés des noms suivants :

Häp'pinēss	_____	Däy	_____
Cäre	_____	Height	_____
Sil'ence	_____	Earth	_____
Pölite'nēss	_____	Därk'nēss	_____
Lēngth	_____	Hēat	_____
Dry'nēss	_____	Riçh'nēss	_____
Dēpth	_____	Pövr'tytý	_____
Nöise	_____	Yöuth	_____
Lä'bör	_____	Truth	_____
Swēēt'nēss	_____	Short'nēss	_____

VI

Translate into English.

Une bouteille à vin	_____
Une bouteille de vin	_____
Une tasse à café	_____
Une tasse de café	_____
Un pot à moutarde	_____
Un pot de moutarde	_____
Un baril à bière	_____
Un baril de bière	_____
Une boîte à cirage	_____
Une boîte de cirage	_____
Un panier à salade	_____
Un panier de salade	_____

VII

Phrasology.

Le soir.

Evening.

Il commence à se faire tard. It bēgins' to grōw late.
 Il est bientôt temps d'aller se It is al'mōst time to go to bed.
 coucher.

suivants :

Votre frère n'est pas encore rentré. Your brother has not come home yet.

Je ne crois pas qu'il tarde beaucoup. I do not think he will be long.

Voici à peu près son heure. This is about the time he returns.

Il rentre ordinairement de bonne heure. He generally keeps good hours.

Le voilà qui rentre. There he is coming.

J'espère que je ne vous ai pas fait attendre. I hope I have not made you wait.

—Pas du tout. Il n'est que dix heures. —Not in the least. It is only ten o'clock.

Nous ne nous couchons jamais avant dix heures et demie. We never go to bed before half past ten.

Il fait une soirée charmante. It is a charming evening.

N'êtes-vous pas fatigué ? Are you not tired ?

—Pas beaucoup. —Not much.

Ne voulez-vous pas vous reposer un instant ? Will you not rest a little ?

—Je vous suis obligé. Je m'en vais me coucher. —No, I thank you. I shall go to bed.

Il est encore de bonne heure. It is not late yet.

Je n'aime pas à me coucher tard. I do not like to go to bed late.

Je vous souhaite une bonne nuit. I wish you a good night.

Je vous la souhaite de même. The same to you.

ate.
Go to bed.

13^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Equivalent Sounds.

1. Long sound.

Cöld	froid
Sōap	savon
Tōe	orteil
Tōw	filasse
Fōal	poulain
Nōte	note

2. Long and close sound.

Mōve	mouvement
Rūde	rude
Frūt	fruit
Screw ¹	vis
Rūe	regret
Fōöd	nourriture

3. Long sound.

Tūbe	tube
Deŵ	rosée
Vieŵ	vue
Sūit	procès
Deūce	deux ²
Lieū	lieu

4. Short sound.

Tüb	cuve
Vërb	verbe
Pëarl	perle
Für	fourrure
Fir	sapin
Wörlđ	monde

II

Translate into English.

Pierre est studieux. _____

Pierre est plus³ studieux que _____

Léon. _____

Auguste est moins studieux que _____

Paul. _____

¹ Skrű.—² Terme de jeu de cartes.—³ En anglais, les degrés de comparaison se rendent ainsi : Le comparatif de supériorité, par more.....than. Le comparatif d'infériorité, par less.....than. Le comparatif d'égalité, par as.....as. Le comparatif d'inégalité, par not so.....as. Le superlatif de supériorité, par the most. Le superlatif d'infériorité, par the least.

Charles est aussi studieux que
Louis.

Jean n'est pas aussi studieux
que Jacques.

Il est le plus studieux.

Je suis le moins studieux.

L'or est plus précieux que l'ar-
gent

Le lapin est moins courageux
que le chat.

Cet enfant est aussi attentif que
sa sœur.

La cigale n'est pas aussi labo-
rieuse que la fourmi.

Vous êtes le plus sobre.

Ils sont les moins pieux.

III

Nombres—Numbers.

1 one	6 six	11 élév'en	16 six'teen
2 two	7 sèv'en	12 twēlve	17 sev'enteen
3 thrēē	8 eight ⁴	13 thir'tēēn	18 eigh'teen
4 fōur	9 nine	14 four'teen	19 nine'teen
5 five	10 ten	15 fif'teen	20 twēn'ty

IV

Translate into French.

Where is my hat ?

—It is in my father's room.

Who is at the door ?

¹ Wūn.—2 at.

—Our farm'er's son. _____
 Have you any pict'ures? _____
 —Yes I have some. _____
 Had you sugar enough? _____
 —No, we had none. _____
 What place had you last week? _____

—I was the first. _____
 Who is the last this month? _____
 —Not I ; it is your cousin. _____

How man'y¹ prizes had you? _____
 —Sev'en and three tes'timonials
 of good conduct. _____
 What have you for sūp'per? _____
 —We have meat, bread and
 tea. _____

V

Trouvez le contraire des expressions en romain.

<i>This little boy is sēlfish.</i>	<i>This little — is lāv'ish.</i>
<i>Our gār'ret is full.</i>	<i>Our — is ĕmp'ty.</i>
<i>My moth'er is glad.</i>	<i>My — is sūr'ry.</i>
<i>His books are nēat and new.</i>	<i>His books are — and dirt'y.</i>
<i>The sea is storm'y.</i>	<i>The sea is —</i>
<i>Paul is la'zy and care'less.</i>	<i>Paul is — and —</i>
<i>The road is wide and soft.</i>	<i>The path is — and —</i>
<i>Pē'ter's horse is young and</i> <i>wēak.</i>	<i>Peter's horse is — and —</i>
<i>The door is ō'pen.</i>	<i>The — is —</i>
<i>Wine is dear.</i>	<i>— is —</i>

¹ Mān'a.

VI

Translate into English.

Voici *mon* porto-monnaie.

Ce mouchoir de pocho est-il *le mien* ?

J'ai *ton* livre de prières.

Cette canne est-elle *la tienne* ?

Edouard est content ; j'ai *son* oiseau.

Ce chapelet est-il *à lui* ?

Notre sœur est heureuse ; elle a *son* aiguille.

Ce jonet est-il *le sien* ?

L'oiseau est dans son nid.

Est-ce son chant ?

—Oui, c'est *le sien*.

Ces hommes-ci sont *nos* domestiques.

Ces bœufs-là sont-ils *les nôtres* ?

Vos habits sont déchirés.

Ces bottes sont-elles *les vôtres* ?

Leurs chevaux sont fatigués.

Ces poules sont-elles *les leurs* ?

VII

Phraseology.

La promenade.

Walking.

Quelle belle journée, Marc ! What a beautiful day, Märk !
Irons-nous faire un petit tour ? Shall we go and take a little
wâlk ?

—De tout cœur.

—With all my heart.

- Allons prendre l'air, il fait si beau temps ! Let us go for an air'ing, the weath'er is so fine !
- Nous partirons quand vous voudrez. —We will go when you please.
- De quel côté irons nous ? Which way shall we go ?
- Allons dans la campagne. —Let us go in'to the fields.
- J'ai peur qu'il n'y ait beaucoup de poussière dans les chemins. I am afraid the roads are ver'y dust'y.
- La pluie a un peu abattu la poussière. —The rain has iaid the dust a lit'tle.
- Quel chemin prenons-nous ? What road shall we take ?
- Nous allons suivre la rivière. —We shall go along the riv'er.
- C'est le chemin le plus long, mais nous serons à l'abri du soleil. It is the long'est road, but we shall be shel'tered from the sun.
- Nous voici au pied de la montagne ; comment atteindre le sommet ? Here we are at the foot of the m'ountain ; how to reach the top ?
- Montons par ce sentier. Let us get up this path.
- Nous sommes bien fatigués ; asseyons-nous sur l'herbe. We are ver'y tired ; let us sit on the grass.
- Ce n'est pas prudent, car elle est trop humide. —It is not prud'ent, for it is too damp.
- A quelle heure devons-nous être à la maison ? At what time should we be home ?
- A six heures. —At six o'clock.
- Hâtons-nous de rentrer, car nous n'avons que peu de temps. Let us then make haste, for we have but ver'y lit'tle time.
- Nous n'avons qu'une demi-heure de chemin. We have on'ly half an hour's walk.
- Nous serons revenus de bonne heure. We shall reach home in good time.

'14° LEÇON

I

Reading Exercise.

Equivalent sounds.

1. Mid'dle or obscure sound.

Fäll	plein
Gödd	bon
Yöu	vous
Fööt	pied
Büsh	buisson
Päll	secousse

2. Broad sound.

För	car
Cäll	appel
Sâuce	sauce
Lâu	loi
Wär	guerre
Shört	court

3. Short sound.

Fät	gras
Bräd	pain
Wasp ¹	guêpe
Threäd	fil
Word ²	mot
Worm ³	ver

4. Sun'dry sounds.

Töwn	ville
Bärn	grange
Jöy	joie
Few	peu
Coün'try	contrée
Oil	huile

II

Translate into English.

Je suis <i>petit</i> .	I am _____
Paul est <i>plus petit</i> 4.	Paul is _____
Charles est <i>le plus petit</i> .	Charles is _____
—Mon livre est <i>beau</i> 5.	—My book is _____
Celui de Paul est <i>plus beau</i> .	Paul's is _____

¹ Wösp.—² Würd.—³ Würm.—⁴ Quand l'adjectif est un monosyllabe, on ajoute er pour le comparatif de supériorité ou d'infériorité, et est pour le superlatif.—⁵ Si l'adjectif monosyllabique est terminé par un e muet, on ajoute simplement r ou st.

Celui de Louis est le plus beau.	_____
—Votre cheval est gros.	_____
Le nôtre est plus gros ¹ .	_____
Le leur est le plus gros.	_____
—Patrick est rusé.	_____
Son frère est plus rusé ² .	_____
Son cousin est le plus rusé.	_____
—Nous sommes heureux.	_____
Vous êtes plus heureux.	_____
Ils sont les plus heureux.	_____
—Leurs pommes sont bonnes.	_____
Les vôtres sont meilleures ³ .	_____
Les miennes sont les meilleures.	_____
—La fièvre est mauvaise.	_____
La rougeole est pire.	_____
La variole est la pire.	_____

III

Numbers.

21	twen'ty-one	1er	1st	first
32	thir'ty-two	2e	2nd	sec'ond
43	four'ty-three	3e	3rd	third
54	fif'ty-four	4e	4th	fourth
65	six'ty-five	5e	5th	fifth
76	sev'enty-six	10e	10th	tenth
87	eigh'ty-sev'en	15e	15th	fif'teenth

¹ Si l'adjectif est terminé par une consonne, on double cette consonne avant d'ajouter er ou est.—² S'il est terminé par y, on change l'y en i avant d'ajouter er ou est.—³ Quelques adjectifs ont leurs comparatifs irréguliers.

L'adverbe *suil*, pour les degrés de comparaison, les mêmes règles que l'adjectif.

98	nine'ty-eight	20e	20th	twen'tieth
100	hūn'dred	95e	95th	nine'ty-fifth
150	one hun'dred and fif'ty	100e	100th	hun'dredth
1000	thōū'sand	115e	115th	hun'dred and fif'teenth
1225	one thou'sand two hun'dred and twen'ty-five.	1000e	1000th	thou'sandth.

IV

Translate into French.

Lead is hēav'ier than fēath'ers. _____

Here is the sur'est ¹ and short'est way. _____

Pē'ter is poor'ēr than Paul. _____

A lamb is the meek'est of ān'i-māls. _____

Sug'ar is sweet, but hon'ey is sweet'er. _____

Your ditch is deep, but our well is deep'er. _____

My room is lārge. _____

Leo's is largēr. _____

An'thony's is the larg'est. _____

Your clothes are dry. _____

Mine are dri'er. _____

Hers are the dri'est. _____

The ox is the most use'ful an'i-mal. _____

Our cār'riāges are strong. _____

Yours are strong'er. _____

Shūr'est.

celle consonne
change l'y en
leurs compa-
mêmes règles

Theirs are the strong'est. _____
Which is the larg'est church ? _____
—Saint Pe'ter's church at _____
Röme. _____
Who is the best boy ? _____
—Pe'ter's broth'er. _____

V

Trouvez le contraire des expressions suivantes :

Life	_____	Black	_____
Heaven	_____	Black'er	_____
The water	_____	Black'est	_____
To be near	_____	The begin'ing	_____
To be too late	_____	To be sil'ly	_____
Light	_____	Noth'ing	_____
Old'er	_____	Some'body	_____
The old'est	_____	Ev'erywhere	_____
Good	_____	Si'lent	_____
Bet'ter	_____	Stud'y	_____
The best	_____	La'bor	_____

VI

Translation.

1. Translate into English.

Quel est le meilleur ? _____
—C'est le plus cher. _____
Quel est le plus fin ? _____
—C'est le plus petit. _____
Mon frère est gai. _____
• Celui de Jean est plus gai. _____

- Est-ce que vous allez à Québec ? Are you go'ing to Quebec' ?
—Oui, j'y suis appelé par mes affaires. —Yes, I am cáll'ed thère on business.
Vous êtes bien aimable. You are ver'y kind.
Quand comptez-vous partir ? When do you think of go'ing ?
—Je pars demain matin. —I set òût tô-mor'row morn'-ing.
Prendrez-vous le steamboat ? Do you take the stëam'bôat ?
—Non, j'y vais par le chemin de fer. —No, I am go'ing by the rãil'wãÿ.
Combien de temps comptez-vous y rester ? How long do you mëan to stãÿ there ?
—Je compte y rester quatre ou cinq jours. —I think of stay'ing four or five days.
Quelle distance y a-t-il de Montréal à Québec ? How far is it from Möntréal' to Quebec ?
Il y a environ cent quatre-vingt milles. It is about' one hun'dred and eigh'ty miles.
Ce voyage est-il agréable ? Is this jour'ney plëas'ant ?
—Il est un des plus agréables. —It is one of the mōst pleas'-ant.
Quelle est la principale ville que l'on rencontre sur la voie ? Which is the prin'cipál town on the way ?
—C'est Trois-Rivières. —It is Three Riv'ers.
A quelle heure arrive-t-on à Québec ? At what time do we arrivè' at Quebec ?
—Vers les trois heures de la près-midi. —At about throe o'clock in the af'ternôôn.
Puisqu'on arrive sitôt, je vais descendre avec vous. Since we arrivè' so ear'ly, I get dôwn with you.
—J'en suis bien aise ; car il est ennuyeux de voyager seul. —I am ver'y glad of it ; for trãv'eling alôze' is wëa'ri-sôme.

15° LEÇON

RÉCAPITULATION

I

Reading Exercise.

Eleventh les son.—Hyph'en, mys'terÿ, mär'tÿr, myr'tle, lyr'ic, brôm'y, lynçh, style, hymn, trù'lÿ, mÿrr'h, pÿg'mÿ.

Twelfth les son.—Rÿe, mÿy, clÿy, bÿav'er, time, vain, raft, beam, prey¹, mice, pie, seat, lÿy'man, pÿge, air, ice, year.

Thirteenth les son.—Bÿard'er, frùit, world², men, pÿarl, sÿrÿne', fool, cÿbe, fire, fÿam, more, fÿe, coal.

Fourteenth les son.—Warm, foot, farm, flat, wasp, fÿnce, full, boy, war, how, lÿne, here, bÿlÿw', coun'try, yÿrd, ÿil.

II

Employez les expressions suivantes selon les formes indiquées.

C'était mon cerf-volant.	C'était son parapluie (à elle)
C'était ton siège.	C'étaient nos écuries.
C'était sa chaise (à lui).	C'étaient vos bûchers.
C'était son fauteuil (à elle).	C'étaient leurs hangars.
1. It was my kite.	2. This kite was mine.
It was	This seat
It	This
.....
.....
.....
.....
.....

¹ Prä.—2 Würld.

III

Translate into English.

- Les raisins de mon frère sont My
mûrs.
Les choux de notre voisin sont
gros.
Les framboises de son frère sont
bonnes.
Les livres de mon ami sont in-
téressants.
Les livres de mon enfant sont
malpropres.
Votre frère est à l'Eglise St.
Pierre.
Où est votre mère ?
Elle est chez mon père.
D'où venez-vous ?
Je viens de chez l'épicier
Où allez-vous ?
Je vais chez le tailleur.
Qui est à la cuisine ?
C'est le cousin de mon père.
Qu'est-ce que ceci ?
C'est la toupie de Paul.

IV

Remplacez le tiret par un mot convenable.

— is white.

— is black.

— is cold.

The — is warm.

How — was the sin'nér !

How — was the just !

How — was this dwârf !

How — was this gi'ânt !

— is heav'y.

— is light.

The — is brisk.

The — is slow.

The — is high.

The — is low.

How — was your lin'en !

How — was my silk !

How — was our lamb !

How — was your dog !

How — were the winter
days !

How — were the sum'mer
days !

V

Translate into French.

My hat is cheap.

Mon chapeau

Yours is cheap'er.

My brother's is the cheap'est.

Paul is old.

Louis is old'er.

Paul's cousin is the old'est.

Her task was hard.

Mine was hard'er.

Yours was the hard'est.

His father is hap'py.

Ours is hap'pier.

John's is the hap'piest.

Mary was intel'ligent.

Her brothers' were more intel'-
ligent.

Her sister was the most intel'li-
gent.

venable.

the sū'nēr !

s the just !

s this dwîrf !

s this gū'ânt !

Is your gar'den large ?	Votre.....
Is your godfather's larger ?
Is not mine the largest ?
The first one is good.
The sec'ond is bet'ter.
The third is the best.
Those fishes are bad.
These are worse.
Those are the worst.

VI

Comment appelle-t-on :

Un tout petit enfant ?—	_____
Un petit chien ?—	_____
Un petit chat ?—	_____
La partie la plus élevée de la maison ?—	_____
Le lieu où l'on met les légumes ?—	_____
Le lieu où l'on sert le fourrage ?—	_____
L'instrument qui sert à labourer ?—	_____
L'instrument qui sert à moissonner ?—	_____
La récolte du blé ?—	_____
Celui qui dirige une ferme ?—	_____
Celui qui fabrique des souliers ?—	_____
Celui qui les répare ?—	_____
Celui qui fabrique les meubles ?—	_____
Celui qui fabrique le pain ?—	_____
Celui qui imprime les livres ?—	_____
Celui qui les relie ?—	_____
Celui qui les vend ?—	_____

VII

Phraseology.

Sur un bateau à vapeur.

On a steamboat.

Quand partez-vous pour l'Eu- When do you leave for *Bû*.
rope ? rope ?

—Je partirai dans deux jours. —I shall leave in two days.

Où vous embarquerez-vous ? Where shall you embark' ?

—J'ai l'intention de m'embar- —I intend' to take the steam-
quer à Québec. er at Quebec.

Avez-vous arrêté votre place ? Did you secure' your place ?

—Pas encore. —Not yet.

Quelle place prenez vous, une What place do you take, in
première, ou une seconde ? the main cub'in, or the fore
cabin ?

—Je prendrai la moins chère. —I'll take the cheap'est.

À quelle heure le bateau part- At what o'clock does the
il ? steam'er start ?

—Il part à quatre heures de —She leaves at four in the
l'après-midi. afternoon.

Où sont vos effets ? Where is your bag'gage ?

—Les voici. —Here it is.

Prenons-les et hâtons d'aller à Let us take it and make haste
bord arrêter votre place. to go and secure' your place.

Nous voici embarqués ; descen- Here we are on board ; let us
dons à la chambre. go down in'to the cabin.

Où est ma case ? Where is my berth ?

—La voici, Monsieur ; votre —Here it is, Sir ; your name
nom y est écrit. is writ'ten upon it.

Nous voilà partis. We are off.

Allons sur le pont. Let us go on deck.

Que la marée est forte ! How strong this tide is !

Mais, qu'avez-vous ?	Well, what is the māt'ter with you ?
—Je ressens déjà le mal de mer.	—I alread'y feel sea sick'ness.
Faisons une petite promenade sur le pont.	Let us take a little walk on deck.
Comment avez-vous passé la nuit ?	How have you passed the night ?
—Assez mal ; la machine ne m'a pas laissé dormir.	—Bad'ly enough ; the en'gine would not let me sleep.
Aujourd'hui la mer est plus calme, le vent moins fort ; nous allons très vite et nous filons au moins douze nœuds à l'heure.	To-day the sea is calm'er, the wind is less strong ; we are going very fast, and we are rān'ning at least twelve knōts an hour.
Nous serons bientôt arrivés.	We shall soon arrive.
Nous y voilà.	Here we are.

16° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letters C and G

1 C soft.

Çi'der	cidre
Çy'clōne	cyclone
Çē'dar	cède
Çēll	cellule
Çēnt'ūrī	siècle
Çēlēs'tīal	céleste

2. C hard.

Cās'tle ¹	château
Cāsh	comptant
Succēs's'	succès
Cāso	cas
Flāc'qid	flasque
Acclā'm'	acclamation

¹ Kās'sl.

3. *G soft.*

A'gènt	agent
Giant	géant
Hédge	haie
Gèn'dér	genro
Age	age
Plédge	gage

4. *G sharp.*

Gēse	oies
Ea'gèr	ardent
Gift	don
Fìn'gèr	doigt
Būg'gÿ	marécageux
Gèar	habillement

II

Verb To Be

Passé Indéfini.

1. J'ai été	I have been
Tu as été	Thou hast been
Il a été	He has been
Elle a été	She has been
Nous avons été	We have been
Vous avez été	You have been
Ils ont été	They have been
2. Je n'ai pas été	I have not been
Tu n'as pas été	Thou hast not been
Il n'a pas été	He has not been
Elle n'a pas été	She has not been
Nous n'avons pas été	We have not been
Vous n'avez pas été	You have not been
Ils n'ont pas été	They have not been

III

Vocabulary.

1. Honteux	ashamed'	2. Bien élevé	well bred
Fatigué	tired	Mal élevé	ill-bred
Ennuyé	wēa'rÿ	A l'école	at school

Occupé	búsy	Trop tôt	tōō soon.
Pressé	hūr'ry	Trop tard	too lāte.
Effrayé	afraid'	A temps	in due time.
Coupable	guilt'y	Dans ma chambre	in my room

IV

Employez ensemble.

- 1o. Les Nos. 1 des paragraphes II et III,
2o. Les Nos. 2 des mêmes paragraphes :

1. J'ai été honteux	_____
Tu as été fatigué	_____
Il a été ennuyé	_____
Elle a été occupée	_____
Nous avons été pressés	_____
Vous avez été effrayés	_____
Ils ont été coupables	_____
2. Je n'ai pas été bien élevé	_____
Tu n'as pas été mal élevé	_____
Il n'a pas été à l'école	_____
Elle n'a pas été trop tôt	_____
Nous n'avons pas été trop tard	_____
Vous n'avez pas été à temps	_____
Ils n'ont pas été dans ma chambre.	_____

V

Numbers.

La moitié	the hälf	Le double	the doūb'le or twō'fold
Le tiers	the third	Le triple	the trēb'le or three'fold

tōō soon.
too late.
in due time.
re in my room

et III,
aphes :

Le quart	the fourth	Le quadruple	the quad'ruple ¹ or four'fold
Le cinquième	the fifth	Le quintuple	the quin'tuple or five'fold
Les deux tiers	the two-thirds	Le décuple	the dec'uple ² or ten'fold
Les trois cin- quièmes	the three-fifths	Le centuple	the cèn'tuple or a hun'dred fold
Une fois	once	Une douzaine	a doz'en
Deux fois	twice	Une quinzaine	a fortnight
Trois fois	thrice	Une vingtaine	a scōre

VI

Translation.

1. Translate into French.

How is Rōb'ert now? Comment _____

—He is prêt'ty well, but he
has been sick'ly all win'ter. _____
Why is this boy so gid'dy? _____

—Bécâuse' he has been ill-bred.
How polite' Augüst'us is! _____
—Indēd, but he has been
well-bred. _____

Are you ver'y tired? _____
—Of course, I have been so
far! _____

Last wēek they have been
afraid'. _____

Why? _____
—Because they have been sick. _____

¹ Kwād'rūpl.—² Dēk'up!

he dōūb'le or
twō'fōld
he trēb'le or
three'fold

2. Translate into English.

- Comment se porte Léon ? _____
 — Deux fois le mois dernier il _____
 a été fiévreux. _____
 Êtes-vous bien occupé mainte- _____
 nant ? _____
 — Jusqu'ici, j'ai été très pressé. _____
 Où est votre père ? _____
 — Il a été à la maison toute la _____
 matinée. _____
 Maintenant il est sorti. _____
 Qui a été malade ? _____
 — Ce n'est pas moi, c'est George. _____
 Marie a été paresseuse, aujour- _____
 d'hui. _____
 — Non, elle a été très labo- _____
 rieuse. _____

VII

Phraseology.

- | | |
|--|--|
| <i>Voyage en chemin de fer.</i> | <i>Traveling by railway.</i> |
| Avez-vous fait tous vos prépa-
ratifs de départ ? | Have you prepared for départ-
ture ? |
| — Tout est prêt. | — Ev'ery thing is read'y. |
| Quand partez-vous ? | When do you start ? |
| — Nous partons dans cinq mi-
nutes, Monsieur. | — We start in five min'utes,
Sir. |
| Jean, allez chercher une voi-
ture. | John, go and fetch a car'riage. |
| — La voiture est à la porte ;
hâtons-nous. | — The car'riage is at the door ;
let us make haste. |

i Départ'ur

- Dans combien de temps serons-nous à l'embarcadère ? How soon shall we be at the tēr'minūs ?
- Nous y serons dans un quart d'heure. — We shall be there in a quār'tēr of an hour.
- J'ai peur que vous n'arriviez trop tard pour le train de huit heures. I am afraid' you will arrive' too late for the eight o'clock trāîn.
- Rassurez-vous, Monsieur, nous ne sommes jamais en retard. — Don't be ünō'a'sý, Sir, we are nēv'er af'ter time.
- Nous voici à la gare. Here we are at the tēr'minus.
- Le train partira dans cinq minutes. The train will start in five min'utes.
- Prenez vite votre billet. Make hasty and take your tick'et.
- Quelle place prenez-vous ? What place do you take ?
- Je prendrai une place de première classe. — I shall take a first class place.
- Quels effets avez-vous, Mr. ? What lūg'gāge have you, Sir ?
- J'ai une malle, un sac de nuit et un carton à chapeau. — I have a trūnk, a cār'pet bag and a hat-box.
- Il faut faire marquer votre bagage. You mūst gēt your lug'gage ch'eked.
- Veuillez les faire marquer ; je vais prendre nos places. — Please do so ; I am go'ing to take our pla'ces.
- Voici votre billet de bagage. Here is your check.
- La cloche sonne ; c'est le signal du départ. The bēll rings : it is the sig'nāl for stārt'ing.
- Montons vite. Let us stēp in quīck'ly.
- Il est juste huit heures. It is jūst eight.
- Nous voilà partis. We are off.

railway.

ed for départ'.

s read'y.

ärt ?

five min'utes,

h a our'riage.

s at the door ;

āste.

17° LEÇON

I

Reading Exercise.

Articulation of Ch.

1. Ch soft.

Çhâise
 Château'
 Chicān'ery
 Çhiv'alroûs
 Çhâgrîn'
 Çhâmpagne'

chaise
 château
 chicane
 chevaleresque
 chagrin
 champagne

2. Ch hard.

Chō'rûs
 Choir 1
 Christ'ian 2
 Anch'or 3
 Anāch'orite
 Christ'mās
 chorus
 cœur
 chrétien
 ancre
 anachorète
 Noël.

3. Ch. as Tch.

Çhâl'ice
 Çhēese
 Çhâir
 Bûçh'ër

calice
 fromage
 chaire
 boucher

Çhēap
 Çhâzk
 Çhānge
 Çhâste

bon marché
 craie
 monnaie
 chaste.

II

Verb To Be

Perfect Tense.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. Ai-je été ? | Have I been ? |
| As-tu été ? | Hast thou been ? |
| A-t-il été ? | Has he been ? |
| A-t-elle été ? | Has she been ? |
| Avons-nous été ? | Have we been ? |
| Avez vous été ? | Have you been ? |
| Ont-ils été ? | Have they been ? |
| 2. N'ai-je pas été ? | Have I not been ? |
| N'as-tu pas été ? | Hast thou not been ? |
| N'a-t-il pas été ? | Has he not been ? |

1 Kwir.—2 Krist'yân.—3 Ang'kûr.

N'a-t-elle pas été ?
N'avons-nous pas été ?
N'avez-vous pas été ?
N'ont-ils pas été ?

Has she not been ?
Have we not been ?
Have you not been ?
Have they not been ?

III

Vocabulary.

1. Le premier	the first	2. Bon	kind
Le dernier	the last	Elégant	ē'légant .
Nu-pieds.	báre'fôôtéd	Vigilant	wátch'fûl
Nu-tête	báre'hôadéd	Esclave	slāve
Impudent	báre'fâcéd	Habile	skîl'fûl
Punis	pûn'ished	Digne	wor'thý
Récompensés	rêwârd'éd	Puissant	míght'y

IV

Employez ensemble :

10. Les Nos. 1 des paragraphes II et III.
20. Les Nos. 2 des mêmes paragraphes,

- | | |
|--------------------------------|-------|
| 1. Ai-je été le premier ? | _____ |
| As-tu été le second ? | _____ |
| A-t-il été nu-pieds ? | _____ |
| A-t-elle été nu-tête ? | _____ |
| Avons-nous été impudents ? | _____ |
| Avez-vous été punis ? | _____ |
| Ont-ils été récompensés ? | _____ |
| 2. N'ai-je pas été bon ? | _____ |
| N'as-tu pas été élégant ? | _____ |
| N'a-t-il pas été vigilant ? | _____ |
| N'a-t-elle pas été esclave ? | _____ |
| N'avons-nous pas été habiles ? | _____ |
| N'avez-vous pas été dignes ? | _____ |
| N'ont-ils pas été puissants ? | _____ |

V

Corps humain—Hū man bod'y.

Les membres	the limbs	Les cheveux	the hāir ²
La tête	the hād	Le cou	the nēck
Le front	the fōre'hād	Une dent	a tōoth ³
Les yeux	the e'ēs ¹	L'oreille	the ēar
Les joues	the chēeks	L'épaule	the shōul'dēr
Le nez	the nōse	La poitrine	the brēast
La bouche	the mōūth	L'estomac	the stōm'ach
Les lèvres	the lips	Le dos	the bāck
Le menton	the chīn	La chair	the flēsh
La langue	the tōngue	Les os	the bōnes

VI

Traduction.

1. Translate into French.

What have you in your bas'ket? _____

--I have some ap'ples and
sug'ar. _____

What day of the month is it? _____

--To-day is the tenth of A'pril. _____

What day of the week is it? _____

--To-day is Fri'day. _____

What is the first day of the
week? _____

--Sūn'day. _____

What is your nāme? _____

--My name is Rob'ert Eli'as. _____

¹ iz.—² Hair *n'a pas de pluriel*.—³ Tooth *au pluriel* tēeth.

Where is Paul's hat ?

—It is near my cloak.

Whose top is this ?

—Henry's.

Where is my knife ?

—Here is one ; is it yours ?

—Oh ! yes, it is mine.

2. Translate into English.

Où étaient ma plume et mon
crayon ?

—Ils étaient dans le bureau de
Paul.

Qu'est-ce que cela ?

—C'est de la craie rouge.

Qui était cet homme ?

—C'était un de mes amis.

Voici deux chemins ; lequel est
le meilleur ?

—C'est celui-ci.

Qui a la plus belle voix ?

—Celle d'Henri est la plus
forte et celle de Jean, la
plus douce.

Pour qui est ce livre-là ?

—C'est pour moi.

Où est la carafe ?

—La voici sur la table.

Aviez-vous du café chaque jour ?

—Nous n'en avons point, mais
nous avons du chocolat trois
fois la semaine.

VII

Phraseology.

Voyage en chemin de fer (suite). Traveling by railway (continued).

Sommes-nous déjà loin de la gare ? Are we ahead'y fār from the ter'minus ?

—Nous avons déjà fait quatre ou cinq lieues. —We have ahead'y trav'eled four or fivē lēagues

Nous faisons un mille et demi par minute. We go a mile and a half a min'ute.

—C'est voyager rapidement. —This is quick trav'eling.

Une telle vitesse me fait peur. Such speed frīght'ens me.

—Pas à moi ; plus nous allons vite plus je suis content. —Not me ; the fast'er we go, the bet'ter I like it.

Nous sommes terriblement secoués. We are ter'ribly shāk'en.

Je suis effrayé : voici un convoi qui vient. I am afraid' : here is a trāin com'ing.

—C'est le convoi de retour. Ne vous alarmez pas, il n'est pas sur notre voie. —It is the return'ing train. Don't be alārmed', it is not on our line.

Nous voici arrivés à la première station. Here we are at the first stā-tion.

Combien de temps resterons-nous ici ? How long shall we stōp here ?

—Nous n'y resterons que trois minutes. We shall stop here on'ly three min'utes.

Qu'est-ce que je vois devant nous ? What do I see before' us ?

—C'est un souterrain. —It is a tūn'nél.

Oh ! que c'est noir et enfumé ! Oh ! how dark and smōk'y it is !

—Nous serons bientôt dehors. —We shall soon be out.

Voici encore une station : nous y arrêterons nous ? Here is a new station : are we to stop here ?

—Oui, nous allons y rester cinq minutes. —Yes, we shall remain' here five min'utes.

Où sommes-nous à présent ? Where are we now ?

Il semble que nous sommes suspendus en l'air. It sēems as if we were suspēnd'ed in the air.

Nous passons sur un viaduc. We are pass'ing o'ver a vi'a-dūct.

Voici l'avant dernière station. Here is the last station but one.

Nous avons encore deux ponts à passer. We have two other brid'ges to pass o'ver.

Nous serons bientôt au terme de notre voyage. We shall soon be at our jour'ney's ēnd.

Nous voici enfin à la dernière station. Here we are at the ter'minus at last.

Descendons et allons chercher nos effets. Let us go down and get our lug'gage.

Dépêchons nous, autrement nous ne trouverons pas de place dans l'omnibus. Let us make haste or we shall not get a place in the om'nibus.

18° LEÇON

I

Reading Exercise.

Letters S and X

1. S soft like Z.

2. S natural.

Wā'gēs	gages	Gās	gaz
Mū'sēs	muses	Gôse	oie
Dīs'māl	lugubre	Shīp	vaisseau
Mū'sic	musique	Schōl'ār	écolier

Phy'si'cian ¹	médecin	Händ'sôme	beau
Rheū'mat'ism	rhumatisme	Därk'sôme	obscur

3. X soft like GZ

4. X natural.

Exäm'ple	exemple	Täx	taxe
Exäct'	exact	Ex'çellënt	excellent
Exält'	exalter	Exçellëncy. (to)	excellence
Exältä'tion	exaltation	Ex'erc'ise	exercice
Exécū'tion	exécution	Exp'ect' (to)	attendre
Ex'emplary	exemplaire	Exçit'ement	excitation

II

Verb To Have

Perfect Tense.

1. J'ai eu	I have had
Tu as eu	Thou hast had
Il a eu	He has had
Elle a eu	She has had
Nous avons eu	We have had
Vous avez eu	You have had
Il ont eu	They have had
2. Jo n'ai pas eu	I have not had
Tu n'as pas eu	Thou hast not had
Il n'a pas eu	He has not had
Elle n'a pas eu	She has not had
Nous n'avons pas eu	We have not had
Vous n'avez pas eu	You have not had
Ils n'ont pas eu	They have not had

III

Vocabulary.

1. Un gros rhume	a vi'olënt cold
Une mauvaise toux	a bad cough ²
La variole	the small-pox

¹ Fëzish'an.—2Köf.

- Un mal de dents _____
- Un mal de tête _____
- La fièvre typhoïde _____
- Une blessure _____
- 2. Un pain de sucre _____
- Un voyage agréable _____
- Des oiseaux chanteurs _____
- Une chambre à bains _____
- Des plumes d'acier _____
- Des chevaux de course _____
- Des cordons de souliers _____

IV

Employez ensemble :

- 10. Les Nos 1 des paragraphes II et III,
- 20. Les Nos. 2 des mêmes paragraphes.

- 1. J'ai eu un gros rhume _____
- Tu as eu une mauvaise toux _____
- Il a eu la variole _____
- Elle a eu un mal de dents _____
- Nous avons eu un mal de tête _____
- Vous avez eu la fièvre typhoïde _____
- Ils ont eu une blessure _____
- 2. Je n'ai pas eu un pain de
sucre _____
- Tu n'as pas eu un voyage agré-
able _____
- Il n'a pas eu d'oiseaux chan-
teurs _____
- Elle n'a pas eu une chambre à
bains _____
- Nous n'avons pas eu de plumes
d'acier _____

Vous n'avez pas eu de chevaux _____
 de course _____
 Ils n'ont pas eu de cordons de _____
 souliers _____

V

Human body.

Le cœur	the heart	Le pied	the foot ¹
Le bras	the arm	Les chevilles	the ăn'kle'bōnes
Le coude	the ăl'bōw	Le talon	the hăěl
Le poignet	the wrist	Les orteils	the tōes
La main	the hănd	La vue	the sĭght
Le poing	the fist	Le goût	the tăste
Le doigt	the fĭn'gēr	L'odorat	the smĕll'ing
Le pouce	the thŭmb	L'ouïe	the hĕar'ing
Les ongles	the năĭls	Le toucher	the fĕel'ing
La jambe	the lĕg	L'âme	the sōul
La cuisse	the thĭgh	La mémoire	the mĕm'orŷ
Le genou	the knĕē	L'intelligence	the mind
Le mollet	the călf	La volonté	the will

VI

Translation

1. Translate into English.

Avec qui étiez-vous hier matin ? _____
 —J'étais avec le plus jeune _____
 frère de Jean. _____
 Où étiez-vous ? _____
 —J'étais près de la grange de _____
 Paul. _____
 Où étaient vos frères ? _____

¹ Foot, au pluriel feet.

— Ils étaient à la maison avec
ma mère. _____

Où était votre sœur l'an der-
nier ? _____

— Elle était à la campagne. _____

Votre domestique est-il loin
d'ici ? _____

— Non, il est chez votre tante _____

Qui est cet homme ? _____

— C'est le professeur d'Henr _____

Comment sont vos livres,
Pierre ? _____

— Ils sont malpropres et déchi-
rés. _____

Où est votre petite sœur, Louis ? _____

— Elle est près de son frère
ainé. _____

2. Translate into French. ,

Is your lin'en ver'y white ? _____

— Yes, but yours is whi'ter. _____

It is true, but Eugène's is the
whi'test. _____

Are Pe'ter's books in'terësting ? _____

Paul's are more in'teresting. _____

Mine are the most in'teresting _____

Her pen is ver'y good. _____

Her broth'er's is bet'ter. _____

My cous'in's is the best.

Your broth'er has had a bād cold ; is he all right, now ?

—Oh ! yes, he is pret'ty well since two weeks.

Have you had any sug'ar in your cof'fee ?

—Yes, Sir, but it is not sweet enough'.

Here is some in the cup.

—I thank you, Sir.

VII

Phraséologie.

L'hôtellerie.

The Inn.

Messieurs, voici un hôtel qui a assez bonne apparence. Des- cendrons-nous ici ?

Gen'tlemen, here is an inn of a pretty good appear'ance. Shall we alight' here ?

Entrons : nous ne pouvons ris- quer que de passer une mau- vaise nuit.

Let us go in. We only run the risk of passing a bad night.

Peut-on souper chez vous ?

Can we sup at your house ?

Pouvez-vous nous loger pour cette nuit ?

Can you accōm'modāte us for this night ?

—Oui, Messieurs ; vous trou- verez ici de belles chambres et de bons lits.

—Yes, Gentlemen, you will find fine rooms and good beds here.

Veuillez nous faire un bon feu, car nous sommes transis de froid.

Please make a good fire, for we are ben'umbed' with cold.

—Garçon, conduisez ces Mes- sieurs dans le grand salon, et

Wāit'ér, shōw these Gentlemen into the larger pār'lór, and

faites-y du feu tout de suite. make a fire there immediately.

Messieurs, ne désirez vous pas souper ? Gentlemen do you not wish to have some sup'per ?

Y a-t-il quelque chose à nous donner ? Have you any thing to give us ?

—J'ai un gigot de mouton, un pâté de canard, et une poularde froide. Ou, si vous l'aimez mieux, je vais faire mettre des pigeons à la broche. Voyez, Messieurs, ce que vous désirez. Mon choix sera celui de la compagnie. —I have a leg of mut'ton, dück-pie, and some cold fowl. Or, if you préfér' it, I will ör'dér some pig'con' to be rôast'éd. See, Gentlemen, what you please to order. My choice will be that of the com'pany.

—Hé bien, apportez nous une bonne poularde froide et le pâté de canard. —Well, then, bring in a good cold fowl, and the duck-pie.

Ne voulez-vous rien autre chose ? Do you want any thing else ?

—Non. Seulement faites-nous souper promptement, car nous avons besoin de nous reposer. —No. Only let us have our supper quick'ly, for we want to rest ourselves.

Vous allez être servis dans la minute. You shall be served in a minute.

Nos valises sont-elles dans nos chambres ? Are our portmā'teaux in our rooms ?

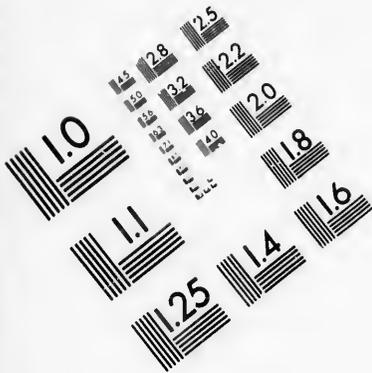
Oui, Messieurs. Je les y ai fait porter devant moi. —Yes, Gentlemen. I had them cār'ried up before' you.

Nos chambres sont-elles prêtes ? Are our rooms ready ?

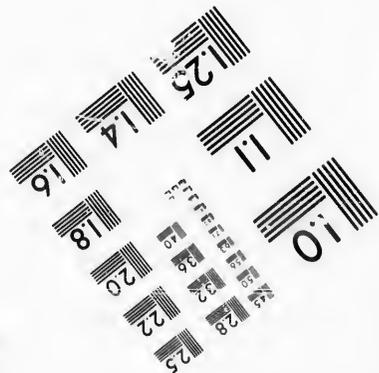
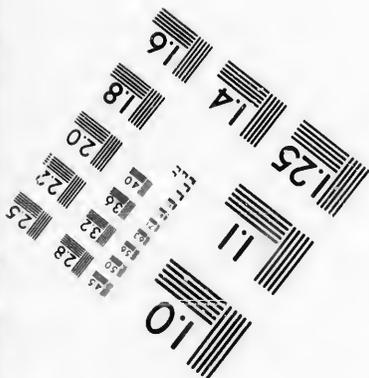
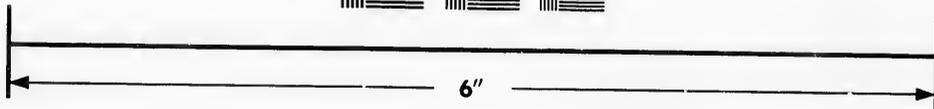
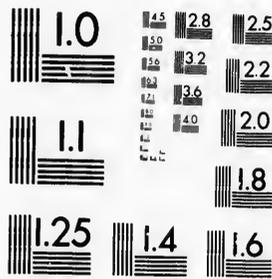
Les lits sont-ils faits ? Etes-vous sûr que les draps soient bien secs ? Je vais me coucher. Are the beds made ? Are you sure the sheets are well aired ? I am going to bed,

¹ Pid'jans.—² Portmā'to





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N. Y. 14580
(716) 872-4503

15 28
16 32
18 36
20 40
22 45
25 50
28 56
32 64
36 72
40 80
45 90
50 100

01

cher, et tâcher de dormir. Je and will *ëndëav'or* to sleep.
 vous conseille d'en faire au- I *advise'* you to do the same.
 tant.

Garçon, souvenez-vous que nous Waiter, remem'ber that we
 voulons partir à six heures want to set out exact'ly at
 précises. six o'clock.

—J'aurai soin de venir vous —I shall take care to come
 éveiller. and *awake'* you.

Où est votre maître ? Nous vou- Where is your master ? We
 lons régler avec lui. wish to set'tle with him.

—Le voici qui vient. —He is just coming.

A combien s'élève notre comp- How much are we *indëbt'ed*
 te ? to you ?

—C'est...pour votre souper et —It is...for your supper and
 votre coucher. beds.

C'est beaucoup, mais il faut en It is a great *dëal*, but we must
 passer par là. Que voulez- submit' to it. How can you
 vous ? Il faut toujours s'at- help it ? *Pëo'ple* must
 tendre à être *étrillé* dans les always *expëct'* to be *flicëed*
 hôtels. at inns.

19° LEÇON

I

Reading Exercise.

TH

1. TH *hard*.

Thin	mince
Think	penser
Earth	terre
Brëath	haleine
Pith	sève
Thirst'y	soif

2. TH *soft*.

This	ceci
Thën	alors
Thë	le la les
Brëathe	exaler
Fä'therly	paternel
Hëath	bruyère

3. TH before R.

Thrôat	gorge	Thrêat	menace
Thrêe	trois	Thrift	profit
Thrice	trois fois	Thrôat	gorge
Thrust	coup	Thrôb	palpitation

I I

Verb To Have

Imperfect Tense.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. Ai-je eu ? | 1. Have I had ? |
| As-tu eu ? | Hast thou had ? |
| A-t-il eu ? | Has he had ? |
| A-t-elle eu ? | Has she had ? |
| Avons-nous eu ? | Have we had ? |
| Avez-vous eu ? | Have you had ? |
| Ont-ils eu ? | Have they had ? |
| 2. N'ai-je pas eu ? | 2. Have I not had ? |
| N'as-tu pas eu ? | Hast thou not had ? |
| N'a-t-il pas eu ? | Has he not had ? |
| N'a-t-elle pas eu ? | Has she not had ? |
| N'avons-nous pas eu ? | Have we not had ? |
| N'avez-vous pas eu ? | Have you not had ? |
| N'ont-ils pas eu ? | Have they not had ? |

I I I

Vocabulary.

Un cheval boiteux	a lame horse
Un voisin aveugle	a blind neighbor
Un fils sourd	a deaf son
Un neveu muet	a dumb nephew
Un père chauve	a bald father
Un serviteur idiot	a silly servant

1 Nâ'bur.

Un maître bourru	a peev'ish mas'ter
Des vers à soie	some silk-worms
Une feuille de papier	a sheet of pa'per
Une feuille d'érable	a maple leāf
Du papier buvard	some blōt'ting paper
Une salle d'école	a school-room
Un cabinet de toilette	a drēss'ing-room
Une pincée de sel	a pinch of salt.

IV

Employez ensemble

1. Les Nos. 1 des paragraphes II et III,
2. Les Nos. 2 des mêmes paragraphes.

1. Ai-je eu un cheval boiteux ? 1.	_____
As-tu eu un voisin aveugle ?	_____
A-t-il eu un fils sourd ?	_____
A-t-elle eu un neveu muet ?	_____
Avons-nous eu un père chauve ?	_____
Avez-vous eu un serviteur idiot ?	_____
Ont-ils eu un maître bourru ?	_____
2. N'ai-je pas eu des vers à soie ?	_____
N'as-tu pas eu une feuille de papier ?	_____
N'a-t-il pas eu une feuille d'é- rable ?	_____
N'a-t-elle pas eu du papier buvard ?	_____
N'avons-nous pas eu une salle d'école ?	_____

N'avez-vous pas eu un cabinet
de toilette ? _____
N'ont-ils pas eu une pincée de
sel ? _____

V

La Campagne—The Country.

La terre	the earth	La grange	the barn
Une montagne	a moun'tain	Le hangar	the shed
Une vallée	a vāl'lēy	Les écuries	the sta'bles
La colline	the hill	Un bosquet	a grōve
La chaumière	the cōt'tāge	Une cloture	a fēnce
Le côteau	the hī'lōck	La haie	the hēdge
Un étang	a pōnd	Une récolte	a crōp
Une écluse	a dām	La semence	the sēed
La chute	the fall	La moisson	the hār'vest
Le pré	the mēad'ōw	Le foin	the hāy
Le sommet	the top	La paille	the strāw
Le pied	the foot	Le fumier	the dūng

VI

Translation

1. Translate into French

- Will'iam, where is my pēn'-
hōld'er ? _____
- This morn'ing, it was on
your desk ; now, it is else'-
whēre. _____
- Where is God ? _____
- God is ev'erywhere. _____
- Is hāp'pinēss an'y where here
bēlōw' ? _____
- Hap'piness is nō'where here
bēlōw'. _____

Where is it ?

—It is some'where ; it is in
hëav'en.

Who is at the door ?

—Nō'bōd'y.

Is an'y bōd'y in the kit'chen ?

—Yes, there is some'body.

How are they at home ?

—Thank you, ev'ery bod'y is
ver'y well.

2. Translate into English.

Rien n'est bon comme la vertu.

Avez-vous quelque chose dans
votre poche ?

—Oui, j'ai quelque chose.

Tout est-il prêt ?

—Chaque chose est en ordre.

Monsieur Robert est-il ici ?

—Oui, Monsieur, il y est.

Aviez-vous votre livre de
prières ?

—Oui, mon ami, je l'avais.

N'ont-ils pas eu un beau succès ?

—Très beau, en vérité.

Où sont mes deux outils ?

—L'un est en dedans et l'autre
en dehors.

Combien de patience vous avez !

Combien de chevaux ils ont !

1 Pa'shëns.

Ma mère a tant de bonté !

Mon frère avait tant d'oiseaux !

VII

Phraseology.

Les saisons.

The sea'sons.

- Combien y a-t-il de saisons dans l'année ? How many sea'sons are there in the year ?
- Il y en a quatre : le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. —There are four : spring, sum'mer, au'tumn and winter.
- Quelle est la première saison ? Which is the first sea'son ?
- C'est le printemps. —It is spring.
- Quand commence-t-il ? When does it begin ?
- Il commence le vingt mars. —It begins on the twen'tieth of Märch.
- Combien de mois a-t-il ? How many months has it ?
- Il en a trois : mars, avril et mai. —Three : Märch, A'pril and Mây.
- Quelle est la seconde saison ? Which is the sec'ond sea'son ?
- C'est l'été. —It is sum'mer.
- Quand commence-t-il ? When does it begin ?
- Il commence le vingt-et un juin. —It begins on the twen'ty first of jüne.
- Combien a-t-il de mois ? How many months has it ?
- Trois : juin, juillet et août. —Three : Jüne, Jū'ly and Augüst.
- Quelle est la troisième saison ? Which is the third sea'son ?
- C'est l'automne. —It is au'tumn.
- Quand commence-t-il ? When does it begin ?
- Il commence le vingt deux septembre. —It begins on the twen'ty sec'ond of sèptèm'bér.

Combien a-t-il de mois ?

Trois : septembre, octobre et novembre.

Quelle est la dernière saison ?

—C'est l'hiver.

Quand commença-t-il ?

—Il commence le vingt et un décembre.

Combien a-t-il de mois ?

—Trois : décembre, janvier et février.

Le printemps est la saison la plus agréable, et l'été la saison la plus chaude ; l'automne est la saison la plus douce ; l'hiver est la saison la plus froide.

En décembre les jours sont les plus courts ; en juin, ils sont les plus longs ; en mars et en septembre, ils sont aussi longs que les nuits.

How many months has it ?

—Three : Septem'ber, Octō'ber and Novem'ber.

Which is the last sea'son ?

—It is win'ter.

When does it begin ?

—It begins on the twen'ty first of Decem'ber.

How many months has it ?

—Three : Decem'ber, Jān'uār'y and Feb'ruary.

Spring is the most pleas'ant sea'son, and sum'mer, the warm'est ; an'tumn is the mild'est, and win'ter the cold'est sea'son.

In Decem'ber, is the short'est day ; in Juno, the long'est ; in March and Septomber' they are as long as the nights.

20° LEÇON

RÉCAPITULATION

I

Reading Exercise

Six'teenth les'son.—Cō'dār, goose, āge, cell, cī'dor, gift, būg'gy, hedge, cash, cý'clōno, fin'ger, pledge, cen'tury, gi'ant.

Sev'enteenth les'son.—Cheese, ghagrin' anch'or, chaste, chāise, chair, ghalk, arm-char: cheap, ghicōne', choir, ghal'ice.

Eighteenth lesson.—Tax, goose, exam'ple, wa'ges, hand'some, ex'erciso, ship, excite'ment, execu'tion, physi'cian, dark'some, dis'ual.

Nineteenth lesson.—Thirst'y, those, think, health'y, thus thread, three, thrust, these, author'ity, earth.

I I

Traduisez en français les mots suivants, et, avec ces mots et leurs dérivés, construisez une petite phrase selon le modèle donné.

- | | | | |
|---------|-------|----------------------|-------|
| 1. Need | _____ | 3. Mer'cy | _____ |
| Joy | _____ | Pöw'ér | _____ |
| Right | _____ | Rest | _____ |
| Hèlp | _____ | Thought ¹ | _____ |
| Faith | _____ | Shame | _____ |
| Höpe | _____ | Mind | _____ |
| Fèar | _____ | Ràth | _____ |

1. I have some need
 Thou hast some joy
 He has some right
 She has some help
 We have some faith
 You have some hope
 They have some fear

I am need'ful

2. I have no need
 Thou hast no joy
 He has no right
 She has no help
 We have no faith
 You have no hope
 They have no fear

—I am need'less

¹ Tháwt.

3. I had some mer'cy
 Thou hadst some pow'er
 He had some rest
 She had some thought
 We had some shame
 You had some mind
 They had some ruth

—I was mer'ciful

4. I had no mer'cy
 Thou hadst no pow'er
 He had no rest
 She had no thought
 We had no shame
 You had no mind
 They had no ruth

—I was mer'ciless

III

Trouvez le contraire du mot donné.

Mid'night	noon	Ev'ery bod'y	_____
Morn'ing	_____	The town	_____
The bod'y	_____	These	_____
Below'	_____	Noth'ing	_____
Vir'tue	_____	Here	_____
A moun'tain	_____	This way	_____
Light	_____	A gal'lar	_____
No'where	_____	Hill top	_____
The sēd	_____	Is'land	_____
Sad'ness	_____	Strēngth	_____
Wrong	_____	Sōūr	_____

IV

Complétez la proposition suivante :

God is a <i>spī'rit</i>	The St. Lâw'rence is _____
A top is _____	A spāde is _____
A fox is _____	Cof'fee is _____

A rose is _____
 Montreal' is _____
 Paul is _____
 A cōd is _____
 A spar'rōw is _____
 A ma'ple is _____
 Hēalth is _____

Meat is _____
 A leg is _____
 The sight is _____
 A grām'mār is _____
 A bee is _____
 A coat is _____
 A gūn is _____

V

Trouvez

1. Les noms d'où dérivent les adjectifs de la colonne 1,
2. Les adjectifs qui dérivent des noms de la colonne 2.

1. Prōūd	pride	2. Fa'ther	_____
Good	_____	Moth'er	_____
Gid'dy	_____	Broth'er	_____
Jūst	_____	Friend	_____
Cold	_____	Kīng	_____
Warm	_____	Man	_____
So'ber	_____	Day	_____
Light	_____	Week	_____
Lēan	_____	Month	_____
Right	_____	Earth	_____
Vir'tuous	_____	Year	_____
Vi'cious	_____	Hēav'en	_____

VI

Répondez aux questions suivantes :

- Who is sick ? Net I.
- How are you ?
- What is that ?
- Where are our horses ?
- Who were at school ?

1 Vish'as.

- With whom were you yes'ter-
day ?
- Whose watch is this ?
- Who had her pray'er-book ?
- What is clean ?
- Is the city very large ?
- Who is the tall'est ?
- How is your moth'er ?
- Whose house is this ?
- Whose dog is that ?

V I

Translation.

1. Translate into French.

- Sëv'eräl men _____
- Anöth'er¹ time _____
- You are very kind to me _____
- At five in the morn'ing _____
- On the right ! _____
- On the left ! _____
- From top to böt'tóm _____
- All tögëth'er _____
- On the next morn'ing _____
- Snow-bänks _____
- At noon _____
- All at once _____
- Hand in hand _____

2. Translate into English

- Deux chapeaux d'enfants _____
- Les cornes des bœufs _____
- Les terriers des renards _____
- Les toiles des araignées _____

¹ Anüth'er.

Les ailes des mouches	_____
Un repos d'un jour	_____
Un voyage d'une semaine	_____
A la distance de trois milles	_____
Le loyer d'un an	_____
A la longueur du bras	_____
Une tête d'épingle	_____
A un jet de pierre	_____

VII

Phraseology.

L'hiver.

Winter.

Nous voici dans l'hiver.	It is win'ter.
Oui, l'hiver est arrivé.	Yes, winter is come.
L'aimez-vous ?	Do you like it ?
—Pas du tout ; je voudrais qu'il fût déjà passé.	—Not at all ; I wish it was over ahead'y.
Pour moi, j'aime autant l'hiver que l'été.	As for me, I like winter as well as sum'mer.
Vous êtes le seul de cette opi- nion.	You are the on'ly one of that opin'ion.
Comment peut-on aimer l'hiver ?	How can an'y one like winter ?
Les jours sont si courts, les nuits si longues, et le froid si insupportable !	The days are so short, the nights so long, and the cold so insupport'able !
On n'est bien qu'au coin du feu.	One is not com'fortable but by the fire-side.
Que faites-vous pendant ces six longs mois ?	What are you do'ing dūring those six long months ?
—Je vais en classe deux heures le matin et autant le soir.	—I go to school two hours in the fore'noon and two in the af'ternoon.
Seulement quatre heures de classe !	On'ly four hours of school a day !

- Que faites-vous chaque jour après l'école ? What are you doing every day af'ter school?
- Je m'amuse à patiner, à jeter des boules de neige et à marcher en raquette. —I amüse mysëlf' in skát'ing, in thrō'ing snow-balls, and in walk'ing with snow-shoes.
- Savez-vous patiner ? Can you skate ?
- Très bien. —Very well.
- Avez vous patiné cette année ? Have you skat'ed this year ?
- Deux ou trois fois seulement. —Twice or three times on'ly.
- Pourra-t-on patiner aujourd'hui ? Will there be any skating to-day ?
- Non, la glace ne porte pas. —No, the ice does¹ not bear.
- Avec qui jetez-vous des boules de neige ? With whôm do you throw snow-balls ?
- Avec mes petits frères et mes sœurs. —With my lit'tle brothers and my sisters.
- Où marchez-vous en raquette ? Where do you walk with snow-shoes ?
- Dans notre pré et notre verger. —In our mead'ow and ör'chârd.
- Vous souvenez-vous du grand froid de l'année dernière ? Do you rëmëm'ber the härd fröst of last year ?
- Très bien ; il faisait excessivement froid. —Very well ; it was excës'sively cold.

¹ Däs

21° LEÇON

I

Reading Exercise.

1. Brā'ziēr ¹	ouvrier sur cuivre	2. Snēēze	éternuement
Glā'ziēr	vitrier	Brēēze	brise
A'zūre ²	azur	Clōth	drap
Mēa'sūre	mesure	Clōthes ³	vêtements
Plēas'ūre	plaisir	Mōūth	bouche
Sēiz'ūre	saisie	Thrūsh	grive
3. Nā'tion ⁴	nation	4. Occā'sion ⁶	occasion
Fāc'tion	faction	Cōnfū'sion	confusion
Sēc'tion	section	Evā'sion	Evasion
Stā'tion	station	Illū'sion	illusion
Pēn'sion ⁵	pension	Cōllī'sion	collision
Vēr'sion	version	Cōhē'sion	cohésion

II

Verb To Be.

Futur Simple—Future Tense.

1. Je serai	I shall ⁷ be
Tu seras	Thou wilt be
Il sera	He will be
Elle sera	She will be
Nous serons	We shall be
Vous serez	You will be
Ils seront	They will be

¹ Brā'zhēr. — ² A'zhūr. — ³ Klōz. — ⁴ Nāsh'un. — ⁵ Pēn'shūn. — ⁶ Okkā'-zhūn. — ⁷ *Les auxiliaires shall et will signifient devoir et vouloir. Il y a en anglais, deux sortes de futur : le futur prédicatif, qui annonce simplement qu'une chose sera ou se fera ; et le futur volontatif, qui exprime la volonté, le commandement. Lorsque le futur est prédicatif, on emploie shall à la première personne et will aux deux autres ; lorsqu'il est volontatif, on se sert de will à la première personne et de shall aux deux autres.*

2. Je ne serai pas	I shall not be
Tu ne seras pas	Thou wilt not be
Il ne sera pas	He will not be
Elle ne sera pas	She will not be
Nous ne serons pas	We shall not be
Vous ne serez pas	You will not be
Ils ne seront pas	They will not be

III

Vocabulary.

1 Joyeux	chêr'fûl	2. Fâché	ân'grÿ
Reconnaissant	thänk'fûl	Orgueilleux	prôûd
Rusé	dêçèit'ful	Zélé	zéal'ous
Artificieux	ärt'ful	chauve	bâld
Pudibond	bâsh'ful	Bavard	tâlk'er
Imposant	âw'ful	Original	çegôn'tric
Adroit	skîl'ful	Bizarro	whîm'sicâl

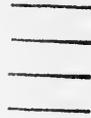
IV

Employez :

- 1 La forme 1 du verbe "Etre" avec les adjectifs de la colonne 1 du vocabulaire,
 2° La forme 2 avec leurs contraires.

1 Je serai joyeux	I	_____
Tu seras reconnaissant		_____
Il sera rusé		_____
Elle sera artificieuse		_____
Nous serons pudibonds		_____
Vous serez imposants		_____
Ils seront adroits		_____
2. Je ne serai pas joyeux		_____
Tu ne seras pas reconnaissant		_____
Il ne sera pas rusé		_____

Elle ne sera pas artificieuse
 Nous ne serons pas pudibonds
 Vous ne serez pas imposants
 Ils ne seront pas adroits



V

Professions et Métiers—Professions and Trades.

Un prêtre	a priēst	Un libraire	a book'seller
Un médecin	a phÿs'i'ciān	Un cordonnier	a shoō'maker
Un avocat	a lâ'wyēr	Un savetier	a cōb'bler
Un notaire	a nō'tāry	Un tailleur	a tai'lor
Un boulanger	a bā'ker	Un charron	a whēēl'wrīght
Un boucher	a bûtç'h'er	Un charpentier	a car'penter
Un épicier	a grō'çer	Un menuisier	a jōin'er
Un drapier	a drā'per	Un forgeron	a black'smith
Un mercier	a hāb'ērdāsher	Un carrossier	a cōach'-maker
Un chapelier	a hāt'ter	Un apothicaire	a drüg'gist
Un orfèvre	a göld'smith	Un blanchisseur	a wash'er-man
Un confiseur	a cōnfēc'tioner	Une blanchisseuse	a wash'er-wo-man
Un imprimeur	a print'er	Un teneur de livres	a book'keeper
Un graveur	an ēngrāv'ēr		
Un relieur	a book'bīndēr		

VI

Translation.

1. Translate into English.

La viande était bon marché.	Mēat	_____
Le poisson est meilleur marché.		_____
Le pain sera le meilleur marché.		_____
Mon jardin était grand.		_____
Votre verger est plus grand.		_____
Leur pré sera le plus grand.		_____

1 Wash'er-man.

Son cheval était vif _____
Le vôtre est plus vif. _____
Le nôtre sera le plus vif. _____
Le fils de Guillaume était sage. _____
Celui de Laurent est plus sage. _____
Celui de Benoît sera le plus sage. _____
Cette petite fille était polie. _____
Son frère est plus poli. _____
Son cousin sera le plus poli. _____

2. Translate into French.

To-day the weath'er is warm. _____
Yes'terday, it was warm'er. _____
To mor'row, it will be as warm _____
as to-day. _____
Silk is soft'er than wool ¹. _____

Wood is light'er than ir'on ². _____

Is meat as dear as fish ? _____

No, meat is dear'er. _____
Are you as hap'py as I ? _____

Oh ! we are hap'pier. _____

We are not so hap'py as they. _____

Who is mër'ry ? _____
Who is mer'rier than I ? _____
Who is the mer'riest of all ? _____
Pe'ter is very intel'ligent. _____

Is John more intelligent ?
Is not Leo the most intelligent ?

VII

Phraseology.

Le printemps.

Spring.

Voici l'hiver passé.	Winter is past.
J'en suis bien aise ; je n'aime pas cette saison.	I am very glad of it ; I don't like that season.
Ni moi non plus ; il me tardait d'être au printemps.	Nor I ; I longed for the spring.
C'est la saison que j'aime mieux.	It is the sea'son I like best.
En effet, c'est la plus agréable de toutes les saisons.	In fact, it is the most pleās'ant of all seasons.
Les jours sont plus longs, le ciel plus pur et le soleil plus chaud.	The days are long'er, the sky is pur'er and the sun war'mer.
Aujourd'hui, il fait un jour d'été.	This is a sum'mer's day.
Regardez !	Look at !
Tout rit dans la nature.	Ev'ery thing smiles in nā'ture.
Tout semble renaître.	Every thing seems to revive'.
Les champs verdissent et les arbres sont blancs de fleurs.	The fiēlds are grōw'ing green and the trees are white with blōm.
Ecoutez !	Lis't'en to 1 !
Le rossignol chante.	The niġht'ingāle sings.
L'hirondelle gazouille.	The swal'lōw ² twit'ters.
Les insectes bourdonnent.	The in'sects būzz.
Si le temps est favorable, il y aura beaucoup de fruits cette année.	If the weath'er prōve fā'vorable, there will be plen'ty of frūit this year.

1 Lis'sn.—2 Swō'lō.

Sera-t-il ?	Will he be ?	Ne sera-t-il pas ?	Will he not be ?
Sera-t-elle ?	Will she be ?	Ne sera-t-elle pas ?	Will she not be ?
Serons-nous ?	Shall we be ?	Ne serons-nous pas ?	Shall we not be ?
Serez-vous ?	Will you be ?	Ne serez-vous pas ?	Will you not be ?
Seront-ils ?	Will they be ?	Ne seront-ils pas ?	Will they not be ?

III

Vocabulary.

1. A côté	à'side'	2. Ici	here
En dedans	in'side'	Là	there
En dehors	out'side	Ailleurs	else'where
A pied	on foot	Trop tôt	too soon
A cheval	on horse'back	Trop tard	too late
Devant	before'	En haut	up stairs
Derrière	behind'	En bas	down stairs

Employez ensemble :

- 1^o Les Nos 1. des paragraphes II et III,
2^o Les Nos des mêmes paragraphes.

1. Serai-je à côté ? _____
 Seras-tu en dedans ? _____
 Sera-t-il en dehors ? _____
 Sera-t-elle à pied ? _____
 Serons-nous à cheval ? _____
 Serez vous devant ? _____
 Seront-ils derrière ? _____
2. Ne serai-je pas ici ? _____
 Ne seras-tu pas là ? _____
 Ne sera-t-il pas ailleurs ? _____

Ne sera-t-elle pas trop tôt ? _____
Ne serons-nous pas trop tard ? _____
Ne serez-vous pas en haut ? _____
Ne seront-ils pas en bas ? _____

V

Les Eléments—The Elements.

La terre	the earth	Le dégel	the thâw
L'eau	the wa'ter	L'éclair	the light'ning
Le feu	the fire	L'arc-en-ciel	the rāin'bōw
L'air	the air	Le tonnerre	the thūn'der
La chaleur	the heat	La tempête	the storm
Le froid	the cold	La foudre	the thūn'derbōlt
La glace	the ice	La marée	the tide
La gelée	the frōst	Le vent	the wind
La neige	the snow	Le vent du sud	the sōūth wind
La pluie	the rain	Le vent du nord	the nōrth wind
La rosée	the dew	Le vent de l'est	the ēast wind
Le brouillard	the fog	Le vent de l'ouest	the wēst wind
La brume	the mist	Le climat	the cli'māte

VI

Translation.

1. Translate into English.

Avez-vous une ardoise ? _____
—J'en avais une bonne. _____
Avez-vous un crayon ? _____
—Oui, M., j'en ai un neuf. _____
Aurez-vous du papier ? _____
—Nous en aurons. _____
Avait-elle son aiguille ? _____
—Elle n'en avait pas une bonne. _____
A-t-elle son tablier ? _____

—Elle en a un déchiré.

Sera-t-elle fatiguée ou ennuyée ?

—Elle sera les deux.

Avaient-ils mon chapeau ou ma
canne ?

—Ils avaient les deux.

Ont-ils du fromage ou du
beurre ?

—Ils ont des deux.

Ces deux enfants ont-ils du
pain ?

—Tous deux en ont.

Translate into French.

Has any body my books ?

—Yes, some body has them.

Had they their horses or dogs ?

—They had both.

Will you be here on Sūn'day
or Mōn'day ?

—Nēith'er.

Has he an'y thing else ?

—Nothing else.

Who is the hap'piest man ?

—'The wis'est.

The wis'er he is, the hap'pier
he is.

The more rich he is, the more
triāls he has.

He is as rich as she.

He is less poor than I.

thāw
light'ning
rāin'bōw
thūn'der
storm
chūn'derbōlt
tide
wind
sōūth wind
nōrth wind
ēast wind
wēst wind
clī'māte

Are you the hap'piest of men? _____

—No, because happiness is not
into money. _____

Where is it here below? _____

—In vir'tue and good life. _____

VII

Phraseology.

L'été.

Summer.

- Nous sommes en plein été. We are in full sum'mer.
Je crains que nous n'ayeus un été bien chaud. I fear we shall have a very hot summer.
A-t-il fait chaud ici l'année dernière? Was it warm here last year?
—L'été a été des plus froids. —Summer was one of the coldest.
On se chauffait encore au mois de juillet. We had a fire *ôv'en* in the month of Jū'ly.
On dirait que toutes les saisons sont renversées. One would think that the order of the seasons is *invèrt'éd*.
Vraiment, c'est étrange; l'an dernier, en ce temps-ci, on gelait et cette année on brûle. Trū'l'y, it is strānge; last year, at this time, we were frēcz'ing, and this year we are bŭrn'ing.
On a déjà fauché les prés. The mead'ows are mōwed al read'y.
Il y aura beaucoup de foin. There will be a great *déal* of hay.
On a commencé la moisson. They have begūn' the hār'vèst.
La récolte ne sera pas abondante. The crop will not be plen'tiful.
Il y a déjà des blés de coupés. There is cōrn cut down alread'y.
Tout le blé sera rentré la semaine prochaine. All the corn will be hōused next week.

Les autres céréales seront-elles bientôt mûres ?	Will the oth'er ¹ cē'rēals be soon ripe ?
L'orge est encore verte et l'avoine mûrit vite.	Bār'ley is still green and oats is quick'ly rip'enin'g.
Le sarrasin est en fleur et ne sera mûr qu'au mois d'octobre.	Būck-whēat is in bloom and will be ripe on'ly in Octō'ber.
Plut-il souvent dans ce pays pendant l'été ?	Does it of'ten ² rain in this coun'try in sum'mer time.
Quelques années sont orageuses et pluvieuses ; celle-ci est extrêmement sèche.	Some years are storm'y and rain'y ; this is extrēme'ly dry.
Qu'il fait chaud ces jours-ci !	How warm it is these days !
Il n'est pas étonnant qu'il fasse si chaud, nous sommes dans la canicule.	No won'der it is so warm, we are in the dog-days.

23 ° LEÇON

I

Reading Exercise.

1 Phys'i'cian ³	médecin	2 In'i'tial ⁴	initial
O'céan	océan	Essēn'tial	essentiel
Opt'i'cian	opticien	Cōmmēr'cial	commercial
Mūs'i'cian	musicien	Pār'tial	partiel
Pōlit'i'cian	politicien	Off'i'cial	officiel
Grē'cian	grec	Sūpēr'ficial	superficiel
3 Off'i'cious ⁵	officieux	4 Rēlī'gious ⁵	religieux
Capri'cious	capricieux	Cōurā'gious	courageux
Fērō'cious	féroce	Umbrā'geous	ombrageux
Audā'cious	audac.	Egrē'gious	éminent
Fārinā'ceous	farineux	Prōdī'gious	prodigieux
Lōquā'cious	loquace	Sēntēn'tious	sentencieux

1 ūth'er.—2 Of'n.—3 Fēzish'an.—4 In'ish'al.—5 Rēlī'g'ous.—6 Rēlīd'jus.

II

Verbs.

	Infinitif présent	Participle présent	Participle passé
1. Etro	To Bê	Bē'ing ¹	Been ²
Avoir	To Have	Hāv'ing	Have
Marcher	To Wālk	Wālk'ing	Walked ³
Répondro	To An'swēr	An'swēring	An'swēred
Etudier	To Stūd'y	Stūd'y'ing	Stūd'ied
2. Marcher		To Walk	
Je marche		I walk	
Tu marches		Thou walk'est	
Il marche		He walks	
Nous marchons		We walk	
Vous marchez		You walk	
Ils marchent		They walk	

III

Formes du Verbe.

	Forme expositive ⁴	Forme progressive	Forme emphatique	
To walk	{	I walk	I am walk'ing	I dô walk
		Thou walk'est	Thou art walk'ing	Thou dôst walk
		He walks	He is walk'ing	He dôes ⁵ walk
		We walk	We are walk'ing	We dô walk
		You walk	You are walk'ing	You do walk
		They walk	They are walk'ing	They do walk

¹ Le participe présent se forme de l'infinitif par l'addition de ing : Be, being.—² Bln.—³ Le participe passé se forme de l'infinitif par l'addition de d ou ed : like, liked ; walk, walked. Cette règle a un grand nombre d'exceptions.

⁴ En anglais, le présent a trois formes : la forme expositive, qui marque simplement le fait ou l'action ; la forme progressive, qui indique que l'action a lieu actuellement, et la forme emphatique, qui exprime la force, la certitude. Les verbes qui marquent un acte intellectuel, ainsi que les verbes voir et entendre, n'admettent pas la forme progressive.—⁵ Dôz.

To an'swèr	{	I an'swèr	_____	_____
		Thou an'swerest	_____	_____
		He an'swers	_____	_____
		We an'swer	_____	_____
		You an'swer	_____	_____
		They an'swer	_____	_____

IV

Verbs.

	Infinitive	Imper'fect tense	Past participle
1 Parler	To spēak	Spōke	Spōken
Entendre	To hēar	Hēard	Hēard
Comprendre	To ūnderstānd'	Undèrstōōd'	Undèrstōōd'
Voir	To sēe	Sāw	Sēen
Aller	To gō	Wēnt	Gōne
Venir	To cōme	Cāme	Cōme
Faire	To dô	Dīd	Dōne
1 Je parle trop haut		_____	_____
Tu entends ma voix		_____	_____
Il comprend sa leçon		_____	_____
Elle voit sa sœur		_____	_____
Nous allons au marché		_____	_____
Vous venez de l'église		_____	_____
Ils font leur devoir		_____	_____
2 Je parlai longtemps		_____	_____
Tu entendis la cloche		_____	_____
Il comprit ma pensée		_____	_____
Elle vit votre père		_____	_____
Nous allâmes à la campagne		_____	_____
Vous vîntes de chez le tailleur		_____	_____
Ils me firent une faveur		_____	_____

3 J'ai parlé avec eux	_____
Tu as entendu son avis	_____
Il a compris votre signe	_____
Elle a vu l'océan	_____
Nous avons été chez nous	_____
Vous êtes venus trop tôt	_____
Ils ont fait un grand bien	_____

V

Translate into English.

1 J'ai faim	2 I am hun'gry
Tu as soif	Thou art thirs'ty
Il a raison	He is right
Elle a tort	She is wrong
Nous avons froid	We are cold
Vous avez chaud	You are warm
Ils ont peur	They are afraid'

VI

Traduisez la colonne 2 selon le modèle donné.

1 Am I hun'gry ? 2 Was I hun'gry ? 3 Shall I be hun'gry ?

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

VI

Traduction.

1. Translate into English.

Avais-je un couteau ? _____

—Oui, celui de votre sœur. _____

Avait-il peur ?

—Non, il était tranquille.

**La leçon de Léon est-elle
longue ?**

—Elle est plus courte que la
mienne.

Vos enfants avaient-ils froid ?

—Oui, ils avaient très froid.

**Avaient-ils plus froid que les
nôtres ?**

—Certainement, ils avaient le
plus froid de tous.

Vos amis ont-ils raison ?

—Oui, mais les vôtres ont tort.

Qui a soif ?

—Tout le monde.

Qui est le plus altéré ?

—Charles et moi.

2. Translate into French.

What had you on your bread ?

—I had some but'ter.

Had Louis an'y créam-cheese ?

—He had some.

Had she any sugar in her coffee ?

—No, she had not any.

Have they any coffee at din'ner ?

—No, they have none.

How was the tea ?

—It was too sweet.

How good your apples are !

—Indeed', they are pret'ty good. _____

Will you be afraid' next night? _____

—Cer'tainly nō, I shall be very
calm. _____

What had you at sūp'per? _____

—We had meat, vūg'étales,
cheese, bread, wine or bēer. _____

VII

Phraseology.

L'automne.

Autumn.

Voilà l'été passé.	Sum'mer is o'ver.
Comme il s'est rapidement écoulé !	How rāp'idly it wēnt by !
Nous n'avons plus que quelques beaux jours par-ci par-là.	We shall have on'ly a few fine days now and then.
Les jours raccourcissent, les nuits sont fraîches et le vent du nord chasse des nuages grisâtres.	The days are get'ting short, the nights cold and the north wind drīves some green'ish clouds.
Les feuilles commencent à tomber, les érables rougissent, les peupliers jaunissent et chaque matin l'herbe est cou- verte de gelée blanche.	The leaves begin fall'ing, māple trees are getting red, pōp'lar trees, yellow, and every morn- ing the grass is cov'ered with white frost.
Avez-vous déjà fait du feu ?	Have you had a fire ahead'y ?
—Pas encore ; mais il commence à être de saison.	—Not yet ; but it begins' to be sēa'sonāble ¹ .
Le feu est un bon compagnon.	Fire is a good compān'ion.

¹ Sē'znabl.

Que brûlez-vous ? du bois ou du charbon ?	What do you burn ? wood or coal ?
Nous brûlons du bois dur.	We burn hard wood.
Voilà les jours bien diminués.	The days are shortened very much.
Vraiment, il décroissent avec rapidité.	Indeed, they shorten with rapidity.
Les soirées sont longues.	The evenings are long.
On n'y voit presque plus à quatre heures du soir.	It is hardly day-light at four in the evening.
Il fait bientôt nuit.	It is soon dark.
Avez-vous arraché vos pommes de terre et cueilli vos pommes ?	Did you dig your potatoes and gather your apples ?
C'est fait depuis quinze jours.	It is done since a fortnight.
L'hiver approche.	Winter approaches.
Dans trois semaines, les jours seront au plus bas.	We shall have the shortest day in three weeks.

24^e LEÇON

I

Reading Exercise.

Tüb	frottement	Lämp	morose
Tüb	cuve	Bämp	boase
Möb	foule	Cüp	tasse
Röb	rob	Thümp	coup
Dümb	muet	Chöp	tranche
Bömb	bombe	Töp	toupie
Thümb	pouce	Clämp	jumelle
Rhömb	losange	Dēep	profond
Grab	var	Höp	houblon

<i>Hërb</i>	herbe	Möp	torchon
<i>Jämb</i>	jambage	Näp	sicsto
<i>Rib</i>	côte	Pümp	pompe

II

Neg'ative and Interrog'ative forms.

<i>Verbes</i>	<i>Verbs</i>
1. Lire	To read
Ecrire	To write
Courir	To run
Faire	To make
Manger	To eat
Boire	To drink
Dormir	To sleep
1. I am not read'ing	I do not read
You are not writ'ing	_____
He is not run'ning	_____
She is not mak'ing	_____
We are not eat'ing	_____
You are not drink'ing	_____
They are not sleep'ing	_____
2. Am I read'ing ?	_____
Art thou writ'ing ?	_____
Is he run'ning ?	_____
Is she mak'ing ?	_____
Are we eat'ing ?	_____
Are you drink'ing ?	_____
Are they sleep'ing ?	_____

III

Id'iotisms.

J'ai honté.
Qu'avez-vous ?

I am ashamed'.
What is the mat'ter with yo :

Quel temps fait-il ?
 Il fait beau temps.
 Il fait mauvais temps.
 Il fait bien chaud.
 Il fait froid.
 Il fait très lourd.
 Il fait jour.
 Il fait sombre.
 Il fait nuit.

IV

Trouvez le contraire du mot donné.

The mas'ter	_____	Al'wāy's	_____
The teach'er	_____	Dr̄y	_____
White	_____	Hēav'y	_____
The day	_____	High	_____
Sūn'rise	_____	Heīght	_____
Wrōng	_____	Nēar	_____
That way	_____	Sūl'dom	_____
The first	_____	Sweet	_____
Up st'airs	_____	Dēad	_____
Trūth	_____	Vir'tue	_____
Hard	_____	Lēngth	_____

V

Verbs.

	Inf'n'itive	Imper'fect tense	Past par'ticiple
I. Acheter	To buŷ ¹	bought ²	bought
Vendre	To sēll	sōld	sōld
Prêter	To lēnd	lēnt	lēnt
Emprunter	To bōr'rōw	bōr'rōwed	bōr'rōwed
Donner	To gīve	gāve	gīv'en
Recevoir	To rēcēive'	rēcēived	rēcēived
Travailler	To work ³	workēd	workēd

¹ Bi. — ² Bāwt. — ³ Wŭrk.

II. J'achète un pré

Tu vends un cheval

Il prête son cahier

Elle emprunte de la craie

Nous donnons nos soins

Vous recevez les nôtres

Ils travaillent fort

Acheté-je des poires ?

Vends-tu des fraises ?

Prête-t-il sa voiture ?

Emprunte-t-elle un dé ?

Donnons-nous notre pain ?

Recevez-vous une récompense ?

Travaillent-ils chaque jour ?

VI

Translation.

1. Translate into French.

Are you read'ing ?

—Yes, I am.

Do you read now ?

—Yes, I do.

Were you sleep'ing ?

—No, we were not sleeping.

Did you sleep ?

—No, we did not.

They are work'ing, are they not ?

—Yes, they are.

They work, do they not ?

—Yes, they do.

Paul wrote well.

Léon writes better.

George will write the best.

2. Translate into English.

Quel livre lisiez-vous ce matin ? _____

—Je lisais l'imitation de Jésus-Christ. _____

Que mangez-vous à déjeuner ? _____

—Nous mangeons de la viande et du beurre. _____

* Courez-vous pendant la récréation ? _____

—Certainement, nous courons chaque jour. _____

Avez-vous bien dormi la nuit dernière ? _____

—Non, je n'ai pas dormi du tout. _____

Quand avez-vous acheté ce cheval ? _____

—Je l'ai acheté l'an dernier. _____

Le vendrez-vous bientôt ? _____

—Je le vendrai le plus tôt possible. _____

Aviez-vous un porte-plume ? _____

—Non, mais j'empruntai celui de Paul. _____

Veillez me prêter votre gomme. _____

—Je vous la prêterai volontiers. _____

Avez-vous donné l'aumône à ce mendiant ? _____

—Je la lui ai donnée, il y a quelques instants. _____

VII

Phrasology.

<i>Aller et venir.</i>	<i>Go'ing and com'ing.</i>
Où allez-vous ?	Where are you go'ing ?
—Je vais à la maison.	—I am go'ing home.
Où allait votre frère par-là ?	Where was your broth'er going this way ?
—Il allait chez vous.	—He was going to your house.
D'où venez-vous ?	Whence do you come ?
—Je viens de chez mon frère.	—I come from my brother's.
D'où venait votre petite sœur ?	Whence did your lit'tle sis'ter come ?
—Elle venait de l'église saint Paul.	—She was coming from St Paul's Church.
D'où sortaient ces enfants ?	Whence did those chil'dren come ?
—Ils sortaient de l'école.	—They had jüst left the school.
Voulez-vous venir avec moi ?	Will you come with me ?
—Où voulez-vous aller ?	—Where do you wish to go ?
Nous irons nous promener.	We will go for a walk.
—Je le veux bien.	—With all my heart.
Par où irons-nous ?	Which way shall we go ?
—Nous irons du côté que vous voudrez.	—We will go which way you please.
Allons au parc et passons le long de la rivière.	Let us go to the park and walk alöng' the riv'er.
Prenons votre frère en passant.	Let us take your brother on our way.
—Comme vous voudrez.	—As you please.
M. C.... est-il à la maison ?	Is M. C.... at home ?
—Il vient de sortir avec mon frère.	—He has just gone out with my brother.

Votre plus jeune frère est-il à la maison ? Is your young'er brother at home ?

—Non, il vient de sortir. —No, he has just gone out.

Pouvez-vous nous dire où il est allé ? Can you tell us where has he gone ?

—Je ne saurais vous le dire exactement. —I cannot tell you exäct'ly.

Je crois qu'il est allé voir sa sœur. I think he has gone to see his sister.

Savez vous quand il reviendra ? Do you know when he will return' ?

—Non, il n'a rien dit en s'en allant. —No ; he said nothing when he wënt out.

En ce cas-là nous irons sans lui. In that case, we müst go with-out him.

25° LEÇON

RÉCAPITULATION

I

Reading Exercise.

Twen'ty first les'son.—Mea'sure, colli'sion, sta'tion, ä'zure, mo'tion, cloth, occa'sion, sēs'züre, fac'tion, mouth, eva'sion, gla'zier, sec'tion.

Twenty sec'ond lesson.—O'ven, weap'on, ba'con, fro'zen, ma'son, tri'tön, dea'con, wood'en, cot'ton, röt'ten, per'son, poi'son, vën'öm.

Twenty third lesson.—O'cean, par'tial, prodig'ious, farinā'ceous, musi'cian, ini'tial, relig'ious, auda'cious, essen'tial, politi'cian, capri'cious.

Twenty fourth lesson.—Herb, hop, lump, rob, chop, rhomb, mop, slip, mob, thump, pump, rib, cup, tub, top.

II

Avec les expressions suivantes, construisez une proposition selon la forme indiquée.

1. Böld, räsh, wick'ed, hōme'less, ör'phan, strāight, ūp'rīght.
2. Bēard'ed, bear'less, lēarn'ed, tāl'ented, inquis'itive, heärt'less, heart'ful.
3. Liv'ing, dēad, ālive', händ'sōme, heart'sōre, cour'tēous¹, shārp

1. I am bold

- rash
- wick'ed
- home'less
- or'phans
- straight
- up'right

2. I was beard'ed

- beard'less
- learn'ed
- tal'ented
- inquis'itive
- heart'less
- heart'ful

3. I shall be liv'ing.

- be dead.
- be ālive'.
- be hand'some.
- be heart'sore.
- be cour'teous.
- be sharp.

Am I bold ?

- rash ?
- wicked ?
- homeless ?
- orphans ?
- straight ?
- upright ?

Was I bearded ?

- beardless ?
- learned ?
- talented ?
- inquisitive ?
- heartless ?
- heartful ?

Shall I be living ?

- be dead ?
- be alive ?
- be handsome ?
- be heartsore ?
- be courteous ?
- be sharp ?

¹ Kür'teus.

III

Achievez les propositions suivantes :

Books are made of —	— are made of stones
Pens are made of —	— is made with coal
Nārls are made of —	— is made from grāpes
Cents are made of —	— is made of rāgš
Desks are made of —	— are made of lēath'er
Cheese is made of —	— is made of hēmp
Cigārs' are made of —	— is made from flāx
Bread is made of —	— is made from milk
Māt'trēssēs are made of —	— is made of food
Caps are made of —	— are made of gold

IV

Trouvez le contraire des mots en italiques.

Ev'ery <i>morn'ing</i> , we have <i>new</i> bread.	Every —, we have — bread.
<i>Sum'mer</i> is ver'y warm.	— is very —.
<i>Food</i> was cheap.	— was —.
<i>Yes'terday</i> , I was in the <i>coun'try</i> .	— I — in the —.
I <i>wēnt</i> to see him very <i>oft'en</i> .	I — to see him very —
What <i>did</i> you <i>buy</i> last <i>yēar</i> ?	What — you — year?
Please, <i>give</i> me this <i>white</i> bird.	Please, — bird.
You <i>spoke</i> a little <i>while</i> .	You — silence <i>very</i> —
Be <i>there</i> at <i>noon</i> the <i>soon'er</i> .	Be — at —, the —
<i>This small boy</i> is the <i>best</i> .	— is the —.

V

Trouvez un dérivé du mot suivant.

1. Child	chil'dish	2. Mouth	—
Red	—	Sor'row	—

Dämp	_____	Brīm	_____
Grāy	_____	Man	_____
White	_____	Pāin	_____
Green	_____	Rěspō	_____
Yoŭng	_____	Fish	_____
Fool	_____	Cup	_____
Blūe	_____	Hate	_____
Yel'low	_____	Dōle	_____
Sōur	_____	Food	_____
Sweet	_____	Grōan	_____

V I

Translation

1. Translate into French.

Do you know where is my pen ? _____

—Yes, I do. _____

Did you hope to have two crops
a year ? _____

—No, we did not. _____

Do those children love their re-
la'tions ? _____

—Oh ! yes, they do. _____

What did your master teach,
this morning ? _____

—He taught read'ing and writ'-
ing. _____

Do you believe' I am wrong ? _____

—We don't believe it. _____

What does your sister say ? _____

—She says she knows her les-
son. _____

Who loves God with his whole
heart ? _____

—Peter and I.

Please think of me.

—I will do so, without fail.

2. Translate into English.

Que lisiez-vous hier matin ?

—Je lisais les œuvres de Bos-
suet.

Avez-vous bien dormi la nuit
dernière ?

—Non, je n'ai dormi que quel-
ques minutes.

Allez-vous au marché le sa-
medi ?

—Oui, j'y vais.

Qui écrit le mieux ?

—C'est le fils du fermier.

Qui a acheté votre champ ?

—L'oncle de Léon.

Qu'est-ce que vous avez donné
à ma sœur ?

—Je lui ai donné du pâté et
du sucre.

Que vend votre père ?

—Il vend des pommes, du fro-
mage et des balais.

Où son père travaille-t-il main-
tenant ?

—Il travaille chez l'épicier.

Alliez-vous en promenade
chaque jour de congé ?

—Oui, nous y allons.

VII

Phraseology

L'âge.

Age.

- Quel âge avez-vous ? What is your *âge* ?
—J'ai douze ans. —I am twelve years old.
- Quel âge a votre plus jeune frère ? How old is your young'est brother ?
—Il a dix ans et demi. —He is ten years and a half old.
- Et votre frère Pierre ? And your brother Po'ter ?
—Il a bientôt quinze ans. —He is near fif'teen.
- Et votre sœur Marie ? And your sister Mā'ry ?
—Elle aura seize ans le mois prochain. —She shall be six'teen next month.
- Et votre frère aîné ? And your *eld'est* brother ?
—Il a eu vingt ans la semaine passée. —He was twenty last week.
- Il ne paraît pas si âgé. He does not look so old.
- Quel âge a votre domestique ? What is your servant's age ?
—Il est aussi âgé que le vôtre. —He is as old as yours.
- Je le croyais plus âgé. I thought he was old'er.
- Quel âge peut avoir votre oncle ? How old may your uncle be ?
—Il peut avoir soixante ans ? He may be six'ty years old.
- Et votre tante ? And your *äznt* ?
—Elle a à peu près cinquante ans. —She is about fif'ty ?
- Mon père a moins de quarante ans, et ma mère en a plus de trente. My father is less than for'ty. and my mother is *üp'wardé* of thir'ty.
- Quel âge avait votre grand-père ? How old was your grand-father ?

—C'était un homme de soixante-dix ans. —He was about seventy years of age.

Était-il si âgé que cela ? Was he so old ?

C'est un grand âge. It is a great age.

Quel âge a votre cousin ? How old is your cousin ?

—Il a plus de cinquante-cinq ans. —He is above fifty-five years old.

Il commence à vieillir. He begins' to grow old.

Oui, il se casse à vue d'œil. Yes, he is break'ing down very fast.

Quel âge a votre marraine ? What is your god'mother's age ?

—Elle a au moins cinquante ans. —She is at least fifty years old.

Elle commence à tirer sur l'âge. She begins to be aged.

En vérité, elle n'est plus jeune. Indeed, she is no longer young.

26° LEÇON

I

Reading Exercise.

Sänd	sable	Sënt	envoyé
Händ	main	Scënt	odeur
Wänd	baguette	Rënt	rente
Sënd (to)	envoyer	Röüt	déroute
Lënd (to)	prêter	Spöüt	gouttière
Mënd (to)	raccommoder	Aböüt	autour
Rënd	écorce	Röt	pourriture
Kënd	bienveillant	Löt	lot
Mënd	esprit	Nöt	ne pas
Pënd	étang	Sit (to)	s'asseoir
Bënd	lien	Pit	fosse

Fënd	tendre	Split (to)	fondre
Löad	plomb	Fröst	gelée
Hëad	tête	Löst	perdu
Lëd	conduit	Cöst	prix, coût

II

Verb To Have

1. J'aurai	I shall have	2. Je n'aurai pas	I shall	} not have
Tu auras	Thou wilt have	Tu n'auras pas	Thou wilt	
Il aura	He will have	Il n'aura pas	He will	
Elle aura	She will have	Elle n'aura pas	She will	
Nous aurons	We shall have	Nous n'aurons pas	We shall	
Vous aurez	You will have	Vous n'aurez pas	You will	
Ils auront	They will have	Ils n'auront pas	They will	

III

Vocabulary.

Frësh wëath'ër	temps frais	Clöüd'y wëath'ër	} temps
Räin'y weather	temps pluvieux	Cööl weather	
Snöw'y weather	temps neigeux	Wärm weather	
Störm'y weather	temps orageux	Höt weather	
Glööm'y weather	temps sombre	Drÿ weather	
Fög'gy weather	temps brumeux	Dämp weather	
Fine weather	beau temps	Clöse weathar	

IV

Employez ensemble :

- 1° Les Nos. 1 des paragraphes II et III,
- 2° Les Nos. 2 des mêmes paragraphes.

1. J'aurai un temps frais _____
- Tu auras un temps pluvieux _____
- Il aura un temps neigeux _____
- Elle aura un temps orageux _____

Nous aurons un temps sombre

Vous aurez un temps br^u-
meux

Ils auront un beau temps

2. Je n'aurai pas un temps
nuageux

Tu n'auras pas un temps doux

Il n'aura pas un temps chaud

Elle n'aura pas un temps
br^ulant

Nous n'aurons pas un temps
sec

Vous n'aurez pas un temps
humide

Ils n'auront pas un temps
lourd

V

Verbs.

	Infin'itive	Imper'fect ten e	Past par'ticiple
i. Apprendre	To le ^a rn	learn'ed	learned
Croire	To be ^l ie ^v e'	believ'ed	believed
Aimer	To like	liked	liked
Regarder	To look	looked	looked
Ouvrir	To o'pen	o'pened	open-ed
Fermer	To sh ^u t	shut	shut
Appeler	To ca ^l l	called	called

1. **J'apprends l'anglais**
Tu crois en Dieu
Il aime la musique
Elle regarde la mer
Nous ouvrons la porte
Vous fermez la fenêtre
Ils appellent mon frère
2. **J'appris le dessin**
Tu crus la vérité
Il aima le violon
Elle regarda dehors
Nous ouvrîmes la chambre
Vous fermâtes le tiroir
Ils appelèrent un avocat
3. **J'apprendrai le grec**
Tu croiras à ma parole
Il aimera ma maison
Elle regardera mon livre
Nous ouvrirons le buffet
Vous fermerez le cahier
Ils appelleront le cocher



VI

Translation.

1. Translate into French.

- Do you often go to Quebec ?
—I go there ev'ery ôth'er day.
Did you go so often to Ot'tâwâ?
—I went thère once a week.
Do you see the wind'mill ?
—Yes, I do.



1 Kûb'hûrd.

Do they understand what I say ?

—No, they do not.

What do you read in the morning ?

—I read French and English books.

What did you say ?

—I said nothing.

At what o'clock do you go to bed ?

—At nine generally.

Were you calling me, Sir ?

—Yes, I was.

2. Translate into English

Avez-vous bien dormi la nuit dernière ?

—Non, je n'ai pas dormi du tout.

Qu'est-ce qui vous a empêché de dormir ?

—C'est mon plus jeune frère.

Quant à moi, je ne l'ai pas entendu.

—Vous êtes bien heureux, vraiment.

Tant mieux !

Etes-vous allé prendre un bain ?

—Non, l'eau était trop froide.

Où allez-vous de si bonne heure ?

- Je vais visiter le jardin de
mon frère. _____
- La porte de la rue est-elle
fermée ? _____
- Oui, Monsieur, et toutes les
fenêtres aussi. _____
- Pourquoi êtes-vous venu si
tard, aujourd'hui ? _____
- Parce que je n'ai pas en-
tendu sonner l'horloge. _____
- Qu'avez-vous bu ? _____
- J'ai bu un verre de bière. _____

Phraseology.

Questions et réponses.

Questions and answers.

- Approchez, j'ai quelque chose
à vous dire. Here, I have some'thing to tell
you.
- Qu'y a-t-il pour votre service ? What is it?—What is your
pléas'ure ?
- Ecoutez-moi. Hear me.
- J'ai envie de vous parler à part. I wish to speak with you à part'.
- C'est à vous que je parle. I speak to you.
- Ce n'est pas à vous que je
parle. I don't speak to you.
- Que dites-vous ? What do you say ?
- Je ne dis rien. I say nothing.
- Qu'avez-vous dit ? What did you say ?
- J'ai dit tout ce que je voulais. I said all that I wished.
- Que dites-vous ? What did you say ?
- Je ne parlai pas. I did not speak.
- Entendez-vous ce que je dis ? Do you hear—understand'—
what I say ?
- Je ne vous ai pas compris. I did not understand you ?

Alors vous ne m'écoutez pas. Then you do not *lis'ten* to me.
M'entendez-vous maintenant ? Do you hear me now ?
Voulez-vous bien répéter. Will you be so kind as to re-
pēt'.

Parlez plus haut. Speak *lōûd'ér*.
Qui vous a dit cela ? Who told you so ?
Quelqu'un me l'a dit. Some'body told me so.
Que voulez-vous dire par là ? What do you *mēan* by that ?
A quoi cela est-il bon ? What is that good for ?
Qu'est-ce que cela ? What is that ?
A quoi cela sert-il ? What is the *ûse* of it ?
Comment cela s'appelle-t-il ? What do you call that ?

Puis-je vous demander un *avis* ? May I ask you for an *advîce* ?

Oserai-je vous demander quelle *est* cette rue ? Shall I ask you what is this
street ?

Que désirez-vous ? What do you wish to have ?

Connaissez-vous ce marchand ? Do you know this *mēr'çhânt* ?

Je le connais de vue ;—je le *connais* de nom. I know him by sight ;—I know
him by name.

Que dites-vous de cette affaire ? What do you say of this
affair ?

Je n'en sais pas un mot. I don't know a word of it.

Je n'en ai pas entendu parler. I have not *hēard* of it.



27° LEÇON

I

Reading Exercise.

Véal	veau	Ball	balle
Séal'	sceau	Táll	grand
Frù'gal	frugal	Gáll	fiel
Du'él .	duel	Tèll (to)	dire
Fù'él	combustible	Well	bien
Péal	bruit	Smèll	odeur
Méal	repas	Bèll'	cloche
Bràwèl (to)	brailler	All	tout
Mòr'tal	mortel	Smáll	petit
Mòr'al	moral	Nùll	nul
Méd'al	médaille	Knèll	glas
Là'bèl	étiquette	Mill	moulin
Péarl	perle	Dùll	peu intelligent

II

Verb To Have

Fut'ure¹ tense.

1. Aurai-je ?	Shall I have ?
Auras-tu ?	Wilt thou have ?
Aura-t-il ?	Will he have ?
Aura-t-elle ?	Will she have ?
Aurons-nous ?	Shall we have ?
Aurez-vous ?	Will you have ?
Auront-ils ?	Will they have ?
2. N'aurai-je pas ?	Shall I not have ?
N'auras-tu pas ?	Wilt thou not have ?
N'aura-t-il pas ?	Will he not have ?
N'aura-t-elle pas ?	Will she not have ?

¹ Fut'yr.

N'aurons-nous pas ?
N'aurez-vous pas ?
N'auront-ils pas ?

Shall we not have ?
Will you not have ?
Will they not have ?

III

Vocabulary.

1. Du temps	some time	2. Une charrue	a plough
Un congé	a hol'iday	Une bêche	a spāde
Un tambour	a drūm	Un rateau	a rāke
Une boîte à ouvrage	a work'-box	Une robe	a gōwn
Un cheval de bois	a wood'en horse	Une charrette	a cart
Une paire de gants	a pair of glōves	Un chariot	a wāg'gon
Un dé à coudre	a thim'ble	Du blé	some wheat

IV

Employez ensemble :

1. Les Nos. 1 des paragraphes II et III,
2. Les Nos. 2 des mêmes paragraphes.

- | | | |
|-----------------------------------|--------------------------|-------|
| 1. Aurai-je du temps ? | Shall I have an'y time ? | _____ |
| Auras-tu un congé ? | | _____ |
| Aura-t-il un tambour ? | | _____ |
| Aura-elle une boîte à ouvrage ? | | _____ |
| Aurons-nous un cheval de bois ? | | _____ |
| Aurez-vous une paire de gants ? | | _____ |
| Auront-ils un dé à coudre ? | | _____ |
| 2. N'aurai-je pas une charrue ? | | _____ |
| N'auras-tu pas une bêche ? | | _____ |
| N'aura-t-il pas un rateau ? | | _____ |
| N'aura-t-elle pas une robe ? | | _____ |
| N'aurons-nous pas une charrette ? | | _____ |

N'aurez-vous pas un chariot ? _____

N'auront-ils pas du blé ? _____

V

Verbs.

	Infinitive	Imperfect tense	Past participle
I. Causer	To talk	talked	talked
Demeurer	To live	lived	lived
Trouver	To find	found	found
Perdre	To lose ¹	lost	lost
Quitter	To leave	left	left
Rencontrer	To meet	met	met
Tomber	To fall	fell	fall'en
1. Causé-je trop fort ?			_____
Demeures-tu bien loin ?			_____
Trouve-t-il son chemin ?			_____
Perd-elle sa bourse ?			_____
Quittous-nous la ville ?			_____
Rencontrez-vous mes amis ?			_____
Tombent-ils de l'arbre ?			_____
2. Je causai plus haut			_____
Tu demeuras plus loin.			_____
Il trouva son troupeau.			_____
Elle perdit son fils.			_____
Nous quittâmes le jeu.			_____
Vous rencontrâtes sa mère.			_____
Ils tombèrent sous la table.			_____
3. Causerais-je le plus fort ?			_____
Demeureras-tu le plus loin ?			_____
Trouvera t-il son bétail ?			_____
Perdra-t-elle la plume de sa sœur ?			_____

¹ Lóz.

—On'ly a few days.

On what day will you stärt ?

—Pèrhäps' next Fri'day week.

At what o'clock shall I find
you ?

—Come at nine in the morn'-
ing.

What will they do af'ter break-
fast ?

—They will take a lit'tle walk.

On which side will you go ?

—We shall take the right side.

Tell Leo I shall wäit for him.

—He will come very soon.

Shall we go through the fields ?

—No, we shall fól'lōw the
High'street.

VII

Phrasology.

Le temps.

Quel temps fa' il ?

Il fait mauvais temps.

Il fait un temps affreux.

Il fait un temps abominable.

Ce matin le temps était gris et
sombre.

Le temps est couvert.

Il fait beau temps.

Il fait un temps charmant.

Il fait un temps superbe.

Il fait de la rosée.

The Weather.

How is the weather ?

It is bad weather.

It is drēad'ful weather.

It is shöck'ing bad weather.

This morning the weather was
cloud'y and düll.

The weather is glôôm'y.

It is fine weather.

It is chärm'ing weather.

It is beau'tiful weather.

It is dēw'y.

Il fait du brouillard.	It is fōg'g'y.
Il fait un temps pluvieux.	It is rāin'y weather.
Le ciel se couvre, se rembrunit ; il est pris de tous côtés.	The sky gets very cloudy becōmes' very dark ; it is ō'vrecāst.
Il pleuvra bientôt.	It will rain very soon.
Le soleil se montre.	The sun breāk's out.
Le temps se met au beau.	The weather set'tles.
Nous aurons une belle journée.	We shall have a fine day.
Il fait bien chaud.	It is very warm.
C'est une chaleur étouffante.	It is sūl'tr'y hōt.
Il fait bien doux.	It is very mild.
Il fait très lourd.	It is very clōse.
Il fait un froid excessif.	It is exces'sively cold.
Le temps est froid et humide.	The weather is rāw.
Il pleut et il pleut bien fort.	It rains and it rains very fast.
La pluie tombe à verse.	It is pōur'ing.
Il tombe de la pluie à verse.	It rains as fast as it can pōur.
Il a plu la nuit dernière.	It rained last night.
Il va pleuvoir dans quelques minutes.	It is go'ing to rain in a few min'utes
Je sens déjà des gouttes de pluie.	I ālrēad'y feel some drōps of rain.
Courons sous le hangar.	Let us rŭn to the shēd.

28° LEÇON

I

Reading Exercise.

Sō'cle	socle	Strŭg'gle (to)	lutter
Tĭ'tle	titre	Bŭs'tle	mouvement
Pēb'l-	caillou	Pŭz'zle (to)	embarrasser
Drŭg'gle (to)	traîner	Twĭn'kle (to)	étinceler

Dăz'zle (to)	éblouir	Büc'kle	boucle
O'gle	œillade	Băt'tle	bataille
Jög'gle (to)	secouer	Med'dle (to)	mêler (se)
Driz'zle (to)	bruiner	Gën'tle	doux
An'kle	cheville du pied	Tri'fle	bagatelle
Ea'gle	aigle	Kët'tle	bouilloire
Büb'ble (to)	bouillonner	Sin'gle	seul
Mid'dle	milieu	Snūf'fle (to)	renifler

I I

Employez les verbes suivants avec les compléments donnés et au temps indiqué.

Verbs.

Briser	To breäk
Appartenir	To bêlông'
Estimer	To estēēm'
Porter	To cār'ry
Apporter	To bring
Chanter	To sing
Pleurer	To wēēp

Compléments :

- 1° Mon encrier, à la reine, la vertu, un fardeau, la carafe, un cantique, amèrement.
- 2° Ses lunettes, à mon père, celui-là, une poutre, le sel, une chanson, avec douleur.
- 3° Son verre, à eux, celui-ci, un éventail, la joie, un couplet, abondamment.

1. Je brise mon	_____	1. I break	_____
Tu appartiens	_____		_____
Il estime	_____		_____
Elle porte	_____		_____
Nous apportons	_____		_____
Vous chantez	_____		_____
Ils pleurent	_____		_____

2. Je brisai

Tu appartins

Il estima

Elle porta

Nous apportâmes

Vous chantâtes

Ils pleurèrent

3. Je briserai

Tu ——— appartiendras.

Il estimera

Elle portera

Nous apporterons

Vous chanterez

Ils pleureront

2. I broke

3. I shall break

III

Idiotisms.

Quel âge avez-vous ?

How old are you ?

Quelle taille avez-vous ?

How tall are you ?

Quelle est la hauteur de cet
arbre ?

How high is this tree ?

Quelle est la profondeur de ce
puits ?

How deep is this well ?

Quelle est la longueur de cette
rue ?

How long is that street ?

Quelle est la largeur de cette
rivière ?

How broad is that riv'er ?

Quelle est la grandeur de votre
propriété.

How large is your prop'erty ?

Quelle heure est-il ?

What o'clock is it ?

Quel est cet homme ?

Who is this man ?

A qui est cette plume ?

Whose pen is this ?

1 Bräwt.

J'ai mal à la tête.	I have a hēad āche.
J'ai mal à la main droite.	My right hand is sōre.
J'ai mal à l'estomac.	I am sick at the stōm'āch.
J'ai mal à la main.	I have a sore hand.

IV

Employez les verbes suivants selon la forme indiquée.

Verbs.

1. Dormir	To slēp	Rire	To läugh ¹ .
Manger	To ēat	Pleurer	To crÿ.
Boire	To drĭnk	Attraper	To cātch.
Se lever	To rise ūp	Montrer	To shōw.
Couper	To cūt	Prier	To prāy.
Jeter	To thrōw	Payer	To pāy.
Essayer	To trÿ	Commencer	To bēgin'.

Compléments.

- 1° Toute la nuit, des confitures, du thé, de bonne heure, le pain, des pierres, de travailler.
- 2° Très tard, des choux, du chocolat, à cinq heures, le bâton, un centin, de réussir.
- 3° De bon cœur, longtemps, un voleur, le chemin, l'ange-gardien, l'ouvrier, leur devoir.
- 4° Tout haut, tout bas, la voiture, l'église, avec ferveur, ses dettes, le travail.

1. I sleep	—	2. I do not sleep	—
You eat	—	You do not eat	—
He drinks	—	He does not drink	—
She rises	—	She does not rise	—
We cut	—	We do not cut	—

¹ Lās

You throw	_____	You do not throw	_____
They try	_____	They do not try	_____
3. I laughed	_____	4. I did not laugh	_____
You cried	_____	You did not cry	_____
He caught 1	_____	He did not catch	_____
She showed	_____	She did not show	_____
We prayed	_____	We did not pray	_____
You paid	_____	You did not pay	_____
They began'	_____	They did not begin'	_____

V

Trouvez le contraire du mot en italique.

- To *like* his *en'emy*. _____
- To be *desir'ous* of *succēd'ing*. _____
- To *o'pen* the door _____
- To *come from* the *cou'n'try*. _____
- To *an'swer* my *ques'tion* 2 _____
- The *more* rich the *more* *pōw'-*
erfūl. _____
- To *speak* a *long* time. _____
- To *forgēt'* his lesson. _____
- To *die* very *young*. _____
- We look *out'side*. _____
- They have *gone up* *stairs*. _____
- I am *near* the sea _____

VI

Traduction.

1. Translate into French.

I looked for my book *ev'ery* _____
whēre.

1 Kāwt.—2 Kwēst'yān.

Did you look for it very long ?

—A full hour.

Did you find it at last ?

—Yes, I found it in my sister's room.

Tell me, James, where is your hat ?

—I don't know ; I lost it.

Too bad !

Did you call me, Sir ?

—Yes, I did.

Of what were you afraid ?

—I was afraid of that rough-looking man.

Do you like mû'sic ?

—I like it very much.

How far did you go ?

—I went up to the wind-mill.

2. Translate into English.

Où êtes-vous allé la semaine dernière ?

—Je suis allé dans notre maison de campagne.

Où avez-vous acheté vos chevaux ?

—Je les ai achetés à Ottawa.

Qu'avez-vous apporté pour mon petit frère ?

—J'ai apporté un pâté et un cerf-volant.

Voulez-vous prendre encore du fromage ?

- Non, merci, j'en ai assez mangé. _____
- Qui a enlevé mon chapeau de sa place ? _____
- Personne ne l'a pris. _____
- Regarde ! le voilà là-bas. _____
- Qui a brisé ce verre ? _____
- Je pense que c'est votre frère. _____
- A quelle heure avez-vous commencé à étudier ? _____
- Je commence précisément maintenant. _____
- Avez-vous parlé de ce voyage à Pierre ? _____
- Je lui en ai parlé deux fois. _____

VII

Phrasology.

Le Temps (suite).

- Il neige ; il neige fort.
Il neige à gros flocons.
Il a neigé ; il est tombé beaucoup de neige.
Il y a beaucoup de neige.
Il gèle ; il gèle fort.
Il gèle à pierre fendre.
Il a gelé ; il a gelé à glace.
Il gèle blanc ; il a gelé blanc.
Il fait du verglas.
Le temps commence à s'adoucir.
Le temps s'adoucit.
Il bruine ; il dégèle.

The Weather (continued).

- It snōws ; it is snow'ing fast.
It snows in great flākes.
It has snowed ; there has been a heav'y fall of snow.
There is plēn'ty of snow.
It frēez'ēs ; it is freez'ing hard.
It freezes extrēme'ly hard.
It has frōz'en ; it frōze very hard.
It rīmes ; it is a white frost.
It is a glāz'ed frost.
It begins to get mild'er.
It is gēt'ting mild'er.
It drīz'zles ; it thāws.

Voici le dégel.	It is drawing.
Il fait bien du vent.	It is very wind'y.
Il fait un grand vent.	The wind is very high.
Il n'y a pas d'air.	There is no air stir'ring.
Il fait des éclairs.	It light'ens.
Le temps est à l'orage.	The weather is störm'y.
Il tonne ; le tonnerre gronde.	It thün'ders; the thun'der röars.
Il grêle ; il a grêlé.	It häils ; it has häiled.
La foudre est tombée.	The thün'derbölt has fäll'en.
Le ciel commence à s'éclaircir.	The sky begins to elcār üp.
Le temps pourra se remettre.	The weath'er may höld up.
Le temps est bien inconstant.	The weather is very ünsët'tled.
Il y a de la boue ou de la poussière.	It is müd'dý or düst'y.
C'est bien glissant ; il fait bien mauvais marcher.	It is very slip'pery ; it is very bad wâlk'ing.
Il fait sombre à quatre heures et il fait nuit à cinq.	It is dark at four and night at five.
Il fait une belle nuit.	It is a fine night.
Il fait une nuit obscure.	It is a dark night.
Il fait un beau clair de lune.	It is a beautiful moon'light.
Croyez-vous qu'il fasse beau temps ?	Do you think that the weather will be fine ?
J'ai peur que nous n'ayons la pluie.	I am afraid we shall have rain.
Je le crains.	I fear it.
J'en ai peur.	I am afraid of it.

29° LEÇON

Reading Exercise.

1. Cā'ble	cable	Pēo'ple	peuple
A'ble	capable	Crip'ple	perclus
Gā'ble	pignon	Pim'ple	pustule
Nō'ble	noble	Trip'le	triple
Stā'ble	étable	Sūp'ple	souple
Kin'dle (to)	allumer	Stēep'le	clocher
Crā'dle	berceau	Ap'ple	pomme
Bri'dle	bride	Sim'ple	simple
Wār'ble (to)	gazouiller	Trām'ple (to)	piétiner
Hān'dle (a)	manche (un)	Tēm'ple	temple
Sād'dle	selle	This'tle	chardon
Nim'ble	agile	Nēs'tle (to)	nicher (se)

II

Verbs.

Infinitive. Imperfect Tense. Past Participle.

1. Dire	To tell	tōld	told
Acheter	To pur'chase	pūr'chased	purchased
Veiller	To wātch	wātched	watched
Sentir	To fēel	fēlt	felt
Nourrir	To fēd	fēd	fed
Se lever	To riŕe	rōŕe	riŕ'en
Se coucher	To go to bed	wēnt to bed	gōne to bed

1. Je lui dis une bonne parole. _____
 Tu achètes une propriété. _____
 Il veille sur ces enfants. _____

Elle sent le temps humide. _____
 Nous nourrissons ces orphelins. _____

- Vous vous levez de bonne
heure. _____
- Ils se couchent très tard. _____
2. Je lui dis ceci et non cela. _____
- Tu achetas une paire de bœufs. _____
- Il veilla sur nous. _____
- Elle sentit une profonde dou-
leur. _____
- Nous nourrimus deux veaux. _____
- Vous vous levâtes à trois
heures. _____
- Ils se couchèrent aussitôt que
nous. _____
3. What did you tell him ? _____
- Why did you purchase this
dog ? _____
- What are you tending ? _____
- What does she feel ? _____
- With what did he feed him-
self ? _____
- At what o'clock did you rise ? _____
- At what o'clock shall we go
to bed ? _____

III

Trouvez deux dérivés du mot donné.

Fruit	<i>fruit</i>	_____	_____
Stel'	<i>tromperie</i>	_____	_____
Stel	<i>mort</i>	_____	_____
Grâce	<i>grâce</i>	_____	_____
Stal	<i>temps</i>	_____	_____
Stel	<i>gain</i>	_____	_____

¹ Au singulier cælf.

Gläd	<i>joyeux</i>	_____	_____
Crime	<i>crime</i>	_____	_____
Chärgé	<i>charge</i>	_____	_____
Döübt	<i>doute</i>	_____	_____
Chärm	<i>charme</i>	_____	_____
Hēed	<i>attention à</i>	_____	_____
Shāme	<i>honte</i>	_____	_____
Nēed	<i>besoin, nécessité</i>	_____	_____

IV

Translate into French.

1. I buy man'y ¹ books.

You sell many flowers.

He breaks many rül'ers.

She receïves' many apples.

We gäth'er many peárs.

You bäke many löaves ².

They löäe many mär'bles.

2. I bought few oxen.

You sold few cälves.

He broke few glass'es.

She received few pēach'es.

We gathered few gher'ries.

You baked few rölls.

They lost few horses.

3. I sent much pa'per.

You found much dew.

He showed much kind'ness.

She felt much troub'le.

¹ Mēn'ē.—² *Au singulier loaf.*

We had much fun.
 You made much noise.
 They gained much money.
 4. I have sent little bread.
 You have found little charity.
 He has showed little patience.
 She has felt little joy.
 We have had little coffee.
 You have done little good.
 They have gained little time.

V

Traduisez le paragraphe précédent selon la forme indiquée.

1. Did I buy many books?

2. How few oxen I bought!

3. Do I send much paper?

4. How little bread I sent!

VI

Translation.

1. Translate into French.

Have you seen many bears?

Mün'e.

—We have seen sēv'ērāl.

Has he enough' of paper ?

—He has very little.

How much money have you about you ?

—I have about thirty dollars.

Had you many friends in the city ?

—I had some.

Have they many children ?

—They have but few.

How many mis'tākes did you make yesterday ?

—About elāven.

Look ! how deep this river is !

—It is twenty feet deep, at least.

Have you any butter ?

—I have but a little.

2. Translate into English.

Quel est votre nom, mon enfant ?

—Je m'appelle Antoine.

Quel âge avez-vous ?

—J'ai quatorze ans.

Que vous êtes jeune ! vous paraissez plus âgé.

Ont-ils tué beaucoup de loups ?

—Ils en ont tué beaucoup.

Qu'y a-t-il dans ce sac ?

—Beaucoup d'argent et de cui-

vre

Wülz ; au singulier, wolf (wülf).

Combien de fautes Louis a-t-il dans sa dictée ?

— Cinq et demie.

Combien avez-vous payé votre habit ?

— Je l'ai payé dix piastres.

Oh ! il est moins cher que le mien.

Le fils de Paul était-il obéissant ?

— Pas du tout ! Il était paresseux et entêté.

Pourquoi avez-vous dépensé tant d'argent ?

— Je n'en ai pas dépensé autant que vous pensez.

VII

Phraseology.

S'informer d'une personne.

Inquir'ing after a person.

Connaissez vous ici M. X..... ? Do you know Mr. X ..., in this place ?

— Je n'ai jamais entendu ce nom. — I never heard that name.

Connaissez-vous une personne du nom de ? Do you know a person by the name of. ?

— Je l'ai rencontrée plusieurs fois au marché. — I met him several times in the market.

N'y a-t-il pas une personne du nom de, qui demeure en cette ville ? Is there not a person by the name of, living in this town ?

— Je pense que oui. — I think so.

Ne demeure-t-il pas par ici une personne qui se nomme..... ? Is there not living about here a person whose name is... ?

— Je ne connais personne de ce nom. — I don't know any body of that name.

Y a-t-il quelqu'un du nom de Bitter ? Is there any body named Bitter ?

—Je crois que oui.

—I believe there is.

Le connaissez-vous ?

Do you know him ?

—Je le connais parfaitement.

—I know him perfectly well.

Pouvez-vous me dire où il demeure ?

Can you tell me where he lives ?

Où demeure-t-il ?

Where does he live ?

De quel côté demeure-t-il ?

Whereabouts does he live ?

—Il demeure près du marché au foin.

—He lives near the hay market.

Il demeure dans telle rue.

He lives in such a street.

Est-ce loin d'ici ?

Is it far from here ?

—Ce n'est qu'à deux pas d'ici.

—It is but two steps from here.

—C'est très près d'ici.

—It is very near here.

Pouvez-vous m'indiquer sa maison ?

Can you direct me to his house ?

—Je vais moi-même de ce côté-là.

—I am going that way myself.

Je vous montrerai où il demeure. I will show you where he lives.

Je vous montrerai sa maison. I'll show you his house.

—Merci, Monsieur. Je vous suis très obligé. —Thank you, Sir. I am very much obliged to you.

50° LEÇON

RÉCAPITULATION

1

Reading Exercise.

Twenty-sixth lesson.—Send, wand, rind, sent, rent, pond, rot, lead, sit, sand, rout, kind, lot, bond, frost, and, tent, lend, out, fond, cost, led.

Twenty-seventh lesson.—Medal, bell, label, null, fuel, smell, all, moral, mill, tell, meal, pearl, dull, small, seal, well, peal, gall, mortal, knell, brawl.

Twenty-eighth lesson.—Title, battle, struggle, eagle, pebble, gentle, ō'gle, trifle, socle, kettle, än'kle, buckle, joggle, single, dazzle, snuffle, middle, bustle, drizzle.

Twenty-ninth lesson.—People, saddle, bī'ble, thistle, mär'ble, steeple, able, cradle, trample, gable, temple, stable, supple, bridle, nestle, cable pimple, warble.

II

Translate into English.

- Je sauverai mon âme. _____
- Vous arriverez ici à cinq heures, _____
sans faute. _____
- Il fera néanmoins son devoir. _____
- Elle se lèvera plus tôt. _____
- Nous irons certainement vous _____
voir. _____
- Vous ne sortirez pas d'ici au- _____
jourd'hui. _____
- Ils ne feront pas cet ouvrage, je _____
ne le veux pas. _____
- Louis est paresseux ; il ne veut _____
pas étudier sa leçon. _____
- Il l'étudiera de suite. _____
- Voulez-vous prendre une tran- _____
che de jambon ? _____
- Que ferai-je demain ? _____
- Où irons-nous la semaine pro- _____
chaine ? _____

- Quand mon père viendra-t-il? _____
- Apprendras-tu ta leçon par _____
- cœur? _____
- Achèterez-vous des prunes? _____
- Que direz-vous à cet enfant? _____

III

Avec les compléments suivants, construire une phrase selon la forme indiquée.

- 1° Un cheval, un chien, un chat, des chèvres, des vaches, des poules, des lapins.
- 2° Du blé, du maïs, de l'orge, du seigle, de l'avoine, des haricots, du sarrasin.
- 3° Du chagrin, du bonheur, de la hardiesse, de la témérité, de la cupidité, du malheur, des récompenses.
- 4 Des échecs, des cartes, des dames, une toupie, des échasses, des raquettes, une boule.

1. I shall have _____

2. I shall have no wheat.

3. Shall I have any grief?

4. Shall I not have any chess board?

¹ Ce mot ne s'emploie qu'au pluriel. — ² Misfört'yün. — ³ Drätt.

IV

Trouvez le contraire des expressions en italique.

An *iron* bridge.
Day is the time for *work'ing*.
He is *going to* Que'bec.
We *received a good* advice'.
The *good* pupil *likes* study.
Paul is *se'rious* and *obe'dient*.
A *noble* heart *forgets'* in'juries.
I *despise'* e'vil.
Her hand was *dir'ty*.
The *happiness* of life.
The *health* of the *body*.
The *joy* of *child'hood*.
To have *many* horses.
To *sell* much sugar.

V

What is :

A *châir'man* ?
A *joûr'neyman* ?
A *hêrd'man* ?
A *hôrse'man* ?
A *wâtch'man* ?
A *hünt'sman* ?
A *hêad'man* ?
A *shêp'hêrd* ?
A *gärd'enêr* ?
A *guêst* ?
A *hōst* ?
A *hiv'er* ?

Que
m
—Il
à.
ri
m
Quel
—El
qu
Est-c
N'est

VI

To answer the following questions :

- How do you do ? _____
- How old is your son ? _____
- Where does he work ? _____
- How deep is that riv'er ? _____
- How high are those trees ? _____
- How was the weather ? _____
- What had you in your book ? _____
- What had she in her pöck'et ? _____
- Why were you so röügh¹ ? _____
- How wide is your room ? _____
- Whose pen'knife is that ? _____
- Who likes to study ? _____
- Who will buy my top ? _____
- How far is it ? _____

VII

Phraseology.

S'informer du chemin.

Inquir'ing the way.

Quel est, je vous prie, le chemin pour aller à..... ?

Pray, which is the way to ...

—Il y a deux routes pour aller à..... : l'une le long de la rivière, l'autre à travers la montagne.

There are two roads to ... : one along' the river, the oth'er across the möün'tain.

Quelle est la voie la plus courte ?

Which is the short'est way ?

—Elles sont aussi longues l'une que l'autre

—They are bõth of the same lēngth.

Est-ce ici le chemin de..... ?

Is this the way to..... ?

N'est-ce pas ici le chemin de... ?

Is not this the way to..... ?

¹ Rûf.

Où conduit cette route ?	With'er does this road lēad ?
Cette route-ci ne conduit-elle pas à ?	Does not this road lead to... ?
Pouvez vous me dire si cette route conduit à..... ?	Can you tell me whith'er this road leads to... ?
Ne suis-je pas dans la route de. . . ?	Am I not in the road to... ?
—Vous êtes dans le vrai chemin.	—You are in the right way.
Est-ce le chemin pour aller à... ?	Is this the right way to... ?
Vous êtes entièrement hors du chemin.	You are quite out of the way.
De quel côté faut-il que j'aïlle ?	Which way am I to go ?
—Allez droit devant vous.	—Go strāight ah'ad'.
Vous trouverez une ruelle sur votre gauche ; suivez cette ruelle, elle vous conduira dans la grande route : vous ne pouvez pas vous tromper de chemin.	You will find a lāne on the left ; follow that lane and you will rēach the māin road : you can'not mīstāke' your way.
Combien peut-il y avoir d'ici ?	How far may it be from here ?
—Un mille, ou à peu près.	—One mile, or there'abouts.
Environ un mille.	About a mile.
Il peut y avoir un mille.	It may be a mile.
Il n'y a pas plus d'un mille.	It is not more than a mile.
Il y a à peine un mille.	It is hard'ly a mile.
Il y a une bonne lieue.	It is full a lēague.
Il y a un peu plus d'une lieue.	It is a little more than a league.
Il n'y a guère moins de trois lieues.	It is little less than three leagues.

31° LEÇON

I

Reading Exercise.

1. Shīn	tibia	2. Sānk	sombra (il)
Chīn	menton	Thānk (to)	remercier
Shēep	mouton	Sāw	vit (il) scie
Chēap	bon marché	Thāw	dégel
Shôés	souliers	Sick	malade
Chôôse (to)	choisir	Thick	épais.
Sháre	part	Sing (to)	chanter
Cháir	chaise	Think (to)	penser
Shēaf	gerbe	Sin	péché
Chēf	chef	Thin	mince
Shíp	vaisseau	Môuse	souris
Chíp	copeau	Môúth	bouche

II

Verb To Be.

Conditionnel Présent.

1. Je serais	I should be ¹	1. Je ne serais pas	I should not be
Tu serais	Thou wóuldst be	Tu ne serais pas	Thou wouldst "
Il serait	He wóuld be	Il ne serait pas	He would
Elle serait	She wóuld be	Elle ne serait pas	She would
Nous serions	We should be	Nous ne serions	We should
Vous seriez	You wóuld be	Vous ne seriez	You would
Ils seraient	They wóuld be	Ils ne seraient	They would

} not be

¹ Should et Would qui servent à conjuguer les verbes au conditionnel, sont les passés des auxiliaires Shall et Will, qui servent à conjuguer les verbes au futur. — Les règles sur l'emploi de Shall et Will sont les mêmes pour Should et Would, c'est-à-dire, qu'on emploie Should à la première personne et Would aux deux autres, quand le conditionnel est prédicatif, et vice-versa pour le conditionnel volontatif.

III

Vocabulary.

1. Aimé	lôved	2. Mordu	bît
Hai	hât'éd	Trouvé	fôund
Méprisé	déspised'	Abandonné	försäk'en
Estimé	éstēmed'	Entendu	hūad
Couronné	cröwned	Mené	léd
Grondé	scöld'éd	Laissé	lëft
Chargé	bur'dened	Perdu	lost

IV

Employez ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes II et III,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Je serais aimé.

I should be lov'ed.

2. Je ne serais pas mordu.

I should not be bit'ten

V

Verbs.

	Infinitive	Imperfect tense	Past participle
Applaudir	To applaud'	Applaud'ed	Applauded
Persécuter	To pers'écute	Per'secuté	Persecuted
Mourir	To die	Died	Died
Punir	To pūn'ish	Pun'ished	Punished
Récompenser	To réwârd'	Reward'ed	Rewarded
Conservier	To présérve'	Preserv'ed	Preserved
Oublier	To fôrgêt'	Forgôt'	Forgot'ten

1. J'applaudis ce Monsieur.
 Vous persécutiez ces esclaves.

I applaud this gentleman.

Il meurt avec joie.

Elle punit sévèrement.

Nous récompensons généreusement.

Vous conservez ce trésor.

Ils oublient leurs fautes.

2. J'applaudirais cordialement. I should applaud heartily.

Vous persécuteriez cruellement.

Il mourrait jeune.

Elle punirait avec justice.

Nous récompenserions chacun.

Vous conserveriez votre argent.

Ils oublieraient ce fait.

3. Je serais applaudi par chacun. I should be applauded by every one.

Vous seriez persécuté chaque jour.

Il serait mort depuis longtemps.



VII

Phraseology.

Le feu.

Fire.

Le feu est bien bas.

The fire is very low.

Voici un bien mauvais feu.

Here is a very bad fire.

Vous n'avez pas eu soin du feu. You have not tak'en care of the fire.

Vous n'avez pas entretenu le feu. You have not kēpt ūp the fire.

Vous avez laissé éteindre le feu. You have let the fire go out.

Il n'est pas tout à fait éteint. It is not quite out.

Il faut qu'il soit rallumé. It must be light'ed āgāin'.

Venez arranger le feu. Come and make up the fire.

Que cherchez-vous ? What are you looking for ?

Je cherche les pincettes. I am looking for the tōngs.

Les voici dans un coin. Here they are in the cōr'nēr.

Où est le soufflet ? Where are the bēl'lōws ?

Allez chercher le soufflet. Fētch me the bellows.

Soufflez le feu et soufflez-le doucement. Blōw the fire and blow it gen'tly.

Ne soufflez pas si fort. Do not blow so hard.

Mettez quelques copeaux en dessus. Put a few shāv'ings.

Maintenant, mettez deux ou trois morceaux de bois. Now, put on two or three pieces of wood.

- Il va prendre dans un instant. It will soon bŭrn up.
 Y a-t-il du charbon dans le seau? Is there any coal in the seüt
 tle.
 Prenez la pelle et mettez du charbon. Take the shöv'el and put on
 coal.
 N'en mettez pas trop à la fois. Do not put on too much at a
 time.
 Si vous mettez trop de charbon vous éteindrez le feu. If you put on too much coal,
 you will smother the fire.
 Vous avez presque éteint le feu. You have älmöst smöth'ered
 the fire.
 Laissez le tisonnier dedans et le feu prendra bientôt. Lēave the pō'kēr in and the
 fire will soon burn up.
 Il va prendre dans un instant. It will burn up prēsently
 Il commence à flamber. It begins to blāze.
 Maintenant, voici un bon feu ; chauffez-vous. Now, the fire is very good ;
 wärm yourself.
 Vous l'avez très bien arrangé. You have made it up very well

32° LEÇON

I

Reading Exercise.

Sō'fä	sofa	El'bōw	coude
Cōm'mä	virgule	Wid'ōw	veuve
Stō'ry	étage	Bör'rōw	emprunter
Mēr'cy	miséricorde	Bür'rōw	terrier
Fän'cy	fantaisie	Pil'lōw	oreiller
Plēn'ty	abondance	Wil'lōw	saule
Pän'try	office	Möt'tō	motte
Hön'ey	miel	Sin'ew	tendon

Môn'kéy	singe	Stât'ûe 1	statue
Tür'kéy	dinde	Üür'fëw	couvre-feu
Dôn'kéy	bandet	Cûck'ôô	coucou
Al'léy	allée	Is'sûe 2	issue

II

Verb to Be.

Conditionnel Présent.

1° Serais-je ?	Should I be ?
Serais-tu ?	Wouldst thou be ?
Serait-il ?	Would he be ?
Serait-elle ?	Would she be ?
Serions-nous ?	Should we be ?
Seriez-vous ?	Would you be ?
Seraient-ils ?	Would they be ?
2° Ne serais-je pas ?	Should I not be ?
Ne serais-tu pas ?	Wouldst thou not be ?
Ne serait-il pas ?	Would he not be ?
Ne serait-elle pas ?	Would she not be ?
Ne serions-nous pas ?	Should we not be ?
Ne seriez-vous pas ?	Would you not be ?
Ne seraient-ils pas ?	Would they not be ?

III

Vocabulary.

1° Rencontré	mët	2° Volé	röbbed
Vu	sëer	Attaché	tied
Secoué	shāk n	Frappé	strüek
Envoyé	sënt	Pris	tāk'an
Rasé	shäv'ed	Jeté	thrōwn
Assis	sëat'ed	Poussé	pûshed
Tué	kill'ed	Biessé	wütand'ed

1 Stât'yü.—2 Ish'shü.

IV

Employez ensemble :

- 1^o Les Nos 1 des paragraphes II et III,
- 2^o Les Nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Serais-je rencontré ?

Should I be met ?

2. Ne serais-je pas volé ?

Should I not be robbed ?

V

Verbs.

	Infinitive	Imperfect tense	Past participle
1. Rester	To stāy	Stāid	Staid
Se lever	To rīse	Rōse	Ris'en
Se méprendre	To mīstāke'	Mis'tōök	Mista'ken
Garder	To kēep	Kēpt	Kept
S'agenouiller	To knēēl	Knēlt	Knelt
Battre	To bēat	Beat	Beat'en
Brûler	To bŭrn	Bŭrnt	Burnt

1^o Je resterais volontiers ici. I should willingly stay here.

Tu te lèverais de bonne
heure. _____

Il se méprendrait aisé-
ment. _____

Elle garderait son secret.
Nous nous agenouillerions
de suite. _____

Vous battriez les ennemis.
Ils brûleraient la fabrique. _____

2° Je restai longtemps seul. I staid very long alône'. _____

Tu te levas le dernier. _____

Il se méprit en tout. _____

Elle garda son enfant. _____

Nous nous agenouillâmes
sur le sol. _____

Vous battîtes ces soldats. _____

Ils brûlèrent toutes les
maisons. _____

3° Where shall I stop ? —At St. Paul's Church. _____

At what hour would you
rise ? _____

How would he err so ? _____

Why would she keep the
house ? _____

Where should we kneel ? _____

What people would you
beat ? _____

Why would they wish to
preach ? _____

II,
es.

bed ?

Past
rticiple

staid
is'en
ista'ken
Kept
Kelt
eat'en
urnt
y here.

VI

Translation.

1. Translate into French.

- What would you like ?

—I should like to ride for an hour or so.

Why would they laugh (1) at me ?

—Because you would not speak correct'ly.

What is the mst'ter with you, Leo ?

—I don't know, but I am sick'ly.

Indeed' ; you should go to bed.

When will you start ?

—At a quar'ter to ten.

You would be too late, were you stel remain' here so long.

Will you come with us to-mor-row ?

—Perhaps'.

At what hour ?

About elev'en.

I would be very glad, if you came; if you did not come, I should be obliged to remain' home at all day long.

(1) Läf.

2. Translate into English.

- Si j'étais paresseux, serais-je heureux ? _____
- Si tu avais de l'argent, serais-tu sage ? _____
- S'il travaillait davantage, serait-il puni ? _____
- Si elle priait mieux, serait-elle découragée ? _____
- Si nous veillions sur nous-mêmes, tomberions-nous ainsi ? _____
- Si vous parliez moins, ennuyeriez-vous vos amis ? _____
- S'ils étaient plus attentifs, se tromperaient-ils si souvent ? _____
- Ne serais-je pas mort, s'il ne m'avait secouru ? _____
- Ne serais-tu pas pauvre, si tu n'avais pas travaillé ? _____
- Ne serait-il pas malade, s'il avait été moins sobre ? _____
- Ne serait-elle pas joyeuse, si elle avait obéi ? _____
- Ne tomberions-nous pas, si nous ne priions pas ? _____
- Ne réussiriez-vous pas, si vous essayiez ? _____
- N'oublieraient-ils pas ce fait, s'ils se rappelaient leurs besoins ? _____

VII

Phraseology.

Vous n'avez pas vu mes fleurs.	You have not seen my flow'ers.
Venez les voir.	Come and see them.
Elles sont superbes.	They are beau'tiful.
Le jardin commence à présenter un joli coup-d'œil.	The gar'den begins to present a fine effect
Les fleurs viennent en abondance.	The flow'ers are in abundance.
Il y a quelque temps que le safran est en fleur.	The crō'cus has now been in blōm for some time.
Les narcisses, les roses et les lys fleuriront bientôt.	The dā'fōdils, the roses and the lil'ies will soon blō'sōm.
Vos tulipes sont-elles fleuries ?	Are your tū'lips in blōwn ?
Oui ; nous les verrons dans un moment.	Yes ; we shall see them pres'ently.
Quelle superbe planche vous en avez !	What a fine bed of them you have.
Les jacinthes sont presque passées.	Hŷ'acīnths are al'most out of sea'sōn.
Quelle fleur est-ce là ?	What flower is this ?
Comment nommez-vous cette fleur ?	What is the name of this flower ?
Quelle belle ravenelle double ?	What a beau'tiful dou'ble wāll'flower !
Voici une superbe giroflée double.	Here is a fine dou'ble stōck.
Aimez-vous les œillets et la violette ?	Are you fōnd of pīnks and vi'ōlets ?
Oui ; mais je n'en aime pas l'odeur.	Yes ; but I don't like their scent.
En voici d'assez beaux.	Here are some pret'ty fine ones.

Vous n'avez pas vu mes renon- cules.	You have not seen my butter- cups.
Elles sont de toute beauté.	They are ver'y beau'tiful.
Vous avez une superbe collec- tion de fleurs.	You have a ver'y fine collec- tion of flow'ers.
Vous tenez votre jardin bien propre.	You keep your gar'den very clean.
Votre jardin est parfaitement bien tenu.	Your garden is kept in per'fect or'der.
Veuillez venir le voir souvent ; nous serons toujours heureux de vous recevoir	Please call to see it oft'en ; we shall al'wäys be hap'py to receive' you.

33: LEÇON

I

Reading Exercise.

1. Bäl'säm	Beaume	Sil'ence	silence
Or'phän	orphelin	Präs'ence	présence
An'thém	antienne	Gu'id'ance	conduite
Säl'dém	rarement	Pén'ance	pénitence
Bo's'óm	sein	Hüs'bänd	mari
Oak'üm	étoupe	Gi'ant	géant
Väl'lüm	vélin	Bäp'tis'm	baptême
Cäb'in	cabine	Sär'cäs'm	sarcasme
Rü'in	ruine	Mias'ma	miasme
Cur'tain	rideau	Strä'bis'm	strabisme
Fäth'óm	brasse	Mü'tis'm	mutisme.

I Büz'üm.

II

Verbes.

Employez les verbes suivants avec les compléments donnés et selon la forme indiquée.

	Infinitive	Imperfect tense	Past participle
S'éveiller	To wake'	Awoke	Awaken
Saigner	To blēd	Blēd	Bled
Ramper	To crēp	Crēpt	Crept
Choisir	To ghôôse	Ghōse	Ghō'sen (1)
Habiter	To dwēll	Dwēlt	Dwelt
Tomber	To fāll	Fēll	Fāll'en
Acquérir	To gēt	Gōt	Got

Compléments.

- 1° Toute la nuit, du nez, devant la grandeur, ses amis, la ville, de haut, un héritage.
 - 2° En sursaut, chaque matin, comme un serpent, un jouet, une chambre humide, dans le fossé, le bonheur.
 - 3° Promptement, abondamment, servilement, légèrement, sous le toit, de la montagne, la richesse.
 - 4° Souvent, deux fois le jour, dans les buissons, la meilleure part, dans la rue St. Paul, du toit, la sagesse.
- 1° I do not wake' up during the 2° I started out of sleep whole night.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

(1) Ghō'za

Elle avait tant d'estime ! _____
Nous trouvions tant de boue ! _____
Vous goutiez tant de joie ! _____
Ils aimaient tant l'humilité ! _____
4° J'ai tant de billes ! _____
Tu as tant d'images ! _____
Il a tant de jouets ! _____
Elle a tant de livres ! _____
Nous avons tant de pommes ! _____
Vous avez tant de poules ! _____
Ils ont tant de fruits ! _____

IV

Dans les expressions données, changer le premier nom en adjectif.

The length of life.	The — life.
The short'ness of time.	The — time.
The breadth of the riv'er.	The — riv'er.
The depth of the pit.	The — pit.
The heat of sum'mer.	The — sum'mer.
The cold'ness of winter.	The — win'ter.
The joy of child'hood.	The — child'hood.
The sad'ness of old age.	The — old age.
The dear'ness of the vict'uals.(1)	The — victuals.
The cheap'ness of meat.	The — meat.
The sick'ness of my brother.	My — brother.
The nar'rowness of the street.	The — street.

V

Translate into English

C'est un pont de fer. _____
Allez chercher une bouteille de _____
bière. _____

(1) Vit'liz.

Le désir de réussir est louable.

Le cousin de Paul vient d'Ot-
tawa.

La tempête m'a empêché de dor-
mir.

Veuillez remplir mon verre
d'eau.

Pierre est un bon garçon ; je
suis content de lui.

Mon armoire est couverte de
poussière.

Mes parents sont accablés de
douleur.

Son cousin joue du violon.

Si vous êtes sage, profitez de
l'occasion.

Vous partez, pensez à moi, je
vous prie.

Mon fils est très bon pour moi.

Cette plume n'est bonne à rien.

C'est la même chose pour moi.

Je suis bien aise de cela.

Le poêle est plein de charbon.

VI

Translation.

1° Translate into French.

Will you come with me ?

—Yes, I will.

I feel very tired.

—So do I ; it is so warm !

(1) Würthe.

I am thirst'y.

—So am I.

Will you drink a glass of something?

What will you give me?

—What you like: wine or beer?

I'll take beer, then.

Is your young brother ill?

—Not in the least.

Good morn'ing, Edward, how do you do?

—I am very well, thank God.

I hope your father and mother are well, too?

—Yes, ev'ery body at home is in good health.

2^o Translate into English.

Pourquoi n'écrivez-vous pas, François?

—Parce que j'ai trop froid aux doigts.

Allez vous chauffer, alors.

Où?

—Dans ma chambre, il y a du feu.

Charles, venez ici.

—Me voici, que désirez vous, Monsieur?

Montrez-moi votre crayon.

—Je n'en ai point.

Qu'en avez-vous fait?

—Je n'en sais rien, Monsieur.

Jé parie que vous l'avez cassé ou
perdu ?

Que vous êtes négligent !

Louis, montrez-moi votre bu-
reau.

Vos effets ne sont pas en ordre ;
tout est sans dessus dessous.

Veuillez le tenir désormais en
bon ordre.

—Oui, monsieur, j'y serai fidèle.

VII

Phraseology.

Les fruits.

Fruit.

Voulez-vous faire un tour de
jardin ?

Would you like to take a
walk in the garden ?

Volontiers.

Willingly.

J'aime beaucoup les jardins.

I am very fond of gar'dens.

Quel jardin préférez-vous : le
jardin fruitier ou le jardin
potager ?

Which garden do you prefer :
the fruit-garden or the kitch'-
en garden ?

Je préfère le premier.

I prefer the for'mer.

Entrons y.

Let us walk in.

Les arbres ont fini de fleurir.

The trees are all in bloom.

Les pommiers promettent beau-
coup cette année.

There is a great shōw of ap'ples
this year.

Les prunes commencent à se
nouer.

The plūms begin' to set.

Les poires sont nouées.

Peárs are set.

Quelle quantité il y en a !

How thick they häng !

Elles sont beaucoup trop drues.	They are a great deal too thick.
Il y en a beaucoup trop.	There is a great deal too many.
Elles ont besoin d'être éclaircies.	They want thinning.
Il y aura très peu d'abricots cette année.	There will be very few apricots this year.
Ils ont généralement manqué.	They have generally failed.
Que ces pêches ont bonne mine!	How tempting these peaches look!
Vous avez beaucoup de brugnons!	You have plenty of nectarines.
Cet arbre-ci en donne une grande quantité tous les ans.	This tree bears a great many every year.
Cet arbre donne beaucoup de fruit.	This tree yields much fruit.
Les cerises et les fraises sont maintenant en pleine saison.	Cherries and strawberries are now in their prime.
Elles seront bientôt passées.	They will soon be over.
Ce raisin est tout à fait mûr.	These grapes are quite ripe.
J'en ai eu de mûr il y a huit jours.	I had some ripe a week ago.
Il est bien précoce.	They are very early.
Cette vigne est dans une belle exposition.	This vine lies in a fine posi- tion.
Comment sont les arbres dans votre verger?	How are the trees in your or- chard?
Ils sont chargés de fruit.	They are loaded with fruit.

24^e LEÇON

I

Reading Exercise.

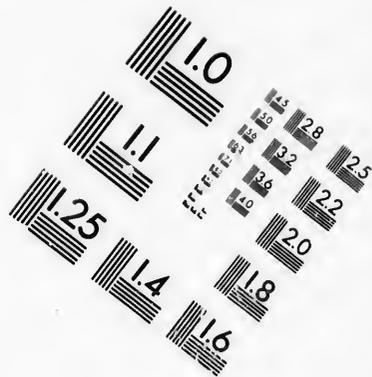
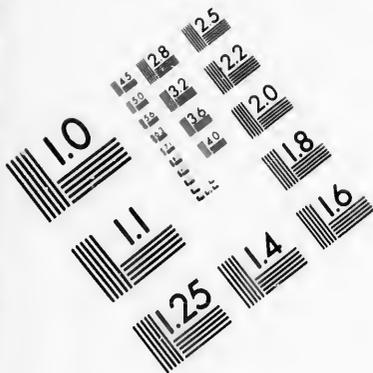
Fur'nace	fournaise	Glob'ule	globule
Ter'race	terrasse	Dél'uge	déluge
Pür'chase	acheter	Trib'ute	tribut

Cou'rage	courage	Stāt'ute	statut
Sāv'age	sauvage	Vōl'ume	volume
Hom'age	ho mag	Trib'üne	tribune
Pi'rate	pirate	Nā'tive	natif
Pri'vate	privé	Cōs'tive	constipé
Com'rade	camarade	Fēr'tile	fortile
Gēn'tile	gentil (peuple)	Nō'tice	notice
Ex'ile	exil	Chāl'ice	calice
Cōn'trite	contrit	En'gine	locomotive

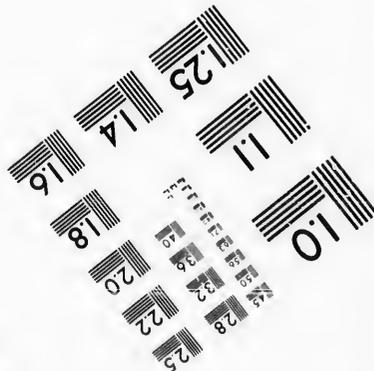
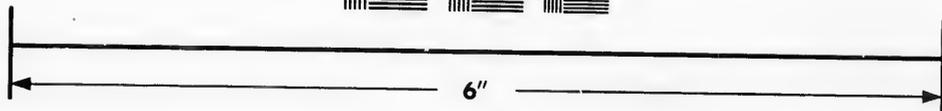
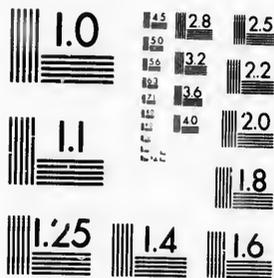
Verbs.

	Infin'itive	Imper'fect tense	Past par'ticiple
Courir	To rün	Rän	Run
Sonner	To rīng	Rāng	Rūng
S'asseoir	To sīt	Sat	Sat
Poser	To sēt	Set	Set
Cracher	To spīt	Spit	Spit
Tousser	To cough (1)	Coughed	Coughed
Eternuer	To snēze	Sneezed	Sneezed
1°	Courez plus vite.		_____
	Sonnez plus fort.		_____
	Asseyez-vous ici.		_____
	Posez votre chapeau là.		_____
	Crachez dans le crachoir.		_____
	Toussez moins souvent.		_____
	Eternuez plus poliment.		_____
2°	J'ai couru deux heures.		_____
	Tu as sonné la cloche.		_____
	Il s'est assis le long de la haie.		_____
	Elle a posé ici son parapluie.		_____
	Nous avons craché dehors.		_____



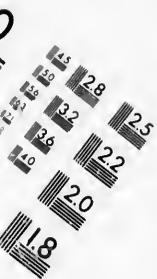


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



5



100

Vous avez toussé ce matin. _____
Ils ont éternué plusieurs fois. _____
3^e Why did you run ? _____
Who rings the bell ? _____
Where shall I sit ? _____
Where did you put my cane ? _____
Why do you spit so often ? _____
Have you been coughing _____
since a long time ? _____
Why does he sneeze so often? _____

(1) Köf.

III

Translate into French.

Enfants, tenez-vous debout. _____
Tenez-vous droits. _____
Marchez deux à deux. _____
Chantez tous ensemble. _____
Avancez de vertu en vertu. _____
Faites-le pas à pas. _____
Reposez vous de temps en _____
temps. _____
Soyez pieux de plus en plus. _____
Nous étions couvert de boue _____
des pieds à la tête. _____
Ils travaillèrent en plein midi. _____
Je serai là au coucher du soleil. _____
La tempête vint tout d'un coup. _____
Agissez comme à l'ordinaire. _____
Parlez tour à tour. _____
Agir de concert. _____
Tomber peu à peu. _____

I V

Intervenir les deux parties de la phrase.

The out'come of good hearts is
grâ'titûde. _____

The first cômmand'ment is *the*
lôve of God. _____

The hap'piness of the rich is
benêv'olence. _____

The sweet'est of joys is *péace of*
hoärt. _____

The sign of a great sôul is *pâ-*
tiënce (1) _____

The queen of vir'tües is *chär'*
ity. _____

The rich'est trêas'ûre is *the*
grâce of God. _____

The bread of the poor is *the*
pôtâtô. _____

The grêat'est good is *a good*
rêpûtâ'tion. _____

The good côn'duct of the pu'-
pils is *the joy of the mäs'ter.* _____

(1) *Pâ'shëns.*

V

Translate into English.

Faites place à ce monsieur. _____

Enfants, faites attention, s'il
vous plaît. _____

Le maître fait la salade. _____

Un prêtre fait une conférence. _____

Ce monsieur fit un sermon. _____

Chaque jour je fais une prome-
nade.

Faites au plus tôt votre péni-
tence.

Nous ferons ensemble cette vi-
site.

Dimanche, j'étais à la grand'-
messe.

Ce monsieur est un grand
homme.

Quel grand garçon vous avez !

Voici une grande chambre.

La baleine est un grand poisson.

Nous demeurons sur la grand'-
rue.

VI

Translation.

1. Translate into French.

Who is this gen'tleman ?

—He is my nēph'ew.

Who is that la'dy ?

—She is my moth'er.

Is it your book ?

—No, it is not mine ; it is my
sis'ter's.

Who found my hat ?

—My broth'ers.

What child is this ?

—He is a very good boy.

What is that ?

—It is John's pen'holder.

It is my desk, is it not ?

—No, it is my *cous'in's*. _____

Is it not your stick? _____

---Yes, it is ours. _____

2. Translate into English.

Vous êtes soigneux, n'est-ce pas? _____

Ils ont mon cerf-volant, n'est-ce pas? _____

Il n'est pas reconnaissant, n'est-ce pas? _____

Tu n'as pas ma règle, n'est-ce pas? _____

Nous étions très-fatigués. n'est-ce pas? _____

Ils n'étaient pas riches, n'est-ce pas? _____

Vous aviez du pain et du vin, n'est-ce pas? _____

Il n'avait ni café ni sucre, n'est-ce pas? _____

Nous travaillons chaque semaine, n'est-ce pas? _____

Elle ne prie pas fervemment, n'est-ce pas? _____

Je ne comprenais pas ma leçon, n'est-ce pas? _____

Ils ne vous entendaient pas parler, n'est-ce pas? _____

Nous serons au marché lundi prochain, n'est-ce pas? _____

Vous arriverez le premier, n'est-ce pas? _____

Ils ne chanteront pas demain,
n'est ce pas ?

Elle jouerait tout le temps,
n'est-ce pas ?

Nous aimerions vous voir,
n'est ce pas ?

VII

Phraseology.

LÉGUMES.

VEGETABLES.

Maintenant il faut que j'aille faire une visite à votre jardin potager. Now I must pay a vis'it to your kitch'en gar'den.

Comme tout pousse ! How ev'ery thing grōws !

La pluie a fait beaucoup de bien. The rain has done a great deal of good.

Nous en avons bien besoin. We want'ed it very much.

Quelle quantité de choux et de choux-fleurs ? What a quan'tity of cab'bago and cām'hilbōvers !

Nous en faisons une grande consommation dans la maison. We cōnsūme a great quantity of them in the fām'ily.

Voici un beau plant d'asperges. Here is a fine bed of aspār' agēs.

Je les aime extrêmement. I am ver'y fond of them.

J'aime presque autant les artichauts. I like ār'tichōkes nēar'ly as well.

Mes pois sont déjà en fleur. My pōas are in flower already.

J'en ai en cosse dans un autre endroit. I have some in pōds in ānōth-er plāce.

Avez-vous planté des haricots ? Have you plānt'ed any kīd'nēy bēans ?

J'en ai qui sont hors de terre. I have some out of the ground.

Vous en aurez de bonne heure. You will have some very ear'ly
Voici des fèves de marais en Here are gar'den beans in
fleur. blos'om.

Vous en aurez en abondance. You will have plen'ty of them.
Qu'est-ce que cela? What is that?

Ce sont des salsifés. It is sāl'sifÿ.

Plus loin sont les carottes et les Far'thér on are cār'rôts and
panais. pärs'nips.

Qu'avez-vous là? What have you there?

Ce sont des topinambours. They are Jeru'salem är'ti-
chōkes.

Je n'en avais jamais vu aupara- I had nev'er seen any before.
vant.

Est-ce là de l'oignon? Are these ön'ions?

Non ; ce sont des poireaux. No ; they are lēeks.

Ils ressemblent beaucoup à l'oignon. They are very much like ön'-
ions.

Je vois que vous avez toutes I see you have all sorts of
sortes de salade : de la laitue, sāl'ad: cab'bage-lēt'tuce, cōss-
de la romaine et de la chi- let'tuce and cū'dive.
corée.

Je ne vois point de céleris. I don't see any cël'ery.

Il est dans un autre endroit du It is in an'other pärt of the
jardin. gar'don.

Votre jardin me paraît assez I think your garden is pret'ty
bien rempli. well stöcked.

Vous avez de tout en abondance. You have plen'ty of ev'ery
thing.

Il v'sut mieux avoir trop que It is bet'ter to have too much
trop peu. than too lit'tle.

35° LEÇON

RÉCAPITULATION

I

Reading Exercise.

Thir'ty first les'son.—Chîef, thîn, mouth, sing, shoes, thänk, cheap, sick, chàir, ship, chôôse, thâw, sin, chîn.

Thir'ty-sec'ond les'son.—Stô'ry, wil'lôw, à'l'èy, is'sûe, (1) bür'rôw, mer'cy, stat'ue, tur'key, an'chor, mèn'kèy, sô'fà, wîd'ôw.

Thir'ty-third les'son.—Sel'dôm, hûs'band, fâth'ôm, mût'îsm, gî'ant, àn'them, cür'tain, bÿp'tîsm, cÿb'in, ôak'ùm, rû'in, sÿr'cÿsm.

Thir'ty-fourth les'son.—Prîv'ate, èn'gîne, trib'ûte, çhâl'ice, èx'île, cönr'âge, nâ'tive, trib'ûne, pî'râte, hôm'âge, dèl'ûge, gèn'tîle.

(1) Ish'shû.

II

Translate into English.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1° Je suis dans la forêt. | I flêe to the fôr'êt. |
| Tu conduis le cheval. | You drîve the horse |
| Il atteint la route. | He rëaçh'ës the road. |
| Elle coupe une branche. | She cuts off a brânçh. |
| Nous gelons dans cette chambre. | We freeze in this room. |
| Vous creusez un puits. | You dig a well. |
| Ils croissent rapidement. | They grow rap'idly. |
| 2° J'ose parler à cet homme. | I dare to speak to this man. |
| Tu partages tes biens. | You shâre your goods. |
| Il meurt loin de chez lui. | He diës far from home. |

Elle abandonne sa famille.	She försäkes' her fam'ily.
Nous prêtons nos outils.	We lënd our tools.
Vous empruntez mon cheval.	You bër'rōw my horse.
Ils conduisent les enfants à l'école.	They lēad the children to school.
3 ^e Je payai mes dettes.	I pay my dēbts.
Tu lus un mauvais livre.	You rēad a bad book.
Il déchira son livre.	He tōre his book.
Elle sonna la cloche.	She rīng the bell.
Nous nous levâmes trop tard.	We rōse too late.
Vous envoyâtes une note.	You sent a nōte.
Ils vendirent leur magasin.	They sōld their store.

III

Achever la phrase suivante :

Paul was punished, because	<i>he spoke too much.</i>
He does not know his lesson, because	<i>he did not stud'y it.</i>
God rewards' good, because	<i>He is just.</i>
I will be stū'dious, because	<i>I desire to become clēv'er.</i>
Shut the door, because	<i>it is cold.</i>
They are tired, because	<i>they work too much.</i>
Leo does not work, because	<i>he is a la'zy boy.</i>
We do not go there, because	<i>our teach'er has forbid'den it.</i>
It will rain, because	<i>it is too warm.</i>
I am hun'gry, because	<i>I eat noth'ing since yes'terday.</i>
They were dir'ty, because	<i>the roads were very mūddy.</i>

IV

Qu'appelle-t-on :

Home'less ?	He who is with'out a nome.
Fa'therless ?	He who is without a fa'ther.
Friend'less ?	He who is without a friend.
Beard'less ?	He who is without beard.

Rest'less ?
 Fear'less ?
 Faith'less ?
 Care'less ?
 Bash'less ?
 Hope'less ?
 Child'less ?
 Harm'less ?

He who is without rest
 He who is without fear.
 He who is without faith.
 He who is without care.
 He who is without bash'fulness
 He who is without hope.
 He who is without a child.
 He who is without harm.

V

1° Trouver le nom dérivé du verbe suivant :

To blēēd	blood (1)	To dwell	dwell'ing
To bē	bē'ing	To fall	fall
To build	build'ing	To fēēl	feel'ing
To bind	bōnd	To frēēze	frōst
To buy	pur'chāse	To rēād	read'ing
To chōōse	chōōce	To sīng	sōng
To cōmō	cōm'ing	To spēāk	speech'
To cōst	cost	To tēāch	teach'ing
To die	dēāth	To thīnk	thought
To drāō	draw'ing	To wōrite	writing.

(1) Blād.

2° Composer une petite phrase où entrent les noms de la 2° colonne et une autre où entrent les verbes de la 3°.

1. Our Lord shed his blood for^{2°} We dwelt here sev' months.
 us.
 Be'ing is the first gift of God. My glass fell from the table.
 This build'ing is very large. I deep'ly feel in'juries.
 Love is the strong'est bond. The next night it will be hard.
 I lest on this pur'chase. What do you read, now

You have the choice among my pens. You sing as well as I.
 The coming of Our Lord was foretold. You speak too low.
 This cost too much. What class do you teach?
 The death of the just is precious. Think of me, please.
 Drawing is very useful. I write a letter.

VI

Translation.

L Translate into French.

How do your pupils read? Comment vos élèves lisent-ils?
 —They read too fast and too low. —Ils lisent trop vite et trop bas.
 Do you understand them? Les comprenez-vous?
 —Not at all; I understand nothing. —Pas du tout; je ne comprends rien.
 Is your father still at your country-house? Votre père est-il encore à votre maison de campagne?
 —Yes, but he is to come back in a few days. —Oui, mais il doit revenir dans quelques jours.
 Is your landlörd rich? Votre propriétaire est-il riche?
 —Is he! he posscs'ses more than twen'ty houses. —S'il l'est! il possède plus de vingt maisons.
 Why did you not know your lus'son? Pourquoi n'avez-vous pas su votre lesson?
 —I had not time enough to learn it all. —Je n'ai pas eu assez de temps pour l'étudier toute entière.
 How mud'dy the street is! Que la rue est boueuse!
 How rash this sea'man is! Que ce marin est téméraire!
 How cross this door'keeper is! Que ce portier est de mauvaise humeur!

What a large dwelling !	Quelle grande demeure !
To whom does it belong ?	A qui appartient elle ?
—It belongs to my land'lord.	—Elle appartient à mon propriétaire.

2. Translate into English.

Qui est avec vous ?	Who is with you ?
—Personne ; j'ai été seul presque tout le jour.	—No'body ; I have been alone nearly all day.
Que vous êtes bon d'être venu !	How good you are to have come !
Comment répondites-vous à cet homme !	How did you answer' that gentleman ?
—Je lui répondis très poliment.	—I answered him very politely.
Que vous demandait-il ?	What did he ask you for ?
—Il me demandait s'il était loin de la route.	—He asked me if he were far from the road.
Où est votre parrain ?	Where is your god'father ?
—Il est chez lui depuis trois semaines.	—He is at home since three weeks.
Pourquoi ?	Why ?
—Dernièrement, il tomba dans un puits et faillit se noyer.	—Late'ly, he fell into a well and was near'ly drōwned.
Avez-vous fait des fautes dans votre devoir ?	Did you make any mis'takes in your task ?
—Oui, trop.	—Yes, too many.
Combien de perdrix ont-ils tué ?	How many par'ttridges have they kil'led ?
—Une douzaine et demie.	—One doz'en and a half.
Ont-ils tué des lièvres ?	Did they kill any hares ?
—Pas un.	—None.

VII

Phraseology.

La marché.

Market.

Il faut que j'aille au marché.	I must go to mar'ket.
Voyez de quel prix sont les canards et les poulets.	See how ducks and fowls sell to-day.
Tâchez d'en trouver de bons.	Try to get a couple of nice ones.
Vous faut-il des œufs aujourd'hui ?	Do you want any eggs to-day ?
Oui ; achetez des œufs et du beurre.	Yes ; buy some eggs and some butter.
Combien de livres de beurre ?	How many pounds of butter ?
Prenez en trois livres s'il est bon.	Take three pounds if it be good.
En allant au marché, passez chez le boucher.	As you go to mar'ket, call at the butcher's.
Quelle viande prendrai-je aujourd'hui ?	What meat shall I order to-day ?
Qu'il envoie une rouelle de bœuf pour saler.	Let him send a rôund of beef to salt.
Un aloyau, ou deux ou trois côtes de bœuf et un gigot de mouton.	A sir'loin, or three ribs of beef, and a leg of mutton.
Une poitrine ou une longe de veau et un quartier d'agneau.	A bréast or a loin of veal, and a quar'ter of lamb.
Une culotte de bœuf et une épaule de mouton.	A rump of beef and a shōul'der of mutton.
Une tête et une rouelle de veau.	A calf's head and a fil'let of veal.
Un collet de mouton et un gigot d'agneau.	A neck of mutton, and a leg of lamb.

Voyez s'il a une bonne langue de bœuf.	See if he has a nice beef tongue.
Demandez-lui s'il a un bon ris de veau.	Ask him if he has a good sweet bread.
Qu'il envoie cela sur-le-champ.	Let him send it direct'ly.
Dites-lui d'envoyer aussi la note.	Tell him to send the bill with it.
Combien les œufs coûtent-ils la douzaine ?	How much do the eggs cost a doz'en ?
Je les ai payés vingt-cinq sous la douzaine.	I paid twen'ty-five cēnts a doz'en for them.
Combien avez-vous payé la livre de viande ?	How much did the pound of meat cost you ?
Je l'ai payé dix sous.	It cost me ten cents.

36° LEÇON

I

Reading Exercise.

Pāt'rônâge	patronage	Jū'venile	juvénile
Cān'didâte	candidat	Dōm'icîle	domicile
Grād'uâte	gradué	Hÿp'ōcrite	hypocrite
Hēr'mitâge	hermitage	Aq'uiline	aquilin
Fōr'tunâte	fortuné	Etēr'nize	éterniser
Chōc'olâte	chocolat	Hēr'ōine	heroïne
Pō'tentâte	potentat	Tēl'escōpo	telescope
Nāv'igâte	naviguer	Sōl'itūde	solitude
Mās'culine	masculin	Rid'icūle	ridicule
Fēm'inine	féminin	Cāt'alogue	catalogue
Pōs'itive	positive	Rē'alize	réaliser
Ar'tifice	artifice	Vō'calize	vocaliser

II

Verb To Have.

Conditionnel Présent.

1° J'aurais	I should	} <small>have</small>	2° Je n'aurais	} I should	} <small>NOT HAVE</small>	
Tu aurais	Thou wouldst		Tu n'aurais			Thou wouldst
Il aurait	He would		Il n'aurait			He would
Elle aurait	She would		Elle n'aurait			She would
Nous aurions	We should		Nous n'aurions			We should
Vous auriez	You would		Vous n'auriez			You would
Ils auraient	They would	Ils n'auraient	They would			

III

Vocabulary.

1° La pelle	The shōv'el (1)	2° Le plat	The dīsh
Le pluméau	The fēath'ēr-broom	Une assiette	A plāte
Le tisonnier	The pō'kēr	Une fourchette	A fōrk
Les allumettes	The mātch'es	Un tire-bouchon	Acōrk'screw(2)
Le chandelier	The cān'dlestīck	La cruche	The pītch'er
Un peigne	A cōmb	Une soucoupe	A sâu'cēr
Un essuie-main	A tōwēl	La carte	The bill of fāro

(1) Shūv'l.—(2) Cōrk'skrū.

IV

Employez ensemble :

1. Les nos 1 des paragraphes II et III,
2. Les nos 2 des mêmes paragraphes.

1° J'aurais la pelle	I should have the shōv'el
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Vous auriez un peigno	You would have a comb
Ils auraient un essuie-main	They would have a tow'el
2° Je n'aurais pas le plat	I should not have the dish
Tu n'aurais pas une assiette	You would not have a plate
Il n'aurait pas une fourchette	He would not have a fork
Elle n'aurait pas un tire-bouchon	She would not have a cork-crow
Nous n'aurions pas la cruche	We should not have the pitcher
Vous n'auriez pas la soucoupe	You would not have the saucer
Ils n'auraient pas la carte	They would not have the bill of fare.

V

Verbs.

I. Recevoir de	To récéivo' from
Rendre à	To gïvo bäck to
Vendre à	To sell to
Acheter de	To buÿ from
Envoyer à	To sënd to
Oter de	To tãke from
Appartenir à	To bêlong' to
II 1° Je reçois des lettres de l'Europe.	I receive' let'ters from Europe. (1)
Tu rends cet outil à son maître.	_____
Il vend du fromage à ses clients.	_____
Elle achète quelquechose des merciers.	_____
Nous envoyons des prunes à ma tante.	_____

a comb
a tow'el
the dish
a plate
a fork
a cork'
the pitch'
the sau'-
the bill

Vous ôtez le couteau à cet enfant. _____
Ils appartiennent au fils de Joseph. _____
2° Je reçus un paquet du libraire. _____
Tu rendis ce livre à ton voisin. _____
Il vendit des pois au fermier. _____
Elle acheta de la toile du marchand. _____
Nous envoyâmes un cadeau à mon frère. _____
Vous ôtâtes votre chapeau de l'armoire. _____
Ils appartiennent à notre propriétaire. _____

V I

Translation.

1. Translate into French.

from Eu'-

How much mon'ey would you want? _____
—I should want two hundred döl'lars. _____
What should we do? _____
—You would do all that is nec'essary. _____
Would they come with us? _____
—They would come, if they were not so tired. _____
Would you sing, if you had not a severe cold? _____

—Yes, I would will'ingly sing.
When will you come to see us?

—I would go with pleas'ure, if
I had time.

Would you be glad, if you suc-
ceed'ed?

—Very glad.

Would they be strong'er, if
they rose ear'lier?

—They would be strong'er and
quick'er.

Where would she go, were
she free?

—She would go to school.

? Translate into English.

Travaillerais je, si j'étais plus
riche?

Etudierais-tu, si tu étais plus
savant?

Chanterait-il, s'il avait une belle
voix?

Parlerait-elle si fort, si elle était
bien élevée?

Entendrions-nous l'orateur, si
nous étions plus loin?

Vendriez-vous cette propriété,
si je la payais content?

Enverraient-ils cet enfant, s'ils
connaissaient sa faiblesse?

Si j'étais patient, crierais-je si
fort?

Si tu économisais, serais-tu si pauvre ?	_____
S'il apprenait sa leçon, serait-il puni chaque jour ?	_____
Si elle était active, arriverait-elle si tard ?	_____
Si nous parlions ainsi, serions-nous compris ?	_____
Si vous pensiez à moi, m'abandonneriez-vous ?	_____
S'ils écrivaient mieux, feraient-ils tant de fautes ?	_____

VII

Phraseology.

La visite.

Visit.

On frappe,	Some one knocks.
Allez voir qui c'est.	Go and see who it is.
Jean, allez ouvrir la porte.	Jōhn, go and ō'pen the dōor.
C'est monsieur G	It is Mr. G.....
Je suis charmé de vous voir.	I am ver'y hap'py to see you.
Il y avait un siècle qu'on ne vous avait vu.	We had not seen you in an āge.
C'est nouveauté que de vous voir.	It is a nōv'elty to see you.
Vous devenez rare comme les beaux jours.	You are, like fine days, quite a strān'gēr.
Faites-moi le plaisir de vous asseoir.	Do, pray, sit down.
Ne voulez-vous pas vous asseoir ?	Wōn't you sit down ?
Apportez un siège à Monsieur...	Fētch a seat for Mr.....

Assurément, vous resterez à di- ner avec nous.	To be sûre, you will stāy and take din'ner with us.
Je ne puis rester.	I can'not stay.
Je ne suis entré que pour savoir comment vous vous portiez.	I on'ly came in to know how you were.
Il faut que je m'en aille.	I must go.
Vous êtes bien pressé.	You are in great hāste.
Pourquoi êtes-vous si pressé ?	Why are you in such a hur'ry ?
Parce que j'ai bien des choses à faire.	Because' I have a great man'y things to do.
Vous pouvez bien rester encore un moment.	Surely, you can stay a lit'tle lōn'gér.
Il me faut aller en différents endroits.	I have man'y pla'ces to call at- endroits.
Veillez croire que je suis bien fâché de ne pouvoir rester plus longtemps près de vous.	Deign (1) to believe' that I am ver'y sor'ry that I can'not stay any lōn'gér with you.
Je regrette que votre visite ait été si courte.	I rêgrèt that your vis'it has been so short.
J'espère pouvoir m'en dédom- mager une autre fois.	I hope to be a'ble to make up for it anōth'er (2) time.
Au plaisir de vous revoir.	Adiœ (3) for the pres'ent.

(1) Dān ;—(2) ānūth'er ;—(3) adū'.

37° LEÇON

I

Reading Exercise.

1° Old	vieux	2° Elm	orme
Höld	tenir	Hölm	gouvernail
All	tout	Ire	colère
Häll	grande salle	Hire	louage

Wēal	bien-être	Asp	aspic
Whēl	roue	Hásp	agrafe
Oar	rame	Ear	oreille
Hōar	blanc (par l'âge)	Hēar	entendre
Owl	hibou	Wares	densée
Hōwl	hurler	Where (1)	où
Witch	sorcier	Wine	vin
Whīch	lequel	Whīne	plainte

(1) Hwàr.

II

Verb To Have

Conditionnel Présent.

1° Aurais-je ?	should I	2° N'aurais-je	Should I	not have?
Aurais tu ?	wouldst thou	N'aurais-tu	wouldst thou	
Aurait-il ?	would he	N'aurait-il	would he	
Aurait-elle ?	would she	N'aurait-elle	would she	
Aurions-nous ?	should we	N'aurions-nous	should we	
Auriez-vous ?	would you	N'auriez-vous	would you	
Auraient-ils ?	would they	N'auraient-ils	would they	

Vocabulary.

1° Un printemps pluvieux	a rain'y spring
Un été sec	a dry sum'ner
Un automne humide	a wet au'tumn
Un hiver neigeux	a snow'y win'ter
Un temps orageux	storm'y weather
Un sentier pierreux	a ston'y path
Une journée bien lourde	a ver'y close day.
2° Une saison bien avancée	a for'ward sea'son
Une moisson bien retardée	a back'ward har'vest
Des jours courts et froids	some short and cold days
Une glace mince et fragile	a thin and brit'tling ice

Un temps de printemps	spring weather
Une nature souriante	smiling nature
Une marche brûlante	a hot walk.

IV

Employez ensemble :

1^o Les Nos 1 des paragraphes II et III,

2^o Les Nos 2 des mêmes paragraphes.

1. Aurais-je un printemps plu- Should I have a rain'y spring?
vieux ?

2. N'aurais-je pas une saison Should I not have a fore'ward
bien avancée ? sea'son ?

V

	Infinitive	Imper'fect tense	Past participle
I. Tromper	To deceive'	Deceived'	Deceived'
Mépriser	To despiss'	Despised	Despised
Jouer	To play	Played	Played
Nager	To swim	Swam	Swum
Patiner	To skate	Skated	Skated
Habiller	To dress	Dressed	Dressed
Laver	To wash (1)	Washed	Washed
II. Je trompe cet homme.		I deceive' this man.	
Tu méprises les flatteurs.		_____	
Il joue avec eux.		_____	
Elle nage rapidement.		_____	
Nous patinons le soir.		_____	
Vous habillez cet enfant.		_____	
Ils lavent le linge.		_____	
Je trompai le chasseur.		I deceived' the hun'ter.	
Tu méprisas les lâches.		_____	
Il joua tout le jour.		_____	
Elle nagea après dîner.		_____	
Nous patinâmes sur l'étang.		_____	
Vous habillâtes les plus jeunes.		_____	
Ils lavèrent les plus vieux.		_____	
3 ^e Comment fûtes-vous trompés?	How were you deceived'?		
Pourquoi fûtes-vous méprisés?		_____	
Savait-il jouer a la balle?		_____	
Savez-vous nager sur le dos?		_____	
Où allez-vous patiner?		_____	
Où vous habillez-vous?		_____	
Que lavent-ils aujourd'hui?		_____	

I,
s.
in'y spring?

fore'ward

VI

Translation.

1. Translate into French.

Would you be afraid, if you
were alone' ? _____

How much ashamed' you would
be, if you were known ! _____

Why would you go away' ? _____

—Because I should be at home
since some min'utes. _____

When will you pay your debts' ? _____

—As soon as we shall have
mon'ey. _____

Would you be so poor, if you
worked' ? _____

What should we learn ? _____

—We should learn first how to
read, and after how to write. _____

When shall I see your new
teach'er ? _____

—He is coming and to spend the
ev'ening with us. _____

Do you intend' to pay a short
vis'it to Pe'ter ? _____

—If you will allow me, I shall
go with you. _____

You will do me great pleas'ure. _____

—I am very much obliged' to
you. _____

How many bush'els of ap'ples _____
did he sell ? _____
—He sold noth'ing at all. _____

2. Translate into English.

Si j'étudiais, j'aurais une ré- _____
compense _____
Si tu jouais, tu aurais chand. _____

S'il ne marchait pas, il aurait _____
froid. _____
Si elle écrivait, elle aurait du _____
papier. _____
Si nous parlions mieux, nous _____
aurions un livre. _____
Si vous agissiez ainsi, vous au- _____
riez raison. _____
S'ils allaient au marché, ils au- _____
raient de la viande. _____
Pourquoi n'aurais-je pas des _____
fleurs ? _____
Pourquoi n'aurais-tu pas un _____
petit pain ? _____
Pourquoi n'aurait-il pas sa boîte _____
à outils ? _____
Pourquoi n'aurait-elle pas sa _____
boîte de travail ? _____
Pourquoi n'aurions-nous pas de _____
bonnes notes ? _____
Pourquoi n'auriez-vous pas de _____
prix ? _____
Pourquoi n'auraient-ils pas une _____
couronne ? _____

VII

Phraseology.

Une rencontre.

A meeting.

Quoi ! est-ce bien vous ?	What ! is it ré'ally you ?
C'est moi en personne.	It is I in per'son.
Vous me surprenez tout à fait.	You quite surprisè' me.
Je ne m'attendais pas à vous rencontrer ici.	I did not not expect' to meet you here.
Je suis bien aise de vous rencontrer.	I am ver'y glad to meet you.
Je suis toujours ravi de vous voir.	I am al'ways very hap'py to see you.
Depuis quand êtes-vous de retour ?	When did you return' ?
Je suis venu hier au soir.	I came home last night.
Comment êtes-vous venu ?	How did you come ?
Je suis venu par la diligence.	I come by the stâge-coach.
Je n'ai pu venir par le chemin de fer.	I could not come by the rail-way.
Vous venez un peu subitement.	You come ra'ther ûnexpect'edly.
Un peu.	Râth'er so.
Je comptais rester tout l'été et une partie de l'automne.	I thought to stay al' sum'mer and part of au'tumn.
Qu'est-ce qui vous a fait revenir si tôt ?	What makes you return' so soon ?
Quelques affaires demandent ma présence ici.	Some business (1) requirès' my pres'ence here ?
Comment avez-vous trouvé votre voyage ?	How did you like your jour'ney ? (2)
Je l'ai trouvé fort agréable.	I liked it ver'y well.
Quand aurais-je le plaisir de vous voir chez moi ?	When shall I have the pleas'ure of see'ing you at my house ?

Je ne sais. J si quelques affaires I don't know. I have a lit tle
à finir. business to do
J'aurai l'honneur de vous voir I shall wait upon you some
demain dans la journée. time to-mor'row.
Nous serons bien enchantés de vous voir. We shall be ver'y hap'py to
see you.

(1) Biz'nes ;—(2) jür'né.

38. LEÇON

I

Reading Exercise.

1. Ale	bière	2° Eel	anguille
Hale	vigoureux	Hèel	talon
Air	air	Earl	comte
Hâir	cheveux	Hürl	tourbillonner
And	et	Wët	mouillé
Händ	main	Whët	aiguiser
Wale	raie	I	je
Whäle	baleine	High	haut
Ill	malade	Arm	bras
Hill	colline	Härm	mal
Wën	loupe	Wile	artifice
Whën	quand	While	pendant que

II

Trouver l'adjectif et le verbe dérivés du nom suivant :

Rain	_____	_____
Snow	_____	_____
Frost	_____	_____
Hail	_____	_____
Storm	_____	_____

Heat	Warm	To warm
Cloud	Cloud'y	To cloud
Fresh'ness	Fresh	To frêshen
Short'ness	Short	To short'en
Depth	Deep	To deep'en
Height	High	To heighten
Emp'tiness	Emp'ty.	To emp'ty
Thought	Thought'ful	To think
Strength	Strong	To strêng'then
Smile	Smil'ing	To smile
Life	Live'ly.	To live.

III

Construire une phrase où entrent les mots des premières colonnes.

1. We had ver'y 2. It was a rain'y day. 3. Yes'terday, it rain-
much rain.

The snow is white.

Win'ter is the
frost'y sea'son.

I saw some big
hail-stones.

The storm is dan'-
gerous on the
shores.

The heat was stif-
focating.

A large cloud veils
(1) the sun.

The freshness of
morn'ing is very
agreable.

(1) Val;—(2) o'shan.

VI

1. Translate into French.

How man'y words are there in
this line? _____

—There are about ten. _____

How much mon'ey is there in
this bag? _____

—There are thir'ty dol'lars. _____

How long have you been study-
ing Ger'man? _____

—I have been studying it two
years. _____

How far is it from here to the
next vil'lage? _____

—It is four lēa'gues and a half. _____

How far is it from the earth to
the sun? _____

—It is about nine'ty-five mill'-
ions of miles. _____

How long have you been here? _____

—About two hours. _____

Where were you, three months
ago? _____

—I was in Amēricā. _____

2. Translate into English.

Y a-t-il quelque chose de bon
dans cette bouteille? _____

—Je ne sais pas. _____

George, veuillez lire votre leçon. _____

Cōmbien de fois? _____

- Lisez-la deux fois.
Qu'y avait-il sur la table ?
—Il y avait de bons raisins.
Qu'est-ce que ceci ?
—Des prunes.
En voulez-vous ?
Y avait-il quelqu'un dans la maison ?
—Il n'y avait personne.
Où est Dieu ?
—Dieu est partout.
Y a-t-il de l'eau dans la carafe ?

—Non, il n'y en a plus.
Y aura-t-il quelqu'un chez votre oncle ?
—Oui, il y aura quelqu'un.



VII

Phraseology.

Une lettre.

A letter.

- | | |
|--|---|
| Bonjour, mon cher ami. Que vous êtes aimable de venir me surprendre ainsi ! | Good day, my dear friend. How kind of you to come and surprise' me in this man'ner ! |
| Mon cher, je vous fait aujourd'hui une visite intéressée. J'ai une lettre à écrire, et je n'ai pas le temps d'aller la faire chez moi. | My dear sir, I pay you an in'terestéd vis'it to-day. I have a letter to write, and I have not time to go home and write it. |
| En bien, écrivez-la ici. Mettez-vous à mon bureau. | Well, then, write it here. Sit down at my desk. |

- Où est le papier à lettres ? Where is the let'ter pa'per ?
Dans le tiroir du milieu. It is in the mid'dle dräw'er.
Donnez-moi une plume d'acier. Give me a stëel pen.
En voici trois. Here are three.
Comment les trouvez-vous ? How do you like them ?
Celle que je viens d'essayer va The one I have jüst triëd does
assez bien, mais le papier ver'y well, but the paper
boit. runs.
En voici d'autre. Here is some òth'er. (1)
Il parait que vous n'écrivez pas It appëars' that you do not
beaucoup : votre encre est write much : your ink has
épaisse et moisie. got thick and mōuld'y.
Je vais y mettre un peu d'eau. I'll put a drop of wa'ter in it.
Voilà que j'ai fait un pâté. Je There ! I have made a blöt. I
ne finirai jamais cette mal- shall never fin'ish this ün-
heureuse lettre. lück'y let'ter.
Voici du papier brouillard et Here is some blöt'ting pa'per
un grattoir. and an creasing knife.
Le mal est réparé, mais j'ai per- The è'vil is rëm'ëdied, but I
du cinq minutes. have five min'utes.
Votre lettre est-elle pour la Is your let'ter for the post ?
poste ?
Oui, il faut qu'elle parte au- Yes. It must go to day.
jourd'hui.
Vous n'avez pas de temps à You have no time to späro.
perdre, car il est déjà bien for it is ver'y late älrëad'y,
tard.
Je ne serai pas longtemps. I shall not be long.
Quel jour du mois avons-nous ? What day of the month is this ?
C'est aujourd'hui le quatre..... This is the fourth.....
Ma lettre est finie. Une enve- My let'ter is fin'ished. An en-
loppe, s'il vous plaît. vël'op if you plëasë.

Voilà qui est fait.

There, it is done.

Louis, veuillez porter cette lettre à la poste.

Louis, please carry this letter to the post-office.

(1) úth'er.

39' LEÇON

Reading Exercise.

Ab'sènt	absent	Côn'çèrt	concert
Absènt'	absenter (s')	Cônçèrt'	concerter (se)
Ac'çènt	accent	Côn'còrd	concorde
Accènt'	accentuer	Côn'còrd	accorder (s')
Af'fix	affixe	Côn'duct	conduite
Affix'	fixer (à)	Cònduct'	conduire
Au'gúst	coût	Còn'jùre (1)	conjurer
Augúst'	auguste	Cònjùre'	conspirer
Cem'ènt	ciment	Còn'sèrve	conserve
Cemènt'	cimenter	Cònsèrve'	conserver
Còl'lèct	prière	Còn'tèst	contestation
Còllèct'	collecter	Còntèst'	contester.

(1) Kún'jár.

I I

	Infinitive	Imperfect tense	Past participle
Apparaître	To appèar	Appèared	Appèared
Remplir	To fùlfil'	Fùlfilled'	Fùlfilled
Reconnaître	To àcknòwl'edge	Acknòwl'edged	Acknòwl'edged
Déjeuner	To brèakfast	Break'fasted	Break'fasted
Diner	To dîne	Dined	Dined

Souper	To sũp	Sũpped	'Supped
Goũter	To tũsto	Tũsted	Tasted

1° J'apparais devant lui. I appear' before him.

Tu remplis le tonneau.

Il reconnaıt son frère.

Elle dẽjeune trop tũt.

Nous dinons à midi.

Vous soupez plus tard.

Ils goũtent le sirop d'ẽrable.

2° J'apparaissais pour un temps. I appeared' for a whiie.

Tu remplissais mon verre de bière.

Il reconnaissait sa faiblesse.

Elle dẽjeunait avec appẽtit.

Nous dinions à la salle à manger.

Vous soupiez avec mes amis.

Ils goũtaient leur vin.

3° Why did you appear' there ?

When did you fill the jũg ?

Does he acknowl'edge his fam'ily ?

What had you at break'fast ?

Will you come to dine with us ?

At what o'clock did you take your sup'per ?

Did you taste my jũms ?

III

What is :

A brook ?

A small nat'ural stream of wa'ter.

A gĩ'ant ?

A man of extraõr'dinary size.

- A gift ? _____
- A kit'ten ? _____
- A ba'by ? _____
- A pup'py ? _____
- The ear'ache ? _____
- The bel'lyache ? _____
- The tooth'ache ? _____
- The hee'd'ache ? _____
- A beg'gar ? _____
- An ea'gle ? _____

(1) Pra.

IV

Trouver l'attribut convenable.

- | | | | |
|----------------------|-------|------------------|-------|
| The o'cean (1) is | _____ | A mást is | _____ |
| The pōp'lār is | _____ | A fish-hook is | _____ |
| The mead'ow is | _____ | A rīng is | _____ |
| A shrūb is | _____ | A scythe is | _____ |
| A hīgh'wāy is | _____ | A dāg'gēr is | _____ |
| A plāin is | _____ | A sugar-lōaf is. | _____ |
| A pāl'ace is | _____ | The hāre is | _____ |
| The sēa is | _____ | The mūle is | _____ |
| A wēll is | _____ | The dog is | _____ |
| A sheet of pa'per is | _____ | The tī'gēr is | _____ |
| An ōl'ēphānt is | _____ | The spūr'rōw is | _____ |
| A spīre is | _____ | The ass is. | _____ |

(1) ō'shān.

V

How is called :

- A cūr'rēt of air ? _____
- A collēc'tion of trees ? _____
- A place of divīne wor'ship ? (1) _____

A man with'out bēard ? _____
An in'sēct that makes hōney ? (2) _____
The off'icer who presidēs at an _____
assēm'bly ? _____
What beārs a lōw price ? _____
What beārs a high price ? _____
A man with'out gāiety ? _____
The food made of milk cūrd ? _____
What is hāp'ening ev'ery day ? _____
A pūb'lic cōach ? _____
The one who makes hats ? _____

(1) Wür'ship ;—(2) hūn's.

VI

Translation.

1. Translate into English.

1. Je dois m'arrêter ici. _____
Tu dois aller plus loin. _____
Il doit se reposer. _____
Elle doit revenir bientôt. _____
Nous devons vous rencontrer _____
demain. _____
Vous devez nous apporter du _____
papier. _____
Ils doivent se lever plus tôt. _____
Je devrais m'en aller _____
Tu devrais sortir plus tard. _____
Il devrait lui parler. _____
Elle devrait soigner sa fille. _____

Nous devrions prier chaque _____
jour. _____
Vous devriez conduire le che- _____
val. _____

- Ils devraient nous aider. _____
- 3° Je devais parler plus haut. _____
- Tu devais l'écouter plus long-
temps. _____
- Il devait me rendre mon ca-
nif. _____
- Elle devait vendre ma montre. _____
- Nous devions acheter du pain. _____
- Vous deviez prêter cet outil. _____
- Ils devaient emprunter de
l'argent. _____

(1) *Must*, qui signifie *falloir*, exprime la nécessité physique, mentale ou morale. *Must* n'est pas, comme *falloir*, unipersonnel ; il a pour sujet celui du second verbe français : *Il faut mourir, we must die*—(2) *Should* exprime le devoir, l'obligation.—(3) L'imparfait du verbe *devoir* se rend exactement par le passé du conditionnel.—(4) *Bâwt*.

2. Translate into French.

- 1° I wish (1) to pay my debts. _____
- You wish to take a bath. _____
- He wish'es to see them. _____
- She wish'es to remain' here. _____
- We wish to catch them. _____
- You wish to speak to them. _____
- They wish to deceive us. _____
- 2° I would (2) sing loud'er. _____
- You would walk fast'er. _____
- He would shut the door. _____
- She would know that. _____
- We would blot out that stain. _____
- You would write to him. _____
- They would keep me. _____

- 3° I would have ta'ken (3) this bird. _____
- You would have gone to the church. _____
- He would have sat down. _____
- She would have set down. _____
- We would have helped them. _____
- You would have stood straight. _____
- They would have stood up. _____

(1) *Wish* exprime simplement le désir ; s'il s'agissait de la volonté, on emploierait *will*.—(2) *Would* marque la volonté à une condition exprimée ou sous-entendue.—(3) L'imparfait du verbe vouloir se traduit ici par le passé du conditionnel.

VII

Phraseology

Le cordonnier.

The shoemaker.

- Monsieur, veuillez me prendre mesure pour une paire de souliers. Sir, have the good'ness to take my mēas'ūro (1) for a pair of shoes.
- Ne les faites pas trop étroits. Don't make them to nar'row.
- Soyez tranquille, Monsieur. Ney'er fēar, sir.
- J'aurai soin de faire ceux-ci comme vous le désirez. I shall take care to make these accord'ing to your wish.
- Quand pourrez-vous me les donner ? When can you let me have them ?
- Je vous les enverrai vers la fin de la semaine. I will send them to you tō' wards the end of the week.
- Avez-vous besoin d'autre chose ? Are you in want of an'y thing else ?
- Maintenant que j'y pense, il me faut une paire de bottes fines. Now that I think of it, I want a pair of dress boots.
- Je voudrais aussi une paire de pantouffles. I should like to have a pair of slip'pers too.

De quoi désirez-vous qu'elles soient faites ? Of what do you wish them made up ?

Je les voudrais en maroquin. I want them in moroc'cō leath'er.

Faites-les le plus tôt possible. Make them as quick'y as pōs'sible.

Monsieur, je vous apporte vos souliers. Sir, I have brought your shoes.

Que je les voie, que je les essaie. Let me see and try them.

Je ne puis faire entrer mon pied dedans. I can'not get my foot in.

Il me faut des souliers que je puisse mettre sans peine. I must have shoes that I can put on with'out an'y trouble.

Décidément, ils me serrent trop. Décid'edly, they are too tight. Ils me blessent les orteils. They hurt my tōes.

Ils s'élargiront de reste en les portant. They will grōw wide enough' by wear'ing.

Oui ; mais en attendant qu'ils s'élargissent, je ne veux point être estropié. Yes ; but I don't chōose to be crīp'pled ũntil' they grew wid'er.

Je ne saurais marcher avec. I can'not walk in them.

Je veux avoir les pieds à mon aise. I wish to be ea'sy in my shoes.

Rempportez-les, et faites m'en une autre paire le plus tôt possible ? Take them back, and make anoth'er pair as soon as pos'sible.

Avez-vous apporté mes bottes ? Have you brought my boots ?

Oui, monsieur, les voici. Yes, sir, here they are.

La tige de cette botte est un peu haute. The leg of this boot is a lit'tle high.

Prenez cette paire-ci ; elle a besoin d'être remontée. Take this pair ; it wants a new-frōnt'ing.

Mettez des demi-semelles à ces Half-sole these shoes.
souliers.

Rendez-les moi bientôt.

Send them back soon.

(1) Mëzh'ör.

40° LEÇON

RÉCAPITULATION

I

Reading Exercise.

1° Thūmb	pouce.	2° Thīn	mince.
Throug'hōūt'	au travers.	Thīck	épais.
Thīnk	penser.	Thōse	ceux-là.
Thōugh	quoique.	Thēse	ceux-ci.
Thēn	alors.	Thīs	ceci.
Thōr'oughly (1)	complètement.	Thāt	cela.
3° Au'thōr	auteur.	4° Fāith	foi.
Withōūt'	sans.	Slōth	paresse.
Bīrth' dāy	jour de naissance.	Wrāth	fureur.
Nōth'ing (2)	rien.	Hēalth	santé.
Fā'thēr	père.	With	avec.
Cāth'olic	catholique.	Trūth	vérité.

(1) Thūr'rōlē ;—(2) nūth'ing.

II

To answer the following questions :

What had you at break'fast ? —We had ham, bread and tea.

Had you a good āp'pētīte ?

Why so ?

Where did you put the water ?

Who is in the store ?

When will you go to the market ?

How long shall we remain here ?

What did you carry in your hat ?

Whose copy-book is this ?

How many stories has this building ?

Without trials, should we think of God ?

Who got this property ?

Charles, do you remember your lesson ?

(1) Küz'zn.

III

Traduire en anglais selon la forme indiquée.

1. Il pleut

Il pleuvait

Il a plu

Il pleuvra

Il pleuvrait

3. Il gèle

Il gelait

Il a gelé

Il gèlera

Il gèlerait

1. Il raine.

2. Il neige

Il neigeait

Il a neigé

Il neigera

Il neigerait

4. Il grêle

Il grêlait

Il a grêlé

Il grêlera

Il grêlerait

It is rain'ing

2. It does not snōtz

It is not snow'ing.

3. Does it frēeze ?

Is it freez'ing ?

4. Does it not hāil ?

Is it not hail'ing ?

IV

Trouver le nom et l'adjectif qui dérivent des verbes suivants :

<i>Verbes.</i>	<i>Noms.</i>	<i>Adjectifs.</i>
To lôse	_____	_____
To frēeze	_____	_____
To plēaise	_____	_____
To ūse	_____	_____
To abūse	_____	_____
To grēève	_____	_____
To dié	_____	_____
To līve	_____	_____
Te bīnd	_____	_____
To lōve (s)	_____	_____
To knōw	_____	_____
To chōōse	_____	_____

(1). Zu'zhāal (2) luv

V

Remplacer le tiret par l'adjectif convenable.

- 1° Mēek, swēēt, sōft, smōōth, mild.
- 2° Sōûr, hârd, rouĝh, (1) vî'olēnt, hârd.
- 3° Cōld, wârm, fâir, hăp'pý, mēr'ry.
- 4° Nār'rōw, wide, lōng, drēad'fûl, nōi'sý.

1° Silk is	_____	2° This vin'egar is	_____
Glass is	_____	This sând is	_____
The lamb is	_____	This path is	_____
Hòn'ey is	_____	His heärt is	_____
The weath'er is	_____	My cough (2) is	_____
3° A	_____ day.	4° A	_____ lâne.
A	_____ christ'más.	A	_____ strēēt.
A	_____ room.	A	_____ drēam.
A	_____ new'-yēar.	A	_____ bōy.
A	_____ night.	A	_____ stick.

(1) Rûf;—(2) kôf.

VI

Translation.

1. Translate into French.

Will you come with us ? _____
 —I should like to go with you. _____

What prēvēnts' you from com'-
 ing ? _____

—My father has forbid'den me
 to go out. _____

Did those pu'pils stud'y hard ? _____

—No, they were ver'y la'zy. _____

When will they speak En'glish
flū'ently ?

—If they worked well, they
would speak En'glish in a few
months.

Why do I not succēd' ?

—Because' you are too giddy.

—You would succeed' if you
were wis'er.

What would you do, if you
were rich'er ?

—I should give â/mâ to the
poor.

Are they ver'y hap'py ?

—No, they would be hap'py,
had they an'y thing to do.

2. Translate into English.

Quand je suis plus vieux, je serai
plus grand.

Quand tu as une plume, tu feras
ton devoir.

Quand il étudie mieux, il devien-
dra savant.

Quand elle cause tant, elle sera
punie.

Quand nous savons notre leçon,
nous serons récompensés.

Quand vous parlez plus fort,
vous serez compris.

Quand ils travaillent mieux, ils
réussiront.

Si mon cœur était plus pur, je
serais plus heureux.
Si tu avais peur, tu serais
honteux.
S'il travaillait davantage, il se-
rait malade.
Si elle était plus grande, elle
serait plus forte.
Si nous achètions ce champ,
nous vendrions ce pré.
Si vous donniez aux pauvres,
vous prêteriez à Dieu.
S'ils étaient plus jeunes, ils fe-
raient une promenade.

VII

Phraseology.

Un tailleur.

A tailor.

Je vous ai envoyé chercher I have sent for you to take my
pour me prendre la mesure meas'ure for a coat.
d'un habit.
Comment voulez-vous qu'il soit How will you have it made ?
fait ?
Faites-le-moi comme on les Make it as they wear them
porte actuellement. now.
Vous voulez aussi le gilet et le You want al'so the waïst'coat
pantalon ? and trôw'sêrs ?
Oui, j'ai acheté du drap pour Yes, I bought the cloth to
me faire un habillement com- have a complète' sũt of clo-
plet thes. (1)
Comment voulez-vous que vo- How do you wish to have your
tre gilet soit fait ? waïst'coat made ?

- Faites-le à la mode actuelle. Make it according to the present fashion. (2)
- Quelle sorte de boutons voulez-vous ? What sort of buttons will you have ?
- Je veux des boutons de la même étoffe. I will have them made of the same stuff.
- Faites le pantalon bien large. Make the trousers very wide
- Je n'aime pas à être gêné. I like to be at my ease.
- Ne craignez rien. Never fear.
- Souvenez-vous qu'il me faut ceci pour dimanche, sans faute. Remem'ber that I must have this by (3), next Sunday without' fail.
- Vous l'aurez dimanche matin. You shall have it on Sunday morn'ing.
- Prenez garde, car si vous me manquez de parole, c'est le dernier ouvrage que vous ferez pour moi. Mind, if you disappoint me, this will be the last work you ev'er do for me.
- M'apportez-vous mon habit ? Have you brought my coat ?
- Oui, Monsieur. Le voici. Yes, sir. Here it is.
- Vous êtes un homme de parole. You are a man to your word.
- Mais, franchement, je commençais à m'impatienter. But, really, I began' to grow impā'tient (4).
- Voyons s'il me va bien. Lets us see wheth'er it fits me.
- Vous avez fait les manches trop longues et trop larges. You have made the sleeves too long and too wide.
- Monsieur, on les porte maintenant très grandes. Sir, they wear them ver'y large nôw.
- Il me semble un peu trop long, et il fait des plis entre les épaules. It sēems to me a little too long, and it fits in wrin'kles betwēen' the shōul'ders.
- Vous ne pouvez pas vous plaindre de cet habit. You can'not complāin' of this cōat.

Il vous va parfaitement bien. It fits you very well.
Vous autres, tailleurs, vous ne trouvez jamais rien à redire à votre ouvrage. You, tail'ors, nēv'ér fin fault with your own work.

(1) Klōz ;--(2) fāsh'un ;--(3) āgēnst' ;--(4) impā'shent.

41° LEÇON

I

Reading Exercise.

In'cēse	encens	Prē'fix	préfix
Incēse'	encenser	Prē'fix'	fixer d'avance
In'erēase	accroissement	Prēs'ent	présent
Incrēase'	accroître	Prēs'ent'	présenter
In'sūlt	insulte	Prō'test	protêt
Insūlt'	insulter	Prôtēst'	protester
Min'ūte	minute	Rēb'él	rebelle
Minūte'	menu	Rēbēl'	révolter (se)
Ob'jēct	objet	Rē'tāil	détail
Objēct'	objecter	Rētāil'	détailler
Pēr'fūme	parfum	Tōr'mēnt	tourment
Perfūme'	parfumer	Tōrmēnt'	tourmenter.

II

Translate into English.

- 1° Je peux marcher seul. _____
 Tu peux porter ce fardeau. _____
 Il peut écrire une page. _____
 Elle peut voir son frère d'ici. _____
 Nous pouvons parler alle-
 mand. _____

- Vous pouvez aller à pied. _____
Ils peuvent les entendre à _____
chaque heure. _____
2° Je puis me promener sur le _____
balcon. _____
Tu peux aller _____ sur le _____
pré. _____
Il peut aller glisser sur l'é- _____
tang. _____
Elle peut sauter sur la pe- _____
louse. _____
Nous pouvons prendre notre _____
cahier. _____
Vous pouvez acheter ce qui _____
vous fera plaisir. _____
Ils peuvent parler mainte- _____
nant. _____

(1) *Can* et *may* marquent la puissance. *Can* exprime la puissance physique ou morale d'agir, d'exécuter ; *may* exprime aussi la puissance d'agir, mais subordonnée à une volonté supérieure, à un sentiment de devoir ou de convenance.

III

Translate into French.

- 1° I could (1) swim two hours a _____
day. _____
You could sing ver'y loud. _____
He could go ver'y far. _____
She could stüd'y her les'son. _____
We could know his thöughts. _____

You could sēē the sēa. _____
They could speak En'glish. _____
2° I might play outside. _____

You might take a little walk. _____

He might arrive (2) in time. _____

She might speak to me. _____

We might go into the yard. _____

You might fall down. _____

They might come to see us. _____

(1) Kùd - (2) Quand il s'agit d'annoncer un fait quelconque, on emploie *can* si l'on veut certifier la chose, et *may* si l'on exprime la simple possibilité, la probabilité, l'incertitude.

IV

Translate into English.

Vous deviez aller vous coucher
de bonne heure ce soir. _____

Nous ne devrions pas déchirer
nos livres. _____

Un enfant doit respecter ses pa-
rents. _____

Nous devons aimer Dieu, puis-
qu'il est notre Créateur et
notre Père. _____

Je ne dois qu'un terme à mon
propriétaire. _____

Combien doit-il à ses domesti-
ques ? _____

Il ne leur doit rien du tout. _____

Nous devons dîner à cinq heu-
res aujourd'hui. _____

Les enfants devraient toujours
se coucher de bonne heure. _____

Un enfant bien élevé ne doit
pas parler ainsi à sa mère. _____

la puissance
aussi la puis-
sance, à un sen-

Ils doivent nous rencontrer à
midi.

(1) Le verbe *devoir* se traduit en anglais de différentes manières : par *should*, s'il s'agit d'une obligation ; par *ought to*, si l'obligation est expresse et surtout morale ; par *owe*, s'il s'agit d'une dette, et par *to be*, s'il s'agit d'une chose convenue à l'avance ;—(2) áwt ;—(3) áw.

V

What is or are :

- A bĕd ? _____
- A bĕd'-fĕllōw ? _____
- A bĕd'-māte ? _____
- A bĕd'-rōóm ? _____
- A bĕd'-cnaír ? _____
- Bed'clōthes ? _____
- Bed'ding ? _____
- Bed'-pān ? _____
- Bed'side ? _____
- Bed'sīte ? _____
- Bed'stĕad ? _____
- Bed'-tĕps ? _____
- Bed'-strāw ? _____
- Bed'pōst ? _____
- Bed'tīme ? _____
- Bed'work ? _____

VI

Translation.

1. Translate into French.

What mŭst I buy? _____

—You must buŷ a wood'en
horse for Jāmes. _____

We were (1) obliged to send
them away'.

It would be necessary for you
to part with this child for a
while.

Must I learn a lesson by heart ?

—Do as you please.

What must I bring from town
for the children ?

—You must bring some toys.

Where should I stop ?

—At three leagues from here.

What must I do ?

—All that you wish.

Where must we pass ?

—You must pass over the
bridge.

(1) Au passé et au conditionnel, on se sert de l'auxiliaire *to be* suivi ou de l'adjectif *obliged*, ou de l'expression unipersonnelle : *it was, it would be necessary*.

2. Translate into English.

Que puis-je faire maintenant ?

—Vous pouvez aller jouer dans
la cour.

Pourra-t-il venir demain ?

—J'en doute, car il ne peut
marcher seul.

Quel temps aurons-nous ce soir ?

—Il pourrait bien pleuvoir.

Que pouvez-vous voir d'en haut
du toit ?

—Nous pouvons voir une ri-
vière, un bois, plusieurs
champs, beaucoup de villa-
ges, un vieux château et un
moulin à vent sur la colline
opposée.

Pouviez-vous parler anglais, il
y a cinq ans ?

—Non, je ne pouvais dire un
seul mot.

Pourrions-nous nous amuser, si
notre devoir était fait ?

Mes chaussettes sont mouillées ;
je ne puis les mettre.

N'allez pas sur la glace ; elle
pourrait se rompre.

VII

Phraseology.

Le médecin.

The physician.

Monsieur, j'ai pris la liberté de
vous envoyer chercher.

Sir, I have tā'ken the lib'erty
to send for you.

Comment vous trouvez-vous en
ce moment ?

How are you at pres'ent ?

—Je ne suis pas bien du tout.

—I am not well at all.

Je suis d'une faiblesse éton-
nante.

I am very wēak.

Depuis quand êtes-vous ma-
lade ?

How long have you been ill ?

—Cela me prit avant-hier par
un frisson.

—It began' the day belore'
yes'terday by a shīv'ering.

Où sentez-vous du mal actu-
ellement ?

Where do you feel pain now ?

- J'ai des douleurs dans la tête, mal à la gorge, et des envies de vomir. —I have pā'ns in my head, a sō're throāt, and I am read'y to vōmitch.
- J'ai eu le frisson toute la matinée. I have had a shiv'ering the whole morn'ing.
- Vous sentez-vous un peu d'appétit ? Do you feel a little ap'petite ?
- Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours. I have hard'ly eat'en an'y thing these two days.
- Montrez-moi votre langue. Let me see your tongue.
- Vous avez la langue un peu chargée. Your tongue is fō'ul.
- Donnez-moi votre bras. Give me your arms.
- Que je vous tâte le pouls. Let me feel your pūlse.
- Vous avez un peu de fièvre. You are fē'vērish.
- Croyez-vous ma maladie dangereuse ? Do you think my ill'ness dan'gerous ?
- Non. Mais il faut prendre garde qu'elle ne le devienne. —No. But you must take care lest it should become' so.
- Que faut-il que je fasse ? What am I to do ?
- Je vous enverrai quelque chose à prendre, et vous reverrai demain matin. I will send you some'thing to take, and see you again to-mor'row morn'ing.
- Comment vous trouvez-vous depuis hier ? How are you since yes'terday ?
- Je me sens beaucoup mieux. —I feel mys'elf much bet'ter.
- Sentez-vous encore du mal à l'estomac ? au côté ? Do you feel any more pain in your stōm'ach ? in your side ?
- Beaucoup moins. Je suis beaucoup soulagé. —Much less than I did. I am much ea'sier.
- Je vous enverrai encore une bouteille, que vous prendrez comme hier. I will send you an'other bot'tle, which you will take as you did yes'terday.

Je puis vous promettre que ce ne sera rien de sérieux. I can promise you that it will have no serious consequence.

Dans deux ou trois jours vous serez guéri. In two or three days you will be quite well.

42° LEÇON

I

Reading Exercise.

Cōn'trāct	contrat	Es'cōrt	escorte
Cōn'trāct'	contracter	Escōrt'	escorter
Cōn'vōÿ	convoi	Es'sāy	essai
Cōnvōÿ'	convoyer	Essāy'	essayer
Dē'tāil	détail	Ex'île	exile
Dētāil'	détailler	Exilo'	exiler
Dēs'ért	sauvage	Fēr'mēt	ferment
Désért'	abandonner	Fērmēt'	fermenter
Dī'gēst	digeste	Fōre'tāste	avant-goût
Dīgēst'	digérer	Fōretāste'	goûter avant
En'trānce	entrée	Frē'quēnt	fréquent
Entrānce'	ravir en extase	Frēquēnt'	fréquenter

II

Translate into English.

1. Je pourrai sortir demain. _____
- Tu pourras mériter cette récompense. _____
- Il pourra vous revoir. _____
- Elle pourra aller à la campagne. _____
- Nous pourrons aller jouer. _____

Vous pourrez aller à la maison.

Ils pourront patiner demain matin.

2° Je pourrais réussir sans lui.

Tu pourrais venir plus tôt.

Il pourrait s'en aller aujourd'hui.

Elle pourrait mieux écrire.

Nous pourrions être malades.

Vous pourriez perdre votre chapeau.

Ils pourraient jouer quelques instants.

(1) *Can* et *may* s'emploie pour le futur ; *could* et *might* pour le conditionnel.

III

Conjuguer les verbes suivants aux temps indiqués.

To lève (1)

To tēagh

To kēep

To fēed

To déspise'

To réwârd'

To mēt.

1° I love my moth'er.

To be lōved

To be tãught

To be kēpt

To be fēd.

To be desp'ised'

To be réwârd'éd

To be mēt.

I am loved by my mother.

2. I loved my teach'er.

I was loved by my teacher.

3. I shall love my father.

I shall be loved by my father.

4. I should love God.

I should be loved by God.

(1) Lāv ;—(2) gl'zherē ;—(3) dāv'ter.

IV

Translate into English.

Marche plus vite.

Arrête !

Regardez-moi !

Allons à l'école.

Fais quelque chose.

Chantons plus fort.

Faites-moi le plaisir de venir.

Marchez en avant !

Enfants, faites attention !

Allons remercier ce monsieur.

Prenez garde de tomber.

Il pleut, hâtez-vous de revenir.

Faites-moi une brouette.

Montons en haut.

Descendons en bas.

V

To answer the following questions.

What is the sûr'est (1) way ?

Which is the best stone ?

Who knocks at the door ?

Where did she buy her knife ?

May I go to see you ?

- Who gránt'ed a hól'iday ? _____
• Why can you not do that ? _____
Who know their les'sons ? _____
Why do you laugh ? _____
Could you speak English last _____
year ? _____
What would you do, if you _____
were tall'er. _____

(1) Shùr'est.

V I

Translation.

1. Translate into French

- Why do you come so sèl'dòm _____
to see us ? _____
—I am so busy, (1) that I can _____
sèl'dòm find a moment to go _____
out. _____
Do you want an'y coal ? _____
—No, we have enough' here. _____
- What have you just rëad ? _____
—I have rëad a prët'ty long _____
stō'rÿ. _____
- Can you swim ? _____
—I can swim as well as you ; _____
but you swim bet'ter than _____
my broth'er. _____
- Are you as old as Charles ? _____
—No, he is old'er than I, but I _____
am tall'er than he. _____

Let us take a bath in this place ;
the current is less rap'id.

That Cana'dian is the gay'est
and mer'riest boy in the
school.

(1) Biz'e.

2. Translate into English.

Ne sommes-nous pas en retard ?

— Vous pouvez certainement ar-
river à temps.

Serons-nous à temps ?

— Vous pouvez encore arriver à
temps ; mais dépêchez-vous.

Pouvez-vous voir le clocher de
l'endroit où vous êtes ?

— Je le vois parfaitement.

Pouvons-nous aller jouer dans
le parc ?

— Oui, mais vous ne devez pas
aller jouer sur l'étang, car la
glace n'est pas encore assez
épaisse.

La glace était-elle épaisse ?

— Nous ne pouvions pas la bri-
ser tant elle était épaisse.

Quand viendront-ils ?

— Ils peuvent venir quand ils
voudront.

Pourrais-je vous voir demain ?

— Oui, je serai à la maison
tout le jour.

(1) Shùr.

VII

Phraseology.

Un dentiste.

A dentist.

- J'ai une dent creuse qui me fait I have a hōl'lōw tooth that
horriblement souffrir. makes me suffer drōad'
fully.
- Asseyez-vous dans ce fauteuil, Sit down in that arm-châir, sir,
monsieur, penchez la tête en throw your head back and
arrière et ouvrez bien la bou- o'pen wide your mōūth.
che. Voilà un râtelier bien Your mouth is pret'ty clear
dégarni. of tēeth.
- Hélas ! il ne me reste plus Alas ! I have but eight teeth
qu'une huitaine de dents. remain'ing.
- Vous en avez donè perdu vingt- Then you have lost twen'ty-
quatre. four.
- Pas possible ! —Impōs'sible !
- C'est très certain. Chaque mâ- It is ver'y cer'tain. In each
choire a quatre incisives, deux jaw there are four inci'sives,
canines et dix molaires, ce two cānines' and ten grīnd'-
qui fait en tout trente-deux èrs, which makes thir'ty two
dents. teeth in all.
- J'ai cependant tout fait pour —Nēverthelēss' I have doue
les conserver. ev'ery thing to présērve'
them.
- En êtes-vous bien sûre, mon- Are you quite sure of that, sir ?
sieur ?
- Mais, que fallâit-il faire ? But, what should I have done ?
- L'hygiène dentaire consiste —Dental hÿgiēn'ics consist' al'-
presque uniquement dans la most sōlē'ly in clēan'liness.
propreté.
- La brosse à dents médiocrement A mōd'eratēly hard tooth'-
dure est d'un usage excellent brush is a ver'y use'ful ar'-
et ne déchausse point les ticle and does not lay bāre the

dents comme on le croit vul-
gairement.

La poudre de quinquina donne
du tou aux gencives, et la
magnésie est fort utile, en ce
qu'elle neutralise les acides.

Ah ! que ne vous ai-je consulté
plus tôt !

—Le mal est fait ; il n'y a plus
de remède.—Voyons cette
dent. Est-ce celle-là ?

Oui, monsieur. Ne pourriez-
vous pas la plomber ?

—Le plombage des dents n'est
qu'un palliatif.

Vous voulez donc me l'arracher ?

—Oui, monsieur, je vais l'ex-
traire.

Mais cela fait bien mal.

—Pas du tout, c'est une opéra-
tion très douce, mêlée même
d'un certain plaisir..... quand
elle est terminée. Allons !
du courage !

Mais, monsieur.....

—Laissez-moi seulement retirer
le coton que vous avez mis
dans le creux de la dent.—
Crac ! la voilà.

teeth as peo'ple com'monly
suppōse'.

Quinqu'na pow'der gives tou
to the gums, and magnē'sia
is ver'y bēnēf'icial, as it
neūtralizēs the ac'ids.

Ah ! why did I not consūlt'
you soon'er !

—The hārm is done ; there is
no rem'edy.—Let me see the
tooth. Is it that one ?

—Yes, sir. Could you not
fill it up ?

Filling teeth is on'ly pāl'liā-
tive.

You will pūll it out for me
then ?

—Yes, sir, I will extrāct' it.

But that is ver'y pain'full.

Not at all. It is a ver'y ea'sy
opera'tion, e'ven not unac-
com'panied with a cer'tain
pleas'uro.... when it is o'ver.
Come, be coura'geous.

But, sir.....

Let me on'ly take out the cot-
ton you have put in the
hol'low of the tooth.—
Crack ! there it is.

43. LEÇON

I

Reading Exercise.

Accëss'	accès	Bōar'dër	pensionnaire
Excëss'	excès	Bör'dër	bordure
Advicë'	avis	Börne	porté
Advisë'	avison	Börn	né
Affëct'	affecter	Bōw (1)	salut
Effëct'	effet	Bōugh (1)	branche d'arbre
Assist'ance	assistance	Night	nuît
Assist'ants	assistants	Knight	chevalier
Bār'ren	infécond	Cën'sër	encensoir
Bār'on	noble	Cën'sör	censeur
Bā'con	iard	Chāste	chaste
Böck'on	faire signe	Chāsed	poursuivi

(1) Bōü.

II

Conjuguer les verbes suivants aux temps indiqués.

To shāve	se raser
To hürt	se faire mal
To präise	se louer
To drëss	s'habiller
To flät'tër	se flatter
To wärm	se chauffer
To cût	se couper.
!• I shave mysëlf	2• I have shaved myself

3° I shall shave myself

4° I will shave myself

5° I shall have shaved myself

6° I will have shaved myself

III

Translate into English.

If I work hard, I shall succēd'.

If the weath'er was warm, we
would take a little walk.

Chil'dren, stūdy well, that
your par'ents may be plaas-
ed with you.

Unlēs' you pray cōn'stantly,

you will not overcome your temptations.

Don't go so near the river,
lest you fall in.

We are not able to carry
this burden, unless you
help us.

You are very unhappy, though
you are rich.

Whether he speaks or keeps
silence, he shall be condemn-
ed.

We shall go away ; whether it
rains or snows.

God forbid that I should for-
get you !

Would to God it were so !

May you perform a good work !

IV

What is :

A look (1) ?

A look'out ?

A look'er-on ?

A look'ing-glass ?

To look well ?

To look ill ?

To look sharp ?

To look at ?

To look in'to ?

—Un regard.

To look on, ūpōn ?

To look out ?

To look up ?

To look down ?

To look for ?

To look af'ter ?

To look back ?

To look o'vor ?

To look abōūt' ?

(1) Lāk.

V

Translate into English.

Qui a brisé mon verre ?

—C'est moi.

Dieu aime l'élève *qui* est obéissant.

L'élève *qui* étudie réussira.

Qui attendez-vous à diner ?

Ce monsieur *qui* a sauvé mon fils.

L'enfant *qui* obéit à ses parents est béni de Dieu.

Celui *qui* aime Dieu évite le péché.

- Celui *qui* maudit est maudit de Dieu et des hommes. _____
- De *qui* parlez vous? _____
- A *qui* dois-je donner cet agenda? _____
- Avec *qui* irez vous à la messe? _____
- Pour *qui* faites-vous ce panier? _____
- Par *qui* cette lettre a-t-elle été écrite? _____
- De *qui* avez-vous reçu ce cadeau? _____
- Celui à *qui* je parlais est ministre. _____
- _____
- (1) obaz'.

VI

Translation.

1° Translate into English.

- Pouvez-vous me prêter votre cheval? _____
- Je n'ose vous le prêter, de peur qu'il ne vienne boiteux. _____
- Que dois-je faire pour être estimé de tout le monde? _____
- Conduisez-vous de manière que vous ne soyez méprisée que des méchants. _____
- Votre père viendra-t-il aujourd'hui? _____
- Certainement, à moins qu'il n'arrive à la maison quelque chose d'imprévu. _____

Qui attendez-vous ?

—J'attends mon frère ; mais,
qu'il vienne ou non, je vais
à la campagne.

Irez-vous à Québec ?

—J'irai, pourvu que vous pay-
iez mon voyage.

A Dieu ne plaise que je perde
ainsi mon argent !

2° Translate into French.

Who speaks in the kitch'en ?

—Our farm'er's son.

Who has allowed' you to go out ?

—Our grand-moth'er.

Oh ! what a beau'tiful Christ'-
mas-box !

From whom did you buy it ?

—From a pèd'dlèr.

Whom did you meet on the
way ?

—We met two sol'diers who
looked very tired.

To whom have you just spoken ?

—To an old friend whom I had
not seen for a long while.

With whom will you trav'el
this year ?

—I intend' to trav'el with my
fa'ther who is go'ing to Eū-
rôpe.

Who is that man we sâw near
your house ?

—He is our dōc'tor.
Is an'y bod'y ill in your fam-
ily ?
— No, thanks be God ; he only
came to pay us a vis'it of
friend'ship.



VII

Phraseology.

Dans un magasin.

In a shop.

Avez-vous de beau drap ?	Have you an'y fine cloth ?
Quel prix voudriez-vous y met- tre ?	What price would you wis- h to offer ?
Faites-moi voir ce que vous avez de meilleur.	Let me see the best you have.
Est-ce là le plus fin que vous avez ?	Is this the fin'est you have ?
Voici de bon drap pour porter l'été ?	Here is some good cloth for sum'mer wear.
Ce drap est excellent pour un pantalon.	This cloth is ex'cellent for trōw'sers.
Je vous conseille de prendre ce drap-là.	I advise' you to take that cloth.
Je vous le garantis fort.	I war'rant (i) it strong.
Il m'en reste juste assez pour faire un habit.	I have just enough' left to make a coat.
Combien le vendez-vous la ver- ge ?	For how much do you sell it a yard ?
Je le vends quatre piastres la verge.	I sell it four dollars a yard.
Je le trouve bien cher.	I find it ver'y dear.
Quel est votre dernier prix ?	What is the low'est price ?
Monsieur, je n'ai qu'un prix.	Sir, I have but one price.

Pouvez-vous me le donner Can you let me have it for.... ?
pour ?

En vérité, je ne puis le vendre Indeed' I can't sell it un-
à moins. der.

Vous savez que je suis bonne You know I am a good cūs-
pratique. tômér.

Cela est vrai; mais il n'est pas It is true; but it is not right I
juste que je vende à perte. should sell at a loss.

Eh! bien, partageons le diffé- Well, let us split the differ-
rent. ence.

En vérité, vous l'avez au prix Indeed', you have it at prime
côtant. cōst.

Désirez-vous encore quelque Do you wish to have an'y
chose ? thing else ?

J'ai besoin d'une étoffe pour I want some stuff' for a wāist'-
faire un gilet. cōat.

En voici de toutes les couleurs. Here are some of all cōl'ors.

Je veux quelque chose qui se I want some'thing that wash'es.
lave.

J'ai peur que cette étoffe ne soit I am afraid this stuff won't
pas d'un bon user. wear well.

Au contraire, elle est excellente. On the con'trary, it is ex'cel-
lent.

Vous pouvez la prendre sur ma You may take my word for it.
parole.

Maintenant, dites-moi combien Now, let me know what I owe
je vous dois. you.

Voici votre note. Here is your bill.

Le tout se monte à quatorze It amounts in all to fōurteen
piastres. dōllars.

Voici un billet de vingt pias- Here is a bānk'-nōte of twen'ty
tres. Vous avez à me rendre dollars. You are to give me
dix piastres. six dollars change.

Les voici, monsieur. Here they are, sir.
 Envoyez-moi cela sur le champ. Send me that immediately.
 Vous l'aurez dans dix minutes. You shall have it in ten minutes.

(1) Wör'rânt.

44. LEÇON

I

Reading Exercise.

Fä'vör	faveur	Püre	pure
Fë'vér	fièvre	Pôôr	pauvre
Fish'er	'pêcheur	Príce	prix (valeur)
Fis'süro (1)	fissue	Príze	prix (récompense)
Gränd'er	plus grand	Räb'bit	lapin
Gränd'eür (2)	splendeur	Räb'id	fureur
Hä'ven	port	Räce	course
Hëa'ven	ciel	Rätse	élever
In'sight	connaissance intime	Röd'dish	rougeâtre
Incîte'	inciter	Räd'ish	
Lëap'er	qui saute	Wär'y	vigilance
Lëp'er	lépreux	Wëar'y	fatigué
Mind	esprit	Sign'or (3)	titro italien
Mine	mien (le)	Sën'iör (4)	plus vieux.

(1) Fish'yür;—(2) gränd'yür;—(3) sëen'yür;—(4) sën'yür.

II

Translate into French.

By händ'föls.

With hüe and crÿ.

To läugh (1) in one's (2) slëëve.

He is an eye'sóre (3) to me.
To make one's móúth wá'tér.
Arm in ärm.
To rōúse the slēēp'ing lion.
To do wíth'óút one's dín'nér.
To rap any one's knuckles.

Cōurt prōm'ises:
To kill by inç'h'ee.
To come off well.
It smēlls of the stäke.

(1) Lāf;—(2) wán's;—(3) V'sör.

III

Translate into English.

Voici l'enfant *que* j'ai vu hier
chez le médecin.

C'est l'élève *que* vous avez ren-
contré.

Le colporteur *que* vous cherchez
est parti il y a une heure

Le cheval *que* vous avez acheté
est borgne.

Où sont les fleurs *que* j'ai ap-
portées ?

L'individu *que* vous voyez est
une canaille.

L'argent *que* j'ai n'est pas à moi.

Ce *que* vous dites est vrai. -
J'accepte *tout ce qu'il* me donne
et je fais *tout ce qu'il* veut.

Allons! *que* décidez-vous?
Que voulez-vous dire par là?
Que sont devenues les poires
que j'avais envoyées?

(1) Fëzish'an.

I

Trouvez le contraire du mot soussigné.

I rose *béfôre'* six o'clock.
 My câne is *before* the door.
 He is *in* the store.
 He lives *near* me.
 My hat is *on* the ta'ble.
 Go *up* stâirs.
 Put my books *un'der* yours.
 I am *âbôve'* you.
 He does not go *with* me.
 Paul is *âgainst'* (1) you.
 The shòv'el is *inside*.
 The pu'pil is *between* us.

I rose _____ six o'clock.
 My câne is _____ the door.
 He is _____ of the store.
 He lives _____ from me.
 My hat is _____ the ta'ble.
 Go _____ stâirs.
 Put my book _____ yours.
 I am _____ you.
 He does not go _____ me.
 Paul is _____ me.
 The shòv'el is _____
 The pu'pil is _____ us.

(1) Agënst'.

V

What is:

A grind stône?
 A draught (1) of âir?
 A gÛst?
 A foot'step?
 An ôversÛ'er
 A sãm'ple
 A hÛn'ter

À wéb ?

À glânce ?

Ché crôw'ing ?

À bärk'ër ?

À bär'gain ?

À spöüt ?

À break'man ?

(1) Dräft.

VI

Translation.

1. Translate into English

Voici l'enfant *à qui* je vous ai
parlé.

C'est l'élève *dont* vous avez vu
le travail.

À *qui* est ceci.

Je connais la personne *dont*
vous parlez.

La tour *dont* vous parlez est
démolie.

Laquelle de ces fleurs préférez-
vous ?

De *quelle* bataille parlez-vous ?

Lequel est le plus malheureux
d'un aveugle ou d'un sourd ?

Qu'est ce que ce bruit que j'en-
tends ?

C'est un enfant *dont* le père est
un honnête ouvrier.

Pour *qui* cueillez-vous ces
fleurs ?

Pour ma mère dont la fête est _____
demain. _____
Quel est le plus court de ces _____
chemins ? _____
Celui à droite. _____

2. Translate into French.

He does not look after his bus- _____
iness. (1) _____
I have no mon'ey about' me. _____
That is against' your in'terest. _____
They are at en'mity. _____
It is clōse at hand. _____
Is your father at home ? _____
That is between' ōursēlves'. _____
Will you go beyōnd' the riv'ēr? _____
He is beside' himsēlf'. _____
I nev'er trāv'elled by night. _____
Pût this by. _____
You are behind' your time. _____
I did it for your sâke. _____
He works for his liv'ing. _____
We speak from our heart. _____
He is in a pas'sion. _____

(1) Biz'nēs.

VII

Phraseology.

Un banquier.

A banker.

Je suis porteur d'une lettre de I am the bear'er of a bill of
change tirée sur vous et en- échange', drawn on you
dossée à mon ordre. and endors'd' to my or'der.
J'ai reçu avis de la part, du ti- I have been notified of it by

- reur, j'y ferai honneur le jour de l'échéance. the drāw'er ; I will pay it when it falls due.
- Je sais qu'elle est à usance, mais comme je suis obligé de partir incessamment, je viens vous prier de me l'escompter. I know it is at ū'sance ; but as I am obliged to lēave immēdiātely, I have come to rēquēst' you to discōunt' it for me.
- Cela vous coûtera..... It will cost you.....
- C'est un peu cher, mais il faut que je m'y résigne. It is rāth'er dēar, but I am obliged to submīt to it.
- En quelle monnaie désirez-vous être payé ? In what mon'ey do you wish to be paid ?
- En or. In gold.
- Il est très cher dans ce moment ; vous payerez trois pour cent. It is ver'y dear just now ; you will pay three per cent for it.
- Ce serait une perte très considérable. That would be a consid'erable lōss.
- Les billets de banque sont au pair. Bank'-notes are now w at pār.
- Dans ce cas, je vous prie de me payer en billets de banque. In that cāse, give me bank'-notes.
- C'est bien. Voici..... en billets de banque, et l'appoint en argent. Very good. Here are..... bank-notes and the odd mon'ey in sil'ver.
- Cette pièce paraît avoir été rognée. This piece appears to have been clipped.
- Pardon, vous vous trompez : le cordon est parfaitement conservé. I beg your par'don ; you are wrōng ; the edge is quite per'fect.
- J'ai encore des fonds à toucher chez M..... Auriez-vous l'obligeance de me donner son adresse ? I have also money to receive from Mr..... Would you have the kind'ness to give me his adress' ?

bill of
en you
or'der.
f if by

- Il demeure actuellement He resides at prēs'ent..... in
dans la prison pour dettes. the dēbt'ōrs' pris'ōn.
Ah ! mon Dieu ! Ah ! good hēav'ens !
Hâtez-vous de faire protester Make haste and get your not
votre traite. protēst'ed.
Dans quel embarras cela me je- In'to what embār'rāssmēt that
ter. will thrōw me !
Vous m'êtes trop bien recom- You are too well rēcōmmēnd'ed
mandé pour que je veuille to me for me to lēave you in
vous laisser dans l'embarras. an'y embār'rāssmēt.
Vous êtes mille fois trop bon, You are a thōû'sānd times too
monsieur ; vous ne sauriez kind, sir ; you can'not ima-
croire combien vous m'obli- gine' how much you oblige
giez.—Mais ce malheureux..., me.—But this ūnfōrt'
que va-t-il devenir ? ūnāte..., what will become'
of him ?
S'il a fait une banqueroute sim- If his bānk'rūptcy is ōw'ing to
ple, il en répondra devant les imprū'dence on'ly, he will
tribunaux correctionnels. be triēd in the Circuit Court
Et si c'est une banqueroute And if it is a frāud'ulēnt
frauduleuse ? bank'rūptcy ?
Il sera puni de la peine des tra- He will be pūn'ished with hard
vaux forcés à temps. lābōr for some time
Quelle chute pour un homme What a fall for a man who
qui avait fait fortune en si had made a fort'une in so
peu de temps ! short a time !
Les fortunes promptes sont les Rāp'id fort'unes are the least
moins solides. lasting
Et bien mal acquis ne profite And ill-gōt'ten wēalth nev'er
jamais. prōs'pērs.

45° LEÇON

I

Reading Exercise.

1° Smôôth	uni, doux, lisse.	2° Sôld'ier (4)	soldat.
Brêeze	brise.	A'zûre (5)	azur.
Hêalth'y	sain, salutaire.	Gew'gâw	colifichet.
Grâz'ier (1)	herbager, éleveur.	Yôuth (6)	jeunesse.
Clôthês (2)	vêtements.	Sought (7)	cherché.
Bôr'ough (3)	bourg.	Bought	acheté.
3° Thôught	pensée.	4° Enough (12)	assez.
Lough (8)	lac.	Draught (13)	trait, breuvage.
Loûgh (9)	rugueux.	To cough (14)	tousser.
Sleigh (10)	traîneau.	To lûugh (15)	rire.
Tough (11)	coriace.	Schism (16)	schisme
Plôûgh	charrue.	Vict'uals (17)	vivres.

(1) Grâ'zhâr ;—(2) klôz ;—(3) bûr'ô ;—(4) Sôl'jêr ;—(5) a'zhûr ;—
 (6) yûth ;—(7) sâwt ;—(8) lôk ;—(9) rûf ;—(10) slâ ;—(11) tûf ;—(12)
 ênûf ;—(13) drâft ;—(14) kôf ;—(15) lâf ;—(16) sîzm ;—(17) vit'tîz.

II

Trouvez le contraire du mot donné.

Cléan	_____	Nâ't'ive	_____
Nêat	_____	Arriv'ing	_____
All	_____	Lim'bér	_____
Ei'thér	_____	Bô'y'ish	_____
Cûn'ning	_____	Lôst	_____
Câu'tious	_____	O'ral	_____
Suff'ciênt (1)	_____	Vô'câl	_____
Sécûre'	_____	Fêrgiv'ing	_____
Sâfe	_____	Fôr'ward	_____
Lôve'ly	_____	Hârsh	_____
Fine	_____	Simple	_____
Poët'icâl	_____	Yôuth'ful	_____

(1) Suffish'ent.

III

What is :

A chēst'nūt hōrse ?	_____
A horse-chest'nūt ?	_____
An ēye'-glāss ?	_____
A glass eye ?	_____
A rāce'-hōrse ?	_____
A horse'race ?	_____
Fire-wood ?	_____
A wood fire ?	_____
A bōôt'-jack ?	_____
A jack'-boot ?	_____
A house dog ?	_____
A dog'-house ?	_____
A blāck shōe ?	_____
A shoe'black ?	_____
A flōw'er-gār'den ?	_____
A gar'den flow'er ?	_____

IV

Translate into English.

Fin contre fin.	_____
A bon chat, bon rat.	_____
Tout nouveau, tout beau.	_____
Tel maitre, tel valet.	_____
Mauvaise herbe croit toujours.	_____
Qui ne dit rien consent.	_____
En forgeant on devient forgeron.	_____
J'y perds mon latin.	_____
Rira bien qui rira le dernier.	_____
Un homme prévenu en vaut deux.	_____

Tel qui rit vendredi, dimanche _____
 pleurera. _____
 Ecorcher l'anguille par la queue. _____
 Attendre sous l'orme. _____
 Une toux qui sent le sapin. _____
 Avoir un chez soi. _____
 Tirer les vers du nez. _____

(1) *Wierm.*

V

Remplacer le tiret par un terme convenable.

The mas'ter rewards' _____ God rewards' *virt'ue.* (1)
 Stud'y ex'ercises the intell'ect'- An'ger trou'bles the *heärt.*
 uäl _____
 Confës'siön excüs'es the _____ Sciënce ör'nämënts the _____
 Rëmörse' övërtäkes' the _____ The gült'y désërve' _____
 Chär'ity assists the _____ Glüt'toný in'júres the _____
 Slöth bægëts _____ Höpë gives _____ to the söl.
 The söld'iër définds' his _____ The gid'dy child löses _____
 The Chrís'tian thanks _____ Good'ness charms ev'ery _____
 The pious soul loves _____ Loret'to loves her _____
 The good child obeys' his _____ The hun'ter pürsües' the _____

(1) *Virt'yü.*

VI

Traduction.

1. Translate into English.

Je ne pensais pas trouver un si
 grand homme.

La crainte de tomber prévient
bien des chutes.

Telle était son idée.

Une telle conduite est honteuse.

Chacun d'eux a reçu sa récompense.

Je joue rarement seul.

Il me donne quelquefois de
bons avis.

Je doute fort de vos bonnes dis-
position.

Le voilà qui s'en va.

Vous commencez par rire et
vous finissez par pleurer.

Nous chantons trois fois par
jour.

Il s'enrichit par son travail.

Par quelle voie dois-je sortir ?

2. Translate into French.

I have just read your book.

I am about' to go to the mar-
ket.

Is your broth'er here ?

—He has but just gone out.

My moth'er is tired of read'-
ing.

Play is in fa'vor among' chil'-
dren.

What did he say about' me ?

But for that, I should have suc-
ceed'ed.

Shāre these ap'ples between'

you and your sis'ter, and those among' your compan'-ions.

The desire of liv'ing and the fear of dy'ing are nat'ural to man.

A fa'ther wishes but his child's hap'piness.

He knows nei'ther French nor En'glish.

What a crôwd !

Peo'ple are able to do ev'-ery thing.



VII

Phraseology.

Religion.

La Religion.

God is the Créa'tor of hëav'en and éarth. He is almîghty and éternâl. Dieu est le Créateur du ciel et de la terre. Il est tout-puis-sant et éternel.

The most Hô'ly Trin'ity is the mys'tery of one God in three per'sons : The Fa'ther, the Son and the Hô'ly Ghô'st. La très sainte Trinité est le mystère d'un Dieu en trois personnes : le Père, le Fil's et le Saint-Esprit.

God is a pure spî'rit that is in-finite. Dieu est un pur esprit qui n'a pas de borne.

Man is one of the most per'fect of God's créat'ures (1) ; his sôul is immôr'tâl, whêreâs' his bôd'y is môrtâl. L'homme est une des plus par-faites créatures de Dieu ; son âme est immortelle, tandis que son corps est mortel.

Jê'sus Christ is the Son of God made man ; He is our Re-dêm'er. Jésus-Christ est le Fil's de Dieu fait homme ; il est nô's Rêdempteur.

- He was born of the Bles'sed Vir'gin Mā'ry, lived' thir'ty-three years amōng' men and died on a cross for our salvā'tion. Il naquit de la bienheureuse Vierge Marie, vécut trente-trois ans parmi les hommes et mourut sur une croix pour notre salut.
- He is the Fōund'gr of the Cath'olic Relig'ion which is the on'ly true ene. Il est le Fondateur de la Religion catholique qui est la seule véritable.
- The vis'ible h'ead of the Chūrch is the Pōpe who is Christ's Vic'ar and Pās'tor of the Bish'ops and of all the Fāith'fūl. Le Chef visible de l'Eglise est le Pape qui est le Vicaire de Notre-Seigneur Jésus Christ et le Pasteur des Evêques et de tous les Fidèles.
- We must bel'ëve' the trūths contāined' in the Bī'ble and tāught by the Church. Nous devons croire les vérités contenues dans la Bible et enseignées par l'Eglise.
- The Apōs'tles (1) and their sūc'cēs'sors have prēached the Gōs'pel throug'hōūt the world. Les Apôtres et leurs successeurs ont prêché l'Evangile par toute la terre.
- Ev'ry one has a guār'dian An'gēl. Chaque homme a un Ange gardien.
- The dēv'ils were hūrled down into hell on accōunt' of their rebel'ion against' God; the same happens to the wick'ed who die in mor'tal sin. Les démons furent précipités en Enfer à cause de leur révolte; il en est de même des méchants qui meurent en péche mortel.
- But the just will live forev'er in Pār'adise. Mais les justes vivront éternellement en Paradis.
- There are sev'en Sāc'rāmēnts: Bāp'tism, Cōnfirmā'tion, Pēn'ance, the Hō'ly, Eūcharist, Extrême' Unct'ion, Holy Or'ders and Māt'rimony. Il y a sept Sacrement: le Baptême, la Confirmation, la Pénitence, l'Eucharistie, l'Extrême-Onction, l'Ordre et le Mariage.

(1) Krēt'yur; — (2) Apes'sis.

heureuse
at trente-
hommes
ne croix

e la Re-
ui est la

Eglise est
Vicaire
Jésus
eur des
les Fi-

s vérités
Bible et
ise.

succes-
Evangile

nge gar-

écipités
de leur
e même
meurent

at éter-
s.

nt: le
mation,
aristie,
l'Ordre

